



deco 401/deco 402/deco-tronic

Art.-Nr. 8800 1904, 8800 1905, 8800 1914, 8800 1906

D	Dekupiersäge Original-Anleitung
GB	Scroll Saw Translation from the original instruction manual
FR	Scie à découper Traduction du manuel d'origine
I	Segatrice a svolgere Traduzione dalle istruzioni d'uso originali
NL	Decoupeerzaag Vertaling van originele handleiding
E	Sierra de marqueteria Traducción de la instrucción de original
P	Serra de arcos para recortes Tradução do manual de instruções original
SE	Decupersåg Översättning av original-bruksanvisning
FIN	Käyttöohjeet Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta
NO	Dekupersag Oversettelse fra original brukermanual
DK	Dekupørsav Oversættelse fra den originale brugervejledning
SLO	Žaga za rezljanje - rezljača Prevod iz originalnih navodil za uporabo
CZ	Dekupirovací pily Překlad z originálního návodu
RU	лобзиковых Перевод с оригинального руководства



D	03
GB	09
FR	14
I	20
NL	26
E	32
P	38
S	44
SF	49
N	55
DK	60
SLO	65
CZ	70
RU	75

Spare Part List on pages 82 – 84



9322 0352

Hersteller:

scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Verehrter Kunde,

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrer neuen Maschine.

Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 /VDE 0113.

Wir empfehlen Ihnen:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanweisung durch.

Diese Bedienungsanweisung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennenzulernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanweisung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Die Bedienungsanweisung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei der Maschine aufbewahren. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Allgemeine Hinweise

- Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanweisung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-Teile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem scheppach-Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

Warnung:

Verwenden Sie einen Schutzleiter, um elektrische Schäden, Feuergefahren oder Werkzeugschäden zu vermeiden.

Ihre Maschine wurde im Werk für 230 V Betrieb ausgelegt. Nur an ein Netz von 230 V anschließen. Verwenden Sie eine träge Sicherung von 16 A oder einen Trennschalter. Um Schocks oder Feuer zu vermeiden, tauschen Sie ein beschädigtes oder abgenutztes Kabel sofort aus.

	deco-tronic	401	402
Technische Daten			
Baumaße L x B x H mm	630 x 290 x 320	620 x 320 x 320	620 x 320 x 320
Tischgröße mm	∅ 250 x 410	∅ 250 x 410	∅ 250 x 410
Sägeblattlänge mm	133	133	133
Schmittiefe max. mm	50	50	50
Arbeitstiefe mm	400	400	400
Hubbewegung mm	14	14	14
Hubgeschwindigkeit 1/min (elektronisch)	400 – 1600	1450	900/1450
Tisch-Schrägverstellung links in Grad	0 – 45	0 – 45	0 – 45
Gewicht kg	11,5	15	15
Absaugstutzen ∅ mm	35	35	35
Motor			
Leistung	230 V/50 Hz	230 V/50 Hz	230 V/50 Hz
Aufnahmeleistung P1 W	90	150	150/200
Schalldruckpegel am Ohr des Bedienungsgemessenen nach DIN 45635 bei max. Drehzahl im Leerlauf	76 dB (A)	76 dB (A)	76 dB (A)

Sonderzubehör

Stiftsägeblatt Universalblatt mm

135 x 2,0 x 0,25 Z 10

1 Satz = 6 Stück, Artikel-Nr. **8800 0011**

Stiftsägeblatt Holz/Kunststoff mm

135 x 2,0 x 0,25 Z 7

1 Satz = 6 Stück, Artikel-Nr. **8800 0012**

Stiftsägeblatt Holz mm

135 x 3,0 x 0,5 Z 4

1 Satz = 6 Stück, Artikel-Nr. **8800 0013**



In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen.

Allgemeine Sicherheitsvorschriften

Warnung: Während der Arbeit mit elektrischen Werkzeugen müssen stets grundlegende sicherheitsmaßnahmen befolgt werden, um das Risiko eines Brandes, eines Stromschlags und von Körperverletzungen so gering wie möglich zu halten.

Lesen Sie alle folgenden Hinweise, bevor Sie versuchen, diese Produkt zu betreiben. Bewahren Sie diese Hinweise als spätere Bezugsquelle auf.

- Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber. Überfüllte Plätze und Werkbänke sind oft die Ursache von Verletzungen.
- Achten Sie auf die Arbeitsumgebung. Lassen Sie die Werkzeuge nicht im Regen stehen. Arbeiten Sie mit den Werkzeugen nicht an feuchten oder nassen Orten. Sor-

gen Sie am Arbeitsplatz für eine gute Beleuchtung. Arbeiten Sie mit den Werkzeugen nicht in Gegenwart von entflammaren Flüssigkeiten oder Gasen.

- Schützen Sie sich gegen Stromschlag. Vermeiden Sie den Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen.
- Verweigern Sie unbefugten Personen den Zutritt. Erlauben Sie anderen Personen, speziell Kindern, nicht die Beteiligung an der Arbeit, das Berühren der Werkzeuge oder der Verlängerungskabel und auch nicht den Zutritt zum Arbeitsplatz.
- Schließen Sie unbenutzte Werkzeuge weg. Werkzeuge, die z.Zt. nicht benötigt werden, sollten an einem trockenen, abschließbaren Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern, aufbewahrt werden.
- Gehen Sie mit dem Werkzeug nicht gewaltsam um. Auf diese Weise werden Sie Ihre Arbeit besser und schneller ausführen können.
- Benutzen Sie das richtige Werkzeug. Benutzen Sie für Arbeiten, die besser mit Hochleistungswerkzeugen ausgeführt werden sollten, keine kleinen Werkzeuge. Arbeiten Sie mit Werkzeugen nicht auf zweckentfremdete Weise: schneiden Sie mit Kreissägen z.B. keine Baumstümpfe oder Baumstämme.
- Tragen Sie die richtige Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuckstücke, die sich in bewegliche Teile verhaken können. Rutschfestes Schuhwerk wird für die Arbeit im Freien empfohlen. Tragen Sie bei langem Haar ein Haarnetz.
- Benutzen Sie Schutzausrüstung. Tragen Sie eine Sicherheitsbrille. Tragen Sie eine Gesichtsmaske, wenn bei Sägearbeiten Staub entsteht.
- Schließen Sie Staubabsauggeräte an. Stehen Geräte zum Absaugen von Staub zur Verfügung, achten Sie darauf, daß diese angeschlossen und richtig benutzt werden.
- Gehen Sie mit Kabel pfleglich um. Ziehen Sie niemals am Kabel, um den Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen. Achten Sie darauf, daß Kabel keinen Kontakt mit Hitze, Öl und scharfen Kanten bekommen.
- Sichern Sie Ihre Arbeitsmittel ab. Sofern möglich, halten Sie Ihre Arbeitsmittel mit Klemmen oder einem Schraubstock fest. Dies ist sicherer als mit Ihrer Hand.
- Lehnen Sie sich nicht weit nach vorne. Achten Sie stets auf eine sichere Standposition und Balance.
- Gehen Sie mit Werkzeugen sorgfältig um. Achten Sie auf scharfe und saubere Schneidwerkzeuge, um besser und sicherer arbeiten zu können. Halten Sie sich an die Anweisungen zum Ölen und Wechseln von Zubehör. Überprüfen Sie die Netzkabel in regelmäßigen Zeitabständen und bitten Sie einen autorisierten Kundendienst um den Austausch dieser Kabel, sofern diese beschädigt sind. Überprüfen Sie die Verlängerungskabel in regelmäßigen Zeitabständen und tauschen Sie diese aus, sofern diese beschädigt sind. Achten Sie darauf, daß Griffe trocken, sauber und frei von Öl oder Schmiere sind.
- Trennen Sie Werkzeuge ab. Bevor die Werkzeuge gewartet werden oder ihr Zubehör wie Klingen, Schneiden und Teile, ausgetauscht wird, ist der Netzstecker herauszuziehen, wenn die Werkzeuge nicht benutzt werden.
- Entfernen Sie Justierschlüssel und Schraubenschlüssel. Machen Sie es sich zur Gewohnheit, zu überprüfen, ob Justier- und Schraubenschlüssel entfernt sind, bevor Sie das Werkzeug einschalten.
- Vermeiden Sie einen ungewollten Betriebsstart. Prüfen Sie, ob der Ein/Ausschalter auf 'Aus' steht bevor sie den Netzstecker in die Steckdose stecken.

- Benutzen Sie Außenverlängerungskabel. Arbeiten Sie mit dem Werkzeug im Freien, schließen Sie nur Außenverlängerungskabel, die entsprechend gekennzeichnet sind, an.
- Bleiben Sie wachsam. Achten Sie auf das, was Sie tun. Benutzen Sie gesunden Menschenverstand und arbeiten Sie mit dem Werkzeug nicht, wenn Sie müde sind.
- Untersuchen Sie beschädigte Teile. Bevor Sie sich mit dem Werkzeug an die Arbeit machen, sollten Sie es sorgfältig dahingehend überprüfen, ob es richtig, seinem Zweck entsprechend, funktioniert. Überprüfen Sie die Ausrichtung sich bewegender Teile, ihre Anbringung und andere Faktoren, die den Betrieb beeinträchtigen könnten. Ein beschädigtes Schutzblech oder andere defekte Teile müssen vom Kundendienst richtig repariert oder ausgetauscht werden, außer es sind in diesem Dokument andere Anweisungen angegeben.
- **Warnung:** Die Benutzung von Zubehör oder Aufsätzen, die von den in diesem Dokument aufgelisteten Teilen abweichen, wird nicht empfohlen, da diese das Risiko einer Körperverletzung in sich bergen.
- Lassen Sie Ihr Werkzeug von einer qualifizierten Person reparieren. Dieses elektrische Werkzeug entspricht den für ihn zutreffenden Sicherheitsregeln. Reparaturarbeiten sollten nur von qualifizierten Personen unter Benutzung originaler Ersatzteile ausgeführt werden, da sich der Benutzer sonst einer wesentlichen Gefahr aussetzt.

Zusätzliche Sicherheitsregeln für Dekupiersägen

- Diese Dekupiersäge darf nur in trockenen Räumen und nicht im Freien benutzt werden.
- Schneiden Sie außerhalb des Schutzblechs für das Sägeblatt keine Gegenstände, die zu klein sind, um Sie mit der Hand festhalten zu können.
- Legen Sie Ihre Hand nicht in ungünstige Positionen, wobei sie durch einen plötzlichen Rutsch leicht in das Sägeblatt geraten kann.
- Arbeiten Sie immer mit dem Schutzblech, um sich bei einem Riß des Sägeblatts nicht verletzen zu können.
- Verlassen Sie niemals Ihren Arbeitsplatz, wenn die Dekupiersäge eingeschaltet ist oder die Maschine noch nicht ganz angehalten hat.
- Während das Schneidwerkzeug in Betrieb ist, dürfen Sie auf dem Tisch keine Layout-, Montage- oder Aufbauarbeiten ausführen.
- Schalten Sie die Dekupiersäge erst dann ein, nachdem Sie alle Gegenstände (Werkzeuge, Holzspäne, etc.), außer dem Werkstück und den Geräten zur Zuführung oder Unterlage für die geplante Arbeit, vom Tisch entfernt haben.

⚠ Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine entspricht der gültigen EG Maschinenrichtlinie.

- Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung der Betriebsanleitung benutzen! Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen (lassen)!
- Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
- Die Maschine darf nur von Personen genutzt, gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Verän-

derungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.

- Die Maschine darf nur mit Originalzubehör und -werkzeugen des Herstellers genutzt werden.
- Die Maschine nicht der Feuchtigkeit aussetzen und nicht in der Nähe von entzündbaren Flüssigkeiten oder Gase verwenden.
- Nie im Freien verwenden, wenn die allgemeinen Wetter- und Umweltbedingungen dies nicht zulassen (z.B.: explosive Atmosphären, während eines Gewitters oder bei Regen).
- Kleiden sie sich entsprechend: Tragen Sie keine breiten Ärmel, Halstücher, Krawatten, Ketten oder Armbreife, die die Maschinenteile in ihrer Bewegung erfassen könnten.
- Verwenden Sie stets Ihre persönlichen Sicherheitsvorrichtungen: vorschriftsgemäße Schutzbrille, Handschuhe in der richtigen Größe, äußeren oder inneren Ohrenschutz, falls notwendig eine Haube, die die Haare bedeckt.
- Achten Sie auf das Stromkabel: es darf nie zum Anheben der Maschine oder zum Entfernen des Steckers gezogen werden, schützen Sie es vor scharfen Kanten, Öl und Überhitzung.
- Falls Verlängerungskabel notwendig sind, verwenden Sie bitte nur geprüfte Artikel.
- Schützen Sie sich vor Elektroschocks: vermeiden Sie Kontakte mit geerdeten Gegenstände wie Röhren, Heizkörper und Kühlschränke.
- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

⚠ Restrisiken

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Gefährdung der Gesundheit durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.
- Belasten Sie die Maschine nicht unnötig: zu starker Druck beim Sägen beschädigt das Sägeblatt schnell, was zu einer Leistungsverminderung der Maschine bei der Verarbeitung und in der Schnittpgenauigkeit führt.
- Vermeiden Sie zufällige Inbetriebsetzungen der Maschine: beim Einführen des Steckers in die Steckdose darf die Betriebstaste nicht gedrückt werden.

Ausstattung, Fig. 1

- 1 Schnelllöser und Spannhebel:** zum schnellen Spannen und Abnehmen des Sägeblattes mit einem Handgriff am Hebel.
- 2 Blattschutz:** Schützt Ihre Hände vor Verletzungen.
- 3 Werkstückhalter**
- 4 Staubgebläse:** Hält das Werkstück staubfrei.
- 5 decotronic: Stufenlose elektronische Drehzahlregulierung deco 402: Geschwindigkeitsschalter**
- 6 Ein-/Ausschalter**
- 7 Winkelskala:** Mit dieser Skala können Sie die Schrägstel-

lung des Tisches ablesen.

⚠ Inbetriebnahme

Einstellen des Sägeisches, Fig. 2

Einrichten der Winkelskala

- Lösen Sie den Sterngriff und bringen Sie den Sägeisch (2) in einen rechten Winkel (3) zum Sägeblatt.
- Verwenden Sie einen 90° Winkel, um den rechten Winkel zwischen Blatt und Tisch zu messen. Das Sägeblatt sollte eng am 90° Winkel anliegen.
- Wenn der Abstand zwischen Blatt und 90° Winkel minimal ist, drehen Sie den Sterngriff wieder zu. Nun sollte der Tisch 90° zum Sägeblatt stehen.
- Öffnen Sie die Schraube (4) und bringen Sie den Zeiger auf die Nullposition. Ziehen Sie die Schraube fest. Bitte beachten Sie: Die Winkelskala ist ein hilfreiches Zusatzteil, sollte aber nicht für Präzisionsarbeiten herangezogen werden. Verwenden Sie Abfallholz für einige Sägeproben; stellen Sie den Tisch wenn nötig nach.

Merke: Der Tisch darf nicht am Motorblock anliegen. Dies kann unerwünschte Geräusche hervor rufen.

Waagrechter Sägeisch und Schrägschnitte, Fig. 2+3

- Der Sägeisch kann 45° nach links in Schrägposition gebracht oder in horizontaler Position belassen werden.
- Unter dem Arbeitstisch finden Sie die Winkelskala zum Ablesen des ungefähren Neigungswinkels. Für präzisere Einstellung, verwenden Sie Abfallholz für einige Sägeproben; stellen Sie den Tisch wenn nötig nach.

Montage des Blattschutzes, Fig. 4

Montieren Sie den Blattschutz wie in der Abbildung gezeigt an den Halter. Sichern Sie die Schraube mit Mutter und Unterlegscheibe.

- Heben Sie die Säge an Rahmen und Sockel an und stellen Sie sie auf den Werkstisch.
- Machen Sie sich mit den Bedienungselementen und Leistungsmerkmalen der Säge vertraut.

Montieren der Säge auf einer Werkbank, Fig. 5

- Zum Aufsetzen der Säge eignet sich eine Werkbank aus massivem Holz besser als ein schwaches Sperrholzgerüst, bei welchem sich Vibration und Geräuschbelastung störend bemerkbar machen.
- Die zur Montage auf einer Werkbank nötigen Werkzeuge und Kleinteile wurden nicht mit der Säge ausgeliefert. Verwenden Sie jedoch mindestens Ausrüstung folgender Größe:

- 1 – Sägekörper
- 2 – Schaumgummi-Unterlage
- 3 – Werkstisch
- 4 – Flachdichtung
- 5 – Unterlegscheibe
- 6 – Sechskantmutter
- 7 – Kontermutter
- 8 – Sechskantmuttern

Menge Beschreibung:

- 4 Sechskantschrauben 6 mm x Länge
- 4 Flachdichtungen (7 mm)
- 4 Unterlegscheiben (7 mm)
- 8 Sechskantmuttern (6 mm)

Setzen Sie die Maschine an die gewünschte Stelle und markieren das Lochbild zur Befestigung an der Auflagefläche, danach bohren Sie mit 8 mm die Löcher und setzen die Schrauben ein.

- Eine lärmreduzierende Schaumgummiunterlage wird

ebenfalls nicht zusammen mit der Säge ausgeliefert, wir empfehlen aber dringend den Einsatz desselben, um Vibration und Lärmbelastung gering zu halten. Idealgröße 410 x 320 mm.

Austauschen der Sägeblätter

WARNUNG: Um Verletzungen durch unbeabsichtigte Inbetriebnahme der Säge zu vermeiden, schalten Sie die Säge ab und ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie sich an die Montage von Sägeblättern machen.

A. Flache Sägeblätter

A1 Abnahme des Sägeblattes, Fig. 7

- Zur Entnahme des Sägeblattes lösen Sie zuerst die Spannung mit dem Spannhahn.
- Öffnen Sie den Schraubensatz an der oberen Blatthalterung (Fig. 8).
- Öffnen Sie die untere Halterung. Verwenden Sie dazu den Schraubenschlüssel, den Sie durch den Sägeblattschlitz einführen.
- Entfernen Sie das Sägeblatt, indem Sie es nach vorne aus den Halterungen und durch die Zugriffsbohrung im Tisch ziehen (Fig. 9).

A2 Einsetzen des Sägeblattes:

- Beim Einsetzen des Sägeblattes ziehen Sie dasselbe zuerst durch den Sägeblattschlitz im Werkstück.

MERKE: Um ein Anreißen oder Anheben leichter Werkstücke zu vermeiden, sollten die Zähne des Sägeblattes immer nach unten zum Werkstück hinweisen.

- Führen Sie das Sägeblatt in die untere Halterung und ziehen Sie die Schrauben fest (Fig. 9).
- Führen Sie das andere Ende des Blattes in die obere Halterung und ziehen Sie die Schrauben fest. Drücken Sie vor dem Festziehen der Schrauben den oberen Arm der Säge etwas nach unten (Fig. 10).
- Spannen Sie das Blatt mit dem Spannhahn durch Drehen im Uhrzeigersinn. Überprüfen Sie die Spannung des Blattes. Drehen Sie weiter im Uhrzeigersinn, um das Blatt fester zu spannen (Fig. 11).

MERKE: Wenn das Blatt zu stark angespannt ist, kann der Hahn nur schwer wieder geöffnet werden.

B. Sägeblatt mit Stiften

MERKE: Beim Gebrauch von Sägeblättern mit Stiften sollten die oberen und unteren Blatthalter nicht zu fest angezogen werden. Der Spalt zwischen den Halteblöcken muß etwas breiter als das Sägeblatt sein. Nach der Montage des Blattes wird dasselbe von der Spannungsvorrichtung festgehalten.

B1 Abnahme des Sägeblattes, Fig. 7

- Zur Entnahme des Sägeblattes lösen Sie zuerst die Spannung mit dem Spannhahn.
- Nehmen Sie das Sägeblatt aus der oberen und unteren Halterung. Drücken Sie vor dem Festziehen der Schrauben den oberen Arm der Säge etwas nach unten.

B2 Einsetzen des Sägeblattes

- Führen Sie ein Ende des Sägeblattes durch die Bohrung im Tisch und führen Sie die Stifte des Sägeblattes in die Aussparung. Wiederholen Sie den Vorgang an der oberen Blatthalterung. Drücken Sie vor dem Festziehen der Schrauben den oberen Arm der Säge etwas nach unten (Fig. 9, 10, 13).
- Überprüfen Sie die Position der Blattstifte bei den Halterungen (Fig. 12).
- Spannen Sie das Blatt mit dem Spannhahn. Überprüfen Sie die Spannung des Blattes. Drehen Sie weiter im Uhr-

zeigersinn, um das Blatt fester zu spannen (Fig. 11).

MERKE: Wenn das Blatt zu stark angespannt ist, kann der Hahn nur schwer wieder geöffnet werden.

Arbeitshinweise

Grundlagen der Bedienung

Eine Dekupiersäge ist im Grunde genommen ein »Kurvenschneidewerkzeug«, mit dem aber auch gerade und schräge Kantenschnitte vorgenommen werden können. Vor der Inbetriebnahme der Säge sollten Sie sich mit folgenden wichtigen Punkten vertraut machen.

- Die Säge schneidet Holz nicht von allein. Sie müssen das Holz von Hand gegen das Sägeblatt führen.
- Der Vorgang des Sägens erfolgt nur während der Abwärtsbewegung des Sägeblattes.
- Führen Sie das Holz nur langsam gegen das Sägeblatt, da die Zähne des Sägeblattes klein sind und nur beim Abwärtsfahren schneiden.
- Jede Person, die an der Säge arbeitet, bedarf der Einschulung. Während der Schulungszeit kann es, wenn der Bediener noch nicht mit der Säge vertraut ist, leicht vorkommen, daß Sägeblätter reißen.
- Die Säge eignet sich am besten für Holzplatten unter 2,5 cm Stärke.
- Wenn Sie Holzplatten, die stärker als 2,5 cm sind, schneiden möchten, führen Sie das Holz ganz besonders langsam gegen das Sägeblatt, und vermeiden Sie abrupte Kurven, um ein Reißen des Sägeblattes zu verhindern.
- Die Zähne eines Sägeblattes stumpfen mit der Zeit ab; Sägeblätter müssen ersetzt werden. Die Sägeblätter reichen für 1/2 bis 2 Stunden Dauerbetrieb, je nach Holzart.
- Um einen präzisen Schnitt zu erhalten, beachten Sie, dass das Sägeblatt immer der Maserung des Holzes folgen wird.
- **deco 402/decotronic:** Beim Schneiden von Edelmetallen und nicht eisenhaltigen Metallen muß die Geschwindigkeit auf ein Minimum reduziert werden. Verwenden Sie Bienenwachs zur Schmierung des Sägeblattes beim Metallschneiden.

Innenschnitte

WARNUNG: Um Verletzungen durch unbeabsichtigte Inbetriebnahme der Säge zu vermeiden, schalten Sie die Säge ab und ziehen den Netzstecker, bevor Sie sich an die Montage von Sägeblättern machen.

Diese Säge eignet sich auch für Innenschnitte, das sind Schnitte, die nicht vom Rand des Werkstücks beginnen. Gehen Sie dabei wie folgt vor:

- Bohren Sie ein 6 mm-Loch in das Werkstück.
- Lösen Sie den Blattspanner und spannen Sie das Sägeblatt aus.
- Plazieren Sie die Bohrung über den Sägeblattschlitz im Werkstück.
- Montieren Sie das Sägeblatt durch das Loch im Werkstück und den Sägeblattschlitz, und befestigen Sie das Blatt an den Halterungen.
- Wenn Sie mit dem Innenschnitt fertig sind, nehmen Sie das Sägeblatt ab, und entfernen Sie dann das Werkstück vom Tisch.

⚠ Elektrischer Anschluss

Elektrischen Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H 07 RN. Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschrift. Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.

Wichtige Hinweise

Bei Überlastung des Motors schaltet dieser selbständig ab. Nach einer Abkühlzeit (zeitlich unterschiedlich) lässt sich der Motor wieder einschalten

Schadhafte Elektro-Anschlussleitung

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden. Ursachen sind:

- Durchstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster- oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solch schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind auf Grund der Isolationsschäden **lebensgefährlich**.

Wechselstrommotor

- Die Netzspannung muss 220 – 240 Volt
- Verlängerungsleitungen müssen bis 25 m Länge einen Querschnitt von 1,5 Quadratmillimeter aufweisen.

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- Motorenhersteller
- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten des Motor-Typschildes

⚠ Wartung

Warnung: Im Interesse der Betriebssicherheit, schalten Sie die Säge immer aus und ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie Wartungsarbeiten vornehmen.

Allgemeines

Eine Erneuerung der Wachsbeschichtung des Werkstückes macht das Führen der Werkstücke einfacher.

Motor

Wenn das Netzkabel ausgerissen, angeschnitten oder in anderer Form beschädigt ist, sollte es augenblicklich ersetzt werden. Die Lager des Motors und interne Teile nicht schmieren!

Sägearmlager

Schmieren Sie die Lager im Arm der Säge alle 50 Stunden. Gehen Sie dabei so vor (Fig. 14).

- Drehen Sie die Säge zur Seite.
- Tragen Sie eine großzügige Menge SAE 20 01 am Schaft-Ende und den Bronzelagern auf.
- Lassen Sie das Schmieröl über Nacht einwirken.
- Wiederholen Sie den Vorgang am nächsten Tag auf der anderen Seite der Säge.

EG-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, die **scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH**, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konstruktion und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen Bestimmungen nachstehender EG-Richtlinien entspricht. Bei einer Änderung an der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Bezeichnung der Maschine:
Dekupiersäge

Maschinentyp:
deco 401, deco 402, deco-tronic
Art.-Nr. 88001904, 88001905, 88001914, 88001906

Einschlägige EG-Richtlinien:
EG-Maschinenrichtlinie 98/37/EG (bis 28.12.2009),
EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG (ab 29.12.2009),
EG-Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EWG,
EG-EMV Richtlinie 2004/108/EWG.

Gemeldete Stelle:
TÜV Rheinland, Sicherheit und Umweltschutz GmbH, 51101 Köln

Ort, Datum:
Ichenhausen, 13.07.2009



Unterschrift:
i.V. Wolfgang Windrich (technischer Direktor)

Fehlersuchplan

Warnung: Im Interesse der Betriebssicherheit schalten Sie die Säge immer aus und ziehen den Netzstecker, bevor Sie Reparaturarbeiten vornehmen.

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Sägeblätter brechen	Spannung falsch eingestellt	Korrekte Spannung einstellen
	Belastung zu stark	Werkstück langsamer zuführen
	Falscher Sägeblatttyp	Korrekte Sägeblätter verwenden
	Werkstück nicht gerade geführt	Seitendruck vermeiden
Motor läuft nicht	Netzkabel defekt	Defekte Teile austauschen
	Motor defekt	Kundendienst anrufen. Versuchen Sie nicht, den Motor selbst zu reparieren, dies sollte nur von autorisiertem Fachpersonal durchgeführt werden.
Vibrationen MERKE: Die Säge vibriert bei laufendem Motor im Normalbetrieb ein wenig.	Säge falsch montiert	Zum Montieren der Säge siehe Anweisungen weiter oben im Handbuch.
	Ungeeigneter Untersatz	Je schwerer der Arbeitstisch, desto geringer die Vibration. Ein Tisch aus Pressspan vibriert immer mehr als ein Werkstück aus Massivholz. Wählen Sie den geeigneten Werkstück nach Hausverstand.
	Werkstück nicht festgeschraubt oder liegt am Motor an	Sterngriff festziehen.
	Motor nicht festgeschraubt	Motor fest anschrauben
Sägeblatt schwingt aus. Nicht gerade ausgerichtet.	Halterungen nicht ausgerichtet	Öffnen Sie die Schrauben, mit denen die Halterungen am Arm befestigt sind. Bringen Sie die Halterungen in lotrechte Position ziehen Sie die Schrauben wieder an.

Manufacturer:

scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Dear customer,

we wish you a pleasant and successful working experience with your new scheppach circular saw for firewood.

According to the applicable product liability law the manufacturer of this device is not liable for damages which arise on or in connection with this device in case of:

- improper handling
- non-compliance with the instructions for use
- repairs by third party, non authorized skilled workers
- installation and replacement of non-original spare parts
- improper use
- failures of the electrical system due to the non-compliance with the electrical specifications and the VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113 regulations



Recommendations:

Read the entire text of the operating instructions prior to the assembly and operation of the device.

These operating instructions are intended to make it easier for you to get familiar with your device and utilize its intended possibilities of use.

The operating instructions contain important notes on how to work safely, properly and economically with your machine and how to avoid dangers, save repair costs, reduce downtime, and increase the reliability and working life of the machine.

In addition to the safety regulations contained herein, you must in any case comply with the applicable regulations of your country with respect to the operation of the machine. Put the operating instructions in a clear plastic folder to protect them from dirt and humidity, and store them near the machine. The instructions must be read and carefully observed by each operator prior to starting the work. Only persons who have been trained in the use of the machine and have been informed on the related dangers and risks are allowed to use the machine. The required minimum age must be met.

In addition to the safety notes contained in the present operating instructions and the special regulations of your country, the generally recognized technical rules for the operation of wood working machines must be observed.

General Notes

- When you unpack the device, check all parts for possible transport damages. In case of complaints the supplier is to be informed immediately.
- Complaints received at a later date will not be acknowledged.
- Check the delivery for completeness.
- Read the operating instructions to make yourself familiar with the device prior to using it.
- Only use original scheppach parts for accessories as well as for wearing and spare parts. Spare parts are available from your specialized dealer.
- Specify our part numbers as well as the type and year of construction of the device in your orders.

Warning

To avoid electrical hazards, fire hazards, or damage to the tool, use proper circuit protection.

Your drill press is wired at the factory for 230 V operation. Connect to a 230 V/15 amp branch circuit and use a 15 amp time delay fuse or circuit breaker. To avoid shock or fire, replace power cord immediately if it is worn, cut or damaged in any way.

	deco-tronic	401	402
Technical data			
Dimensions L x W x H mm	630 x 290 x 320	620 x 320 x 320	620 x 320 x 320
Bench size mm	∅ 250 x 410	∅ 250 x 410	∅ 250 x 410
Saw blade length mm	133	133	133
Cutting height max. mm	50	50	50
Working depth mm	400	400	400
Lifting movement mm	14	14	14
Lifting speed 1/min (electrical)	400 – 1600	1450	900/1450
Bench diagonal adjustment left degrees	0 – 45	0 – 45	0 – 45
Weight kg	11,5	15	15
Suction connection piece ∅ mm	35	35	35
Motor			
Electrical motor	230 V/50 Hz	230 V/50 Hz	230 V/50 Hz
Power consumption P1 W	90	150	150/200
Sound pressure level on operator's ear measured in accordance with DIN 45635 with max. speed during idle running	76 dB (A)	76 dB (A)	76 dB (A)

Special accessories

Pin saw blade-universal
135 x 2,0 x 0,25 Z 10
blade mm 1 set = 6 pieces, Article No. **8800 0011**

Pin saw blade- wood/plastic mm
135 x 2,0 x 0,25 Z 7
1 set = 6 pieces, Article No. **8800 0012**

Pin saw blade-wood mm
135 x 3,0 x 0,5 Z 4
1 set = 6 pieces, Article No. **8800 0013**



In these operating instructions we have marked the places that have to do with your safety with this sign.

General Safety Rules

WARNING! When using electric tools basic safety pre-cautions should always be followed to reduce the risk of fire, electric shock and personal injury.

Read all these instructions before attempting to operate this product. Save these instructions for future reference.

- Keep work area clear. Cluttered areas and benches invite injuries.

- Consider work area environment. Do not expose tools to rain. Do not use tools in damp or wet locations. Keep work area well lit. Do not use tools in the presence of flammable liquids or gases.
- Guard against electric shock. Avoid body contact with earthed or grounded surfaces
- Keep other people away. Do not let others, especially children, not involved in the work touch the tool or the extension lead and keep them away from the work area.
- Store idle tools. When not in use, tools should be stored in a dry locked-up place, out of reach of children.
- Do not force the tool. It will do the job better and safer at the rate for which it was intended.
- Use the right tool. Do not force small tools to do the job of a heavy duty tool. Do not use tools for purposes not intended; for example do not use circular saws to cut tree limbs or logs.
- Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery they can be caught in moving parts. Non-skid footwear is recommended when working outdoors. Wear protective hair covering to contain long hair.
- Use protective equipment. Use safety glasses. Use face or dust mask if cutting operations create dust.
- Connect dust extraction equipment. If devices are provided for the connection of dust extraction and collecting equipment, ensure these are connected and properly used.
- Do not abuse the lead. Never pull the power cable to disconnect it from the socket. Keep the lead away from heat, oil and sharp edge.
- Secure work. Where possible use clamps or a vice to hold the work. It's safer than using your hand.
- Don't over reach. Keep proper footing and balance at all time.
- Maintain tools with care. Keep cutting tools sharp and clean for better and safer performance. Follow instructions for lubricating and changing accessories. Inspect power cables periodically and if damaged have them replaced by an authorised service facility. Inspect extension cables periodically and replace if damaged. Keep handles dry, clean and free from oil and grease.
- Disconnect tools. When not in use, before servicing and when changing accessories such as blades, bits, cutters, disconnect tools from the power supply.
- Remove adjusting keys and wrenches. Form the habit of checking to see that keys and adjusting wrenches are removed from the tool before turning it on.
- Avoid unintentional starting. Ensure switch is in 'off' position when plugging in.
- Use outdoor extension leads. When the tool is used outdoors, use only extension leads intended for outdoor use and so marked.
- Stay alert. Watch what you are doing, use common sense and do not operate the tool when you are tired.
- Check damaged parts. Before further use of the tools, it should be carefully checked to determine that it will operate properly and perform its intended function. Check the alignment of moving parts, binding of moving parts, breakage of parts, mounting and any other conditions that may affect its operation. A guard or other part that is damaged should be properly repaired or replaced by an authorised service centre unless otherwise indicated in this instruction manual. Do not use the tool if the switch does not turn on and off.
- Warning. The use of any accessory or attachment other than one recommended in this instruction manual may present a risk of personal injury.

- Have your tool repaired by a qualified person. This electric tool complies with the relevant safety rules. Repairs should only be carried out by a qualified person using original spare parts, otherwise this may result in considerable danger to the user.

Additional Safety Rules for Scroll Saws

- This scroll saw is intended for use in dry conditions, and for indoor use only.
- Do not cut pieces of material too small to hold by hand outside the blade guard.
- Avoid awkward hand positions where a sudden slip could cause a hand to move into the blade.
- Always use the blade guard to avoid possible injury due to blade breakage.
- Never leave the scroll saw work area with the power ON, or before the machine has come to a complete stop.
- Do not perform layout, assembly or set up work on the table while the cutting tool is in operation.
- Never turn your scroll saw on before clearing the table of all objects: (tools, scraps of wood, etc) except for the workpiece and related feed or support devices for the operation planned.

⚠ Proper use

CE tested machines meet all valid EC machine guidelines as well as all relevant guidelines for each machine.

- The machine must only be used in technically perfect condition in accordance with its designated use and the instructions set out in the operating manual, and only by safety-conscious persons who are fully aware of the risks involved in operating the machine. Any functional disorders, especially those affecting the safety of the machine, should therefore be rectified immediately.
- The safety, work and maintenance instructions of the manufacturer as well as the technical data given in the calibrations and dimensions must be adhered to.
- Relevant accident prevention regulations and other, generally recognized safety-technical rules must also be adhered to.
- The machine may only be used, maintained, and operated by persons familiar with it and instructed in its operation and procedures. Arbitrary alterations to the machine release the manufacturer from all responsibility for any resulting damages.
- The machine may only be used with original accessories and tools made by the manufacturer.
- Any other use exceeds authorization. The manufacturer is not responsible for any damages resulting from unauthorized use; risk is the sole responsibility of the operator.

⚠ Remaining hazards

The machine has been built using modern technology in accordance with recognized safety rules. Some remaining hazards, however, may still exist.

- Long hair and loose clothing can be hazardous when the work piece is rotating. Wear personal protective gear such as a hair net and tight fitting work clothes.
- Saw dust and wood chips can be hazardous. Wear personal protective gear such as safety goggles and a dust mask.
- The use of incorrect or damaged mains cables can lead to injuries caused by electricity.
- Even when all safety measures are taken, some re-

maining hazards which are not yet evident may still be present.

- Remaining hazards can be minimized by following the instructions in „Safety Precautions“, „Proper Use“ and in the entire operating manual.
- Do not force the machine unnecessarily: excessive cutting pressure may lead to rapid deterioration of the blade and a decrease in performance in terms of finish and cutting precision.
- Avoid accidental starts: do not press the start button while inserting the plug into the socket.

Scroll Saw Design Features, Fig. 1

- 1 Quick release and tension lever:** for quick tensioning and removal of the saw blade with a handle on the lever.
- 2 Blade guard:** protects your hands from injury.
- 3 Work piece holder**
- 4 Shavings blower:** keeps the workpiece area free from dust.
- 5 decotronic: electronic speed switch**
deco 402: Speed switch
- 6 On/Off switch**
- 7 Angle scale:** you can read the angle position of the table with this scale.

Installation

Setting the saw bench, Fig. 2

Setting the angle scale

- Release the star button and bring the saw bench (2) to a right angle (3) in relation to the saw blade.
- Use a 90° angle to measure the right angle between the blade and the bench. The saw blade be 90° to the angle.
- Close the star button again when the distance between the blade and the 90° angle is at a minimum. The bench should then be at 90° to the saw blade.
- Release the lock screw and bring the indicator to the zero position. Fasten the screw. Please note: the angle scale is a useful piece of supplementary equipment, but should not be used for precision work. Use scrap wood for saw tests, adjust the bench if necessary.

Note: The bench should not be on the motor block, this can cause undesirable noise.

Horizontal saw bench and diagonal cuts, Fig. 2+3

- The saw bench can be positioned into a 45° diagonal position or be left in the horizontal position.
- You can read off the approximate slope angle by using the angle scale located under the work bench. For more exact adjustment, use scrap wood for some saw tests; adjust the bench if necessary.

Blade guard assembly, Fig. 4

Install the blade guard to the holder as shown in the diagram. Secure the screws with a nut and washer.

- Lift the saw onto the frame and base and push it onto the workbench.
- Familiarize yourself with the saw operating elements and features.

Mounting the saw on a work bench, Fig. 5

- A workbench made from solid wood is better than one made of plywood, as interfering vibrations and noise are more noticeable with plywood.
- The necessary tools and small parts for assembling the

saw on a workbench are not supplied with the saw. However, use equipment of at least the following size:

- 1 Saw body
- 2 Foam rubber base
- 3 Work bench
- 4 Flat seal
- 5 Washer
- 6 Hexagonal nut
- 7 Lock nut
- 8 Hexagonal bolt

Quantity Description

- 4 Hexagonal bolts (6mm) 1/4-20 x length
- 4 Flat seal (7mm) 9/321.0
- 4 Washers (7mm) 9/321.0.

- 8 Hexagonal nuts (6 mm) 1/4-20

First of all, drill holes into the seating surface and then insert the screws.

- A foam rubber base for reduction of noise is not supplied with the saw either. However, we expressly recommend that you use such a base to keep vibration and noise to a minimum. Ideal size 410 x 320 mm.

Changing the saw blades

Warning: Switch off the saw and remove the mains supply plug before installing saw blades in order to avoid injuries caused by unintentional activation of the saw.

A. Flat saw blades

A.1 Removing the saw blades, Fig. 7

- 1 First of all, release the tension via the tensioning tap to remove the saw blade.
- 2 Undo the screw set on the upper blade holder (Fig. 8).
- 3 Undo the lower holder. To do this, use the spanner which you can feed through the saw blade slot.
- 4 Remove the saw blade by pulling it forwards from the holders and by pulling it through the access hole in the bench (Fig. 9).

A.2 Installing the saw blade

- 1 When installing the saw blade, first of all pull it through the saw blade slot in the work bench.

Note: In order to avoid tearing or lifting of lightweight workpieces, the saw blade teeth should always face down towards the work bench.

- 2 Guide the saw blade into the lower holder and fasten the screws (Fig. 9).
- 3 Guide the other end of the blade into upper holder and fasten the screws. Push the upper arm of the saw slightly downwards before tightening the screws (Fig. 10).
- 4 Tension the blade by turning the tensioning tap clockwise. Check the blade tension. Carry on turning clockwise to tension the blade further (Fig. 11).

Note: It is difficult to open the tensioning tap again if the blade is too tightly tensioned.

Saw blade with pins

Note: The upper and lower holders should not be tightened too much when using saw blades which have pins. The gap between the holding blocks must be slightly wider than the saw blade. After installation, the blade is held in place by the tensioning device.

B.1 Removing the saw blade, Fig. 7

- 1 First of all, release the tension tap.
- 2 Take the saw blade out from the upper and lower holder. Push the upper arm of the saw slightly downwards before tightening the screws.

B.2 Installing the saw blade

- 1 Guide one end of the saw blade through the borehole in

the bench and guide the saw blade pins into the recess. Repeat this procedure for the upper blade holder. Push the upper arm of the saw slightly downwards before tightening the screws (Fig. 9, 10, 13).

2 Check the positions of the blade pins in both holders (Fig. 12).

3 Tension the blade using the tensioning tap. Check the blade tension. Carry on turning clockwise to tension the blade further (Fig. 11).

Note: It is difficult to open the tensioning tap again if the blade is too tightly tensioned.

Basic operation

A scroll saw is fundamentally a „curve cutting tool“ but which can also carry out straight and angled edge cuts. Familiarise yourself with the following important points prior to commissioning the saw.

- The saw does not automatically cut wood. You must feed the wood against the saw blade manually.
- The cutting process occurs only while the blade is moving downwards.
- Feed the wood slowly against the saw blade as the saw blade teeth are small and cut only while moving downwards.
- All persons carrying out work with the saw require training. The saw blade may break easily during this training time while the operator is still unfamiliar with the saw.
- The saw is best suited for sheets of wood less than 2.5 cm thick.
- Feed the wood especially slowly against the blade and avoid abrupt curves to prevent the saw blade from breaking, if you wish to cut wood sheets thicker than 2.5 cm.
- Saw blade teeth blunten over time, saw blades must be replaced. The saw blades are sufficient for 1/2 to 2 operating time depending upon the type of wood.
- Try and make sure that the saw blade follows the grain of the wood in order to obtain a clean cut.
- **deco 402/decoTRONIC:** The saw speed must be reduced to minimum when cutting precious and non-ferrous metals.

Inside cuts

Warning: Switch off the saw and remove the mains supply plug before installing saw blades in order to avoid injuries caused by unintentional activation of the saw.

This saw is suited also to inside cuts not starting at the edge of the work piece. Proceed as follows:

- Drill a 6 mm hole in the work piece.
- Loosen the blade tensioner and release the tension in the blade.
- Place the bore hole over the saw blade slot in the work bench.
- Install the saw blade through the hole in the work piece and through the work blade slot, and fasten the blade to the holders.
- When you have completed the inside cut, remove the saw blade and then remove the workpiece from the bench.

⚠ Electrical connection

The installed electric motor is completely wired ready for operation.

The customer's connection to the power supply system, and any extension cables that may be used, must conform with local regulations.

Important remark:

The motor is automatically switched off in the event of an overload. The motor can be switched on again after a cooling down period that can vary.

Defective electrical connection cables

Electrical connection cables often suffer insulation damage.

Possible causes are:

- Pinch points when connection cables are run through window or door gaps.
- Kinks resulting from incorrect attachment or laying of the connection cable.
- Cuts resulting from running over the connecting cable.
- Insulation damage resulting from forcefully pulling out of the wall socket.
- Cracks through aging of insulation.

Such defective electrical connection cables must not be used as the insulation damage makes them **extremely hazardous**.

Check electrical connection cables regularly for damage. Make sure the cable is disconnected from the mains when checking.

Electrical connection cables must comply with the regulations applicable in your country.

Single-phase motor

- The mains voltage must coincide with the voltage specified on the motor's rating plate.
- Extension cables up to a length of 25 m must have a cross-section of 1.5 mm², and beyond 25 m at least 2.5 mm².
- The connection to the mains must be protected with a 16 A slow-acting fuse.

Only a qualified electrician is permitted to connect the machine and complete repairs on its electrical equipment.

In the event of enquiries please specify the following data:

- Motor manufacturer
- Type of current of the motor
- Data recorded on the machine's rating plate
- Data recorded on the switch's rating plate

If a motor has to be returned, it must always be dispatched with the complete driving unit and switch.

⚠ Maintenance

Warning: In the interests of operational safety, always switch off the saw and remove the mains plug before carrying out maintenance work.

General

Re-application of the wax coating on the workbench makes feeding the workpiece to the blade easier.

Motor

The mains cable should be replaced immediately if pulled out, cut or damaged in any other way.

Do not lubricate the motor bearings or internal parts!

Saw arm bearings

Lubricate the saw arm bearings every 50 hours. Proceed as follows (Fig. 14).

- Turn the saw to the side
- Apply a generous amount of SAE 20 oil to the shaft end and bronze bearings.
- Let the lubricant oil work in overnight.
- Repeat the procedure the next day on the other side of the saw.

EC Declaration of Conformity

We herewith declare, **scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungs-
maschinen GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen** that the machine described below due to its construction and design and in the version delivered by us complies with the relevant provisions of the following EC Directives.
In case of a modification of the machine this declaration ceases to be valid.

Machine description:
Scroll Saw

Machine type:
deco 401, deco 402, deco-tronic
Art.-Nr. 88001904, 88001905, 88001914, 88001906

Relevant EC directives:
**EC machine directive 98/37/EG (< 28.12.2009),
EC machine directive 2006/42/EG (> 29.12.2009),
EC Low voltage directive 2006/95/EWG,
EC-EMV directive 2004/108/EWG.**

Notified body within the meaning of Annex VII
TÜV Rheinland, Sicherheit und Umweltschutz GmbH, 51101 Köln

Place, date:
Ichenhausen, 13.07.2009



Signature:
On behalf of Wolfgang Windrich (technical director)

Troubleshooting table

Warning: In the interests of operational safety, always switch off the saw and remove the mains plug before carrying out maintenance work.

Fault	Possible causes	Action
Saw blades break	Tension incorrectly set	Set the correct tension
	Load too great	Feed the workpiece more slowly
	Incorrect saw blade variety	Use the correct saw blades
	Workpiece not fed straight	Avoid exerting pressure from the side
Motor does not function	Mains cable faulty	Change faulty parts
	Motor faulty	Call customer service. Do not attempt to repair the motor yourself as this should be carried out by trained personnel.
Vibration NOTE: The saw vibrates slightly when the motor is running in normal operation.	Saw incorrectly installed	Refer to the instructions given earlier in this manual for information on installing the saw
	Unsuitable underlay	The heavier the work bench is, the less the vibration. A bench made from ply wood always vibrates more than one made from solid wood. Select the work bench best suited to your working conditions
	The work bench is not screwed down or is on the motor	Tighten the locking lever
	The motor is not secured	Securely screw the motor in place
Saw blade swings out Holders not aligned straight	Holders not aligned	Loosen the screws with which the holders are fastened to the arm. Align the holders so that they are perpendicular to each other and retighten the screws.

Constructeur:

scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Conseils généraux

- Vérifier dès la livraison, qu'aucune pièce n'ait été détériorée pendant le transport. En cas de réclamation, informer aussitôt le livreur.
- Nous ne pouvons tenir compte des réclamations ultérieures.
- Vérifier que la livraison soit bien complète.
- Familiarisez-vous avec l'appareil avant la mise en oeuvre par l'étude du guide d'utilisation.
- Pour les accessoires et les pièces standard, n'utiliser que de pièces scheppach originales. Vous trouverez les pièces de rechange chez votre commerçant spécialisé scheppach.
- Lors de commandes, donnez nos numéros d'article, ainsi que le type et l'année de fabrication de l'appareil.

Cher client,

Nous vous souhaitons beaucoup de joie et de réussite au cours de vos travaux à venir, avec votre nouvel appareil scheppach.

Avertissement:

Le constructeur de cet appareil n'est pas responsable, conformément à la réglementation en vigueur concernant la responsabilité des produits, des dommages occasionnés par ou survenant à cet appareil et ayant pour cause:

- Maniement inadéquat.
- Non respect des consignes d'utilisation.
- Réparations par un tiers, n'étant pas un spécialiste agréé.
- Montage et remplacement de "pièces de rechange non originelles de scheppach".
- "Emploi non conforme à la prescription".
- Défaillance de l'installation électrique, due au non respect des réglementations électriques et des prescriptions V OE 0100, DIN 57113 / V OE 0113.

Avertissement:

Utilisez un conducteur de protection pour éviter des risques de dommages électriques, d'incendie ou d'endommagement de l'outil.

Votre machine a été conçue pour fonctionner en exploitation à 230 V. Connectez-la uniquement à un réseau de 230 V. Utilisez un fusible à action retardée de 15 A ou un sectionneur. Pour éviter des chocs ou des incendies, remplacez immédiatement un câble endommagé ou usé.

Nous vous conseillons

de lire entièrement le texte du guide d'utilisation, avant d'effectuer le montage et la mise en oeuvre.

Ce manuel d'utilisation, conçu pour faciliter votre prise de contact avec la machine, vous permettra d'en exploiter correctement toutes les possibilités.

Les indications importantes qu'il contient vous apprendront comment travailler avec la machine de manière sûre, rationnelle et économique, comment éviter les dangers, réduire les coûts de réparation et raccourcir les périodes d'indisponibilité, comment enfin augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine.

Outre les directives de sécurité figurant dans ce manuel,

vous devrez observer les prescriptions réglant l'utilisation de la machine dans votre pays. Le manuel doit se trouver en permanence à proximité de la machine. Mettez-le dans une enveloppe plastique pour le protéger contre la saleté et l'humidité. Chaque personne utilisatrice en prendra connaissance avant le début de son travail et respectera scrupuleusement les instructions qui y sont données. Seules pourront travailler sur la machine les personnes instruites de son maniement et informées des dangers inhérents à celui-ci. L'âge minimum autorisé doit être respecté.

Outre les directives de sécurité contenues dans ce manuel et les prescriptions spécifiques à votre pays, vous observerez les règles techniques généralement reconnues pour la conduite des machines à travailler le bois.

	deco-tronic	401	402
Données techniques			
Dimensions La x Lo x Ha mm	630 x 290 x 320	620 x 320 x 320	620 x 320 x 320
Taille de table mm	ø 250 x 410	ø 250 x 410	ø 250 x 410
Longueur de la lame de scie mm	133	133	133
Hauteur de coupe max. mm	50	50	50
Profondeur du travail mm	400	400	400
Mouvement de levage mm	14	14	14
Vitesse de levage 1/min	400 – 1600	1450	900/1450
Inclinaison de la table à gauge degré	0 – 45	0 – 45	0 – 45
Poids env. kg	11,5	15	15
Tuyaux d'aspiration ø mm	35	35	35
Moteur			
Moteur	230 V/50 Hz	230 V/50 Hz	230 V/50 Hz
Réceptivité P1 W	90	150	150/200
Niveau de pression acoustique au niveau de l'oreille de l'utilisateur mesuré d'après DIN 45635 au régime max. à vide	76 dB (A)	76 dB (A)	76 dB (A)

Accessoires spéciaux

Lame de scie à goupille lame universelle
135 x 2,0 x 0,25 Z 10
1 jeu = 6 pièces, réf. article **8800 0011**

Lame de scie à goupille bois/ plastique
135 x 2,0 x 0,25 Z 7
1 jeu = 6 pièces, réf. article **8800 0012**

Lame de scie à goupille bois
135 x 3,0 x 0,5 Z 4
1 jeu = 6 pièces, réf. article **8800 0013**

Consignes de sécurité générales

Avertissement: pendant la durée du travail avec des outils électriques, des mesures de sécurité fondamentales doivent toujours être suivies afin de réduire au maximum les risques d'incendie, de décharge électrique et de blessures corporelles.

Lisez toutes les indications suivantes avant d'essayer d'utiliser ce produit. Conservez ces indications comme source de références pour plus tard.

- Veillez à la propreté de votre lieu de travail. Les endroits et établis trop encombrés sont souvent à l'origine de blessures.
- Veillez à votre environnement de travail. Ne laissez pas les outils sous la pluie. Ne travaillez pas avec les outils dans des endroits humides ou mouillés. Assurez vous un bon éclairage sur votre lieu de travail. Ne travaillez pas avec les outils en présence de liquides ou de gaz inflammables.
- Protégez-vous contre les décharges électriques. Evitez le contact corporel avec des surfaces mises à la terre.
- Refusez l'accès aux personnes non autorisées. Ne permettez pas à d'autres personnes, spécialement aux enfants, de participer au travail, de toucher les outils ou les câbles de rallonge, ni d'accéder au lieu de travail.
- Mettez en réserve les outils non utilisés. Les outils dont il n'est pas besoin pour le moment doivent être conservés dans un endroit sec, fermé, hors de portée des enfants.
- Ne faites pas preuve de violence en utilisant l'outil. De cette façon, vous pourrez augmenter la qualité et la rapidité de votre travail.
- Utilisez l'outil qui convient. N'utilisez pas de petits outils pour des travaux qui devraient de préférence être exécutés avec des outils pour grandes puissances. Travaillez avec les outils de la manière appropriée; ne coupez pas, par exemple, de tronc d'arbre ou de bille avec une scie circulaire.
- Portez des vêtements adéquats. Ne portez pas de vêtements larges ou de bijoux qui risquent de s'accrocher à des pièces amovibles. Des chaussures antidérapantes sont conseillées pour le travail en extérieur. Les cheveux longs doivent être attachés dans un filet.
- Utilisez un équipement de protection. Portez des lunettes protectrices. Portez un masque pour le visage ou un masque à poussière quand de la poussière est produite lors de travaux à la scie.
- Raccordez les appareils de dépoussiérage. Si des outils pour aspirer la poussière sont à disposition, veillez à ce qu'ils soient raccordés et utilisés correctement.
- Prenez soin des câbles. Ne tirez jamais sur le câble pour retirer le bloc d'alimentation de la prise. Prenez garde à ce que le câble n'entre pas en contact avec de la chaleur, de l'huile et des angles tranchants.
- Protégez par fusibles vos substances actives. Autant que possible, maintenez vos substances actives en les coinçant ou avec un étai. C'est plus sûr qu'à la main.
- Ne vous penchez pas trop en avant. Prenez toujours garde à être dans une position sûre et en bon équilibre.
- Prenez soin des outils. Prenez garde à ce que les outils coupants soient aiguisés et propres, pour pouvoir travailler mieux et avec une plus grande sécurité. Respectez les indications concernant l'huilage et le remplacement des accessoires. Vérifiez le bon état des câbles de réseau à intervalles réguliers et chargez un service d'entretien autorisé du remplacement de ces câbles si ceux-ci sont endommagés. Vérifiez le bon état des câbles de

rallonge à intervalles réguliers et remplacez-les s'ils sont endommagés. Prenez garde à ce que les poignées soient sèches, propres, et dépourvus d'huile ou de lubrifiant.

- Détachez les outils. Avant que les outils ne soient mis en maintenance ou que les accessoires tels que lames ou pièces ne soient remplacés, la fiche doit être retirée de la prise quand les outils ne sont pas en utilisation.
- Retirez clé d'ajustement et clé à vis. Prenez l'habitude de vérifier que clé d'ajustement et clé à vis sont retirées avant de brancher l'outil.
- Evitez un démarrage de service involontaire. Vérifiez que le commutateur/interrupteur est bien en position éteinte avant de ne mettre la fiche dans la prise.
- Utilisez des câbles de rallonge. Si vous travaillez en extérieur, ne raccordez que des câbles de rallonge d'extérieur identifiés comme tels.
- Restez sur vos gardes. Prenez garde à ce que vous faites. Faites appel à votre bon sens et ne travaillez pas avec l'outil si vous êtes fatigué.
- Procédez à la vérification des pièces endommagées. Avant de vous mettre au travail avec l'outil, vous devriez vérifier avec soin qu'il fonctionne correctement et de manière adéquate. Contrôlez l'orientation des pièces amovibles, leur fixation, et d'autres facteurs en mesure de nuire au bon fonctionnement. Une tôle de protection endommagée ou d'autres pièces en mauvais état doivent être réparées correctement ou remplacées par le service d'entretien, sauf si ce document donne des indications contraires.
- Avertissement. L'utilisation d'accessoires ou de chapeaux qui ne sont pas compris dans la liste de pièces présentée par ce document n'est pas conseillée, car celle-ci implique un risque de se blesser.
- Faites réparer votre outil par une personne qualifiée. Cet outil électrique correspond aux règles de sécurité le concernant. Les travaux de réparation ne devraient être exécutés que par une personne qualifiée utilisant des pièces de rechange originales, car l'utilisateur s'expose sinon à un danger majeur.

Règles de sécurité supplémentaires pour les scies à découper

- Cette scie à découper ne doit être utilisée que dans des espaces secs et non à l'extérieur.
- Ne découpez pas en dehors de la tôle de protection des objets trop petits pour être tenus dans la main.
- Ne mettez pas votre main dans des positions défavorables où elle risque dans un glissement soudain de passer facilement dans la lame de scie.
- Travaillez toujours avec la tôle de protection afin de ne pas risquer de vous blesser dans une craquelure de la lame de scie.
- Ne quittez jamais votre lieu de travail quand la scie à découper est en marche ou que la machine n'est pas encore tout à fait arrêtée.
- Pendant que l'outil à découper est en service, vous ne devez pas exécuter de travail de tracé, de montage ou de construction.
- Ne mettez en marche la scie à découper qu'après avoir retiré de la table tous les objets (outils, éclisses, etc.), excepté la pièce d'œuvre et les objets destinés à l'alimentation ou à servir de support pour le travail projeté.

Utilisation conforme

- La machine est conforme à la directive machines CEE en vigueur.
- Les consignes de sécurité, ainsi que les prescriptions

pour le travail et la maintenance, fournies par le fabricant doivent être respectées au même titre que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques.

- Les consignes correspondantes pour la prévention des accidents et les autres réglementations généralement reconnues doivent être respectées.
- Seules des personnes compétentes ayant été initiées et informées sur les dangers possibles ont le droit de manier, d'entretenir ou de réparer la machine. Des modifications sur la machine effectuées sans autorisation entraînent une exclusion de la responsabilité du fabricant pour tous dangers éventuels en résultant.
- La machine ne doit être utilisée qu'avec des accessoires et des outils d'origine du fabricant.
- Toute utilisation autre que celle spécifiée est considérée comme non conforme. Le fabricant ne peut être tenu responsable pour d'éventuels dommages résultant d'une telle utilisation, seul l'exploitant en est responsable.

Risques résiduels

La machine est construite selon l'état actuel de la technique et conformément aux réglementations reconnues en matière de sécurité. Le travail avec la machine peut toutefois présenter des risques résiduels.

- En cas de guidage ou d'appui incorrects de l'outil devant être rectifié, la meule rotative présente des risques de blessures pour les doigts et les mains.
- En cas de maintien ou de guidage incorrects, risque de blessures par des outils éjectés.
- Le courant présente un risque en cas d'utilisation de lignes de branchement électrique non conformes.
- Des risques résiduels non apparents sont toutefois encore possibles malgré toutes les mesures prises.
- Il est possible de réduire les risques résiduels en respectant les consignes de sécurité et l'utilisation conforme ainsi que les instructions de service.

Montage de la scie à découper, Fig. 1

- 1 Desserroir rapide et levier de tension:** pour tendre et retirer rapidement la lame de scie avec un maniement du levier.
- 2 Protecteur de lame:** protège vos mains de blessures.
- 3 Appui de lame:** maintient la lame en position.
- 4 Souffleur de poussière:** permet au rebord de la pièce d'œuvre de ne pas s'empoussiérer. Dirigez toujours très précisément le tuyau vers l'endroit des pièces d'œuvre sur lequel vous travaillez.
- 5 decotronic: Régulateur de vitesse deco 402: Régulateur de vitesse**
- 6 Interrupteur principal à tension nulle**
- 7 Échelle d'angles:** à l'aide de cette échelle, vous pouvez lire le degré d'inclinaison de la pièce d'œuvre.

Réglage de la table de sciage, Fig. 2

Aménagement de l'échelle d'angles

- Ouvrez le bouton de blocage et mettez la table de sciage en angle droit par rapport à la lame de scie.
- Utilisez un angle de 90° pour mesurer l'angle droit entre la lame et la table. La lame de scie devrait être étroitement appuyée contre l'angle à 90°.
- Quand la distance entre la lame et l'angle à 90° est au minimum, refermez le bouton de blocage. La table devrait alors être à 90° par rapport à la lame de scie.
- Ouvrez la vis de blocage de l'échelle et mettez l'indica-

teur en position zéro. Serrez la vis. Corrigez ensuite la vis de position zéro sous la table. Prenez garde s'il vous plait : l'échelle d'angles est une pièce supplémentaire utile, mais elle ne devrait pas être utilisée pour des travaux de précision. Utilisez du bois de déchet pour quelques sciages d'essai; réajustez la position de la table si nécessaire.

Remarque: la table ne doit pas être appuyée le bloc du moteur. Ceci risque de provoquer des bruits indésirables.

Table de sciage horizontale et déoupages de blais, Fig. 2+3

- La table de sciage peut être inclinée à 45° à gauche ou laissée en position horizontale.
- Vous trouverez sous la table de travail l'échelle d'angles pour lire l'angle d'inclinaison approximatif.

Pour un réglage plus précis, utilisez du bois de déchet pour quelques sciages d'essai; réajustez la position de la table si nécessaire.

Montage du protecteur de lame, Fig. 4

Avec prudence, montez le protecteur de lame sur la scie, comme l'indique l'illustration. Fixez sûrement la vis avec un écrou et une rondelle.

- Soulevez la scie par le cadre et le socle et poussez-la sur la table d'ouvrage.
- Familiarisez vous avec les éléments d'utilisation et les caractéristiques de puissance de la scie.

Montage de la scie sur un établi, Fig. 5

- Un établi en bois massif est plus adapté à l'installation de la scie qu'un tréteau à panneau dur, où la vibration et le bruit sont dérangeants.
- Les outils et le petit matériel de montage nécessaires pour le montage sur un établi ne sont pas livrés avec la scie. Utilisez cependant un équipement qui a au moins la taille suivante :

- 1 Corps de la scie
- 2 Support en caoutchouc mousse
- 3 Table d'ouvrage
- 4 Garniture plate
- 5 Rondelle
- 6 Ecrou à six arêtes
- 7 Contre-écrou
- 8 Vis à six arêtes

Quantité Description

- 4 Vis à six arêtes (6 mm) 1/4-20 x longueur
- 4 Rondelles (7 mm) 9/32 I.D.
- 8 Ecrous à 6 arêtes (6 mm) 1/4-20
- 5/16" (8 mm) Dia.
- 4 Rondelle (7 mm) 9/32 I.D.

Commencez par percer les trous dans la surface partante et mettez ensuite les vis.

- Il n'est pas non plus livré avec la scie de support en caoutchouc mousse. Mais nous recommandons fortement l'utilisation d'un tel support pour maintenir un faible niveau de vibration et de bruit. Taille idéale 410 x 320 mm.

Remplacement des lames de scie

AVERTISSEMENT: Pour éviter des blessures dues à la mise en marche non intentionnelle de la scie, débranchez la scie et retirez la fiche de contact avant de commencer le montage de la scie.

A. Lame de scie plates

A.1 Retrait des lames de scie, Fig. 7

- 1 Pour extraire la lame de scie, relâchez d'abord la tension avec le robinet de tension.
- 2 Ouvrez l'ensemble de vis la fixation supérieure de la scie (Fig. 8).
- 3 Ouvrez la fixation inférieure (fig. 2). Utilisez pour ce faire la clé à vis en l'introduisant à travers la tige de la lame de.
4. Retirez la lame de scie en la tirant vers l'avant hors des fixations et par le creux d'accès dans la table (Fig. 9).

A.2 Mise en place de la lame de scie

- 1 Pour mettre en place la lame de scie, tirez-la d'abord à travers la fente de la lame de scie dans l'établi.

REMARQUE: Pour éviter d'entamer ou de soulever des pièces d'œuvre légères, les dents de la lame de scie doivent toujours être dirigées vers le bas en direction de l'établi.

- 2 Introduisez la lame de scie dans la fixation inférieure et serrez les vis (Fig. 9).
- 3 Introduisez l'autre extrémité de la lame dans la fixation supérieure et serrez les vis. Avant de ne serrer fixement les vis, abaissez légèrement le bras supérieur de la lame vers le bas (Fig. 10).
- 4 Tendez la lame avec le robinet de tension en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre. Contrôlez la tension de la lame. Continuez à tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour tendre plus solidement la lame (Fig. 11).

REMARQUE: Si la lame est trop tendue, le robinet est difficile à ouvrir de nouveau.

B. Lame de scie à goupilles

REMARQUE: Lors de l'utilisation de lames de scie à goupilles, les fixations supérieures et inférieures de la lame ne devraient pas être trop tirées.

La fente entre les blocs de maintien doit être un peu plus large que la lame de scie. Après le montage, la lame est maintenue par le dispositif de tension.

Retirez la lame de scie de la fixation supérieure et inférieure. Avant de ne serrer fixement les vis, abaissez légèrement le bras supérieur de la lame vers le bas.

B.1 Retrait de la lame de scie, Fig. 7

- 1 Pour retirer la lame de scie, relâchez d'abord la tension à l'aide du robinet de tension.
- 2 Retirez la lame de scie de la fixation supérieure et inférieure. Avant de ne serrer fixement les vis, abaissez légèrement le bras supérieure de la lame vers le bas.

B.2 Mise en place de la lame de scie

- 1 Introduisez une extrémité de la lame de scie à travers le trou percé dans la table et introduisez les goupilles de la lame de scie dans l'évidement. Répétez le processus pour la fixation supérieure. Avant de ne serrer fixement les vis, abaissez légèrement le bras supérieur de la lame vers le bas (Fig. 9, 10, 13).
- 2 Contrôlez la position des goupilles de la lame au niveau des deux fixations (Fig. 12).
- 3 Tendez la lame à l'aide du robinet de tension. Contrôlez la tension de la lame. Continuez à tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour tendre plus solidement la lame (Fig. 11).

REMARQUE: Si la lame est trop tendue, le robinet est difficile à ouvrir de nouveau.

Principes fondamentaux de l'utilisation

Dans le fond, une scie à découper est un «outil à découper des courbes» avec lequel il est cependant possible d'entreprendre aussi des découpes d'angles droits et de biais.

Avant de ne mettre la scie en service, vous devriez vous familiariser avec les points suivants:

- La scie ne découpe pas le bois d'elle-même. Vous devez conduire à la main le bois vers la scie.
- Le processus de sciage n'a lieu que pendant le mouvement descendant de la lame de scie.
- Introduisez lentement le bois dans la lame de scie, étant donné que les dents de lame de scie sont petites et ne peuvent couper que dans un mouvement descendant.
- Toute personne qui utilise la scie a besoin d'un apprentissage. Pendant cette période, tant que l'utilisateur n'est pas encore familiarisé avec la scie, il peut facilement arriver que des lames se cassent.
- La scie est adaptée au mieux à des panneaux de bois de moins de 2,5 cm.
- Si les panneaux que vous souhaitez découper sont d'une épaisseur supérieure 25,4 mm, introduisez le bois particulièrement lentement dans la lame de scie et évitez des courbes abruptes pour empêcher que la lame ne se casse.
- Les dents de la lame de scie s'usent avec le temps. Les lames de scie doivent être remplacées. Selon le type de bois, les lames de scie restent en général tranchantes pendant 1/2 à 2 heures de service interrompu.
- Pour obtenir des découpes exactes, prenez en compte la tendance de la scie à suivre la madure du bois pendant le découpage.
- **deco 402/decotronic:** Lors du découpage de métaux précieux et de métaux non ferrugineux, la vitesse doit être réduite à son niveau minimum. Utilisez de la cire d'abeille pour lubrifier la lame de scie lors de découpage de métaux.

Découpes intérieures

AVERTISSEMENT: Pour éviter des blessures dues à une mise en marche involontaire de la machine, éteignez la scie et retirez la fiche de contact avant d'entreprendre le montage de lames de scie.

Cette scie est aussi adaptée à des découpes intérieures, c'est-à-dire à des découpes qui ne commencent pas au bord de la pièce d'œuvre. Procédez pour ce faire de la façon suivante :

- Percez un trou de 6 mm dans la pièce d'œuvre.
- Relâchez le tendeur de la lame et détendez la lame de scie.
- Placez le trou percé au dessus de la fente de la lame de scie dans la table d'aufrage.
- Montez la lame de scie à travers le trou dans la pièce d'œuvre et à travers la fente de la lame de scie, et fixez la lame aux fixations.
- Lorsque vous en avez terminé avec le découpage intérieur, retirez la lame de scie et enlevez ensuite la pièce d'œuvre de la table.

Raccordement électrique

Le moteur électrique qui est installé est raccordé en ordre de marche. Le raccordement électrique que doit effectuer le client ainsi que les câbles de rallonge utilisés doivent correspondre aux normes en vigueur.

Remarques importantes

En cas de surcharge du moteur, celui-ci s'arrête automatiquement. Après un temps de refroidissement (d'une durée variable), il est possible de remettre le moteur en marche.

Câbles de branchement électrique défectueux

Il arrive fréquemment que l'isolation des câbles de branchement électrique présente des avaries.

Les causes en sont:

- Écrasements, si le câble passe sous la porte ou la fenêtre.
- Coudes dus à une mauvaise fixation ou un mauvais guidage du câble de branchement.
- Coupures dues à un écrasement du câble.
- Extractions violentes du câble de la prise murale.
- Fissures dues au vieillissement de l'isolation.

Il est déconseillé d'utiliser des câbles électriques qui présentent ces types d'avaries. Danger de mort.

Vérifier régulièrement les câbles de branchement électrique. Veiller à ce que le câble n'entre pas en contact avec la tension de secteur pendant la vérification.

Les câbles de branchement électrique doivent correspondre à la réglementation en vigueur dans votre pays.

Moteur monophasé

- La tension du secteur doit correspondre aux indications portées sur la plaque signalétique du moteur.
- Les câbles de rallonge d'une longueur maximale de 25 m doivent présenter une section transversale de 1,5 mm², ceux d'une longueur supérieure à 25 m doivent présenter une section transversale de 2,5 mm².
- Le branchement au réseau est équipé d'un fusible à action retardée de 16 A.

Les raccordements et les réparations de l'installation électrique ne doivent être effectuées que par un électricien.

En cas de questions supplémentaires, veuillez fournir les indications suivantes:

- Fabricant du moteur
- Nature du courant du moteur
- Données se trouvant sur la plaque signalétique de la machine
- Données se trouvant sur la plaque signalétique du conjoncteur

En cas de renvoi du moteur, toujours envoyer l'unité moteur complète avec le conjoncteur.

Maintenance

Avertissement: Dans l'intérêt de la sécurité du service, éteignez toujours la scie et retirez la fiche de contact avant d'entreprendre des travaux de maintenance,

Généralités

Le renouvellement de la couche de cire de l'établi facilite la conduite des pièces d'œuvre.

Moteur

Si le câble de réseau est déchiré. Coupé ou endommagé d'une autre façon, il devrait être remplacé immédiatement. Ne pas lubrifier les supports du moteur et les parties internes.

Support du bras de scie

Lubrifiez les supports dans le bras de scie toutes les 50 heures. Procédez de la façon suivante (Fig. 14):

- Tournez la scie de côté.
- Appelez une quantité généreuse d'huile SAE 20 à l'extrémité de la goupille et sur les supports en bronze.
- Laissez le lubrifiant agir pendant la nuit.
- Répétez le procédé le lendemain de l'autre côté de la scie.

Déclaration de conformité CE

Par la présente nous déclarons, **scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen**, que la machine décrite ci-dessous correspond, dû à sa construction ainsi que dans la version mise en vente, aux dispositions correspondantes des directives CE figurant ci-dessous. Cette déclaration perd sa validité en cas de modification effectuée sur la machine.

Machine
Scie à découper

Type:
deco 401, deco 402, deco-tronic
Art.-Nr. 88001904, 88001905, 88001914, 88001906

Les directives CE qui s'appliquent:
**Directive CE sur les machines 98/37/EG (< 28.12.2009),
Directive CE sur les machines 2006/42/EG (> 29.12.2009),
Directive CE sur la sous-tension 2006/95/EWG,
Directive CE-EMV 2004/108/EWG.**

L'organisme notifié conformément à l'annex VII:
TÜV Rheinland, Sicherheit und Umweltschutz GmbH, 51101 Köln

Lieu, date:
Ichenhausen, 13.07.2009



Signature:
i.V. Wolfgang Windrich (technical director)

Plan de recherche des défauts

Avertissement: Dans l'intérêt de la sécurité du service, éteignez toujours la scie et retirez la prise de contact avant d'entreprendre des travaux de réparation.

Défaut	Origine possible	Manière de procéder
Les lames se cassent	Tension mal réglée	Régler la tension convenable
	Charge trop forte	Amener la pièce d'œuvre plus lentement
	Type de lame incorrect	Utiliser les lames convenables
	Pièce d'ouvrage amenée de travers	Éviter une pression latérale
Le moteur ne marche pas	Câble de réseau	Remplacer les pièces défectueuses défectueux
	Moteur défectueux	Appeler le service clientèle. N'essayez pas de réparer le moteur vous-même, ceci doit être effectué par une main d'œuvre spécialisée autorisée
Vibration REMARQUE: La scie vibre un peu tourne.	Scie mal montée	Pour le montage de la scie, voir les indications plus haut dans le manuel
	Table inconvenue	Plus la table d'ouvrage est lourde, plus la vibration est faible. Une table en presspahn vibre toujours plus qu'une table en bois massif. Choisissez la table qui convient à votre avis
	Table d'ouvrage mal vissée au appuyée contre le moteur	Tirer le levier de blocage
	Moteur mal vissé Fixations non mises en place	Bien visser le moteur
La lame de scie n'oscille pas. Orientation de travers	Desserrez les vis avec lesquelles les fixations sont fixées au bras	Mettez les fixations en position verticale. Resserrez les vis.

Costruttore:

scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Avvertenze generali

- Dopo avere tolto la merce dall'imbballaggio, controllare in tutti i pezzi eventuali danni dovuti al trasporto. In caso di reclami bisogna informarne immediatamente il trasportatore.
- Non possiamo accettare reclami presentati in seguito.
- Verificare che la spedizione sia completa.
- Prima dell'impiego, prendere confidenza con l'apparecchio studiando le istruzioni per l'uso.
- Per accessori, ricambi e pezzi "Soggetti ad usura, impiegare solo pezzi originali scheppach. Le parti di ricambio sono disponibili presso il Vostro rivenditore specializzato scheppach.
- Indicare nelle ordinazioni il nostro numero dell'articolo, nonché tipo e anno di costruzione dell'apparecchio.

Egregio cliente,

Le auguriamo buon divertimento e successo nellavoro con il suo nuovo apparecchio scheppach.

NOTA:

Il produttore di questo apparecchio non assume responsabilità, secondo la relativa legge vigente, per danni all'apparecchio o da esso provocati, nei seguenti casi:

- trattamento improprio;
- inosservanza de"e istruzioni d'uso;
- riparature effettuate da terze persone specializzate non autorizzate;
- montaggio o cambio di "pezzi di ricambio non originali scheppach";
- utilizzo "non conforme alle prescrizioni";
- messa fuori uso dell'impianto elettrico, a causa dell'inosservanza delle relative norme e delle prescrizioni VDE (Associazione elettrotecnica tedesca) 0100, DIN 57113/ VDE 0113.

Raccomandiamo

di leggere attentamente tutto il testo de"e istruzioni ill per l'uso prima dei montaggio e de" a messa in funzione.

Queste istruzioni per l'uso dovrebbero aiutarvi a conoscere la Vostra macchina e a sfruttare le varie possibilità d'impiego in modo conforme a tali istruzioni.

Queste istruzioni per l'uso contengono preziose indicazioni su come la macchina può essere impiegata in modo sicuro, corretto e con parsimonia, su come evitare pericoli, risparmiare spese di riparazione, diminuire i tempi d'inattività dovuti a guasti e su come aumentare l'affidabilità e la durata della macchina.

Oltre alle norme di sicurezza contenute in queste istruzioni per l'uso, durante il funzionamento della macchina bisogna assolutamente attenersi alle Norme in vigore nel paese in cui viene impiegata la macchina.

Le istruzioni per l'uso devono sempre trovarsi nei pressi della macchina. Bisogna le mettere in una copertina plastica per proteggerle da sporcizia e umidità. La persona di servizio alla macchina deve leggere tali istruzioni prima di iniziare i lavori e deve assolutamente attenersi a quanto contenutovi. La macchina deve essere impiegata solo da persone istruite sul relativo funzionamento e a conoscenza

dei pericoli che ne possono derivare. Inoltre bisogna attenersi all'età minima richiesta per la lavorazione con tali macchine.

Oltre alle norme di sicurezza contenute in queste istruzioni e alle norme particolari in vigore nel Vostro paese, durante l'impiego della macchina bisogna attenersi ai regolamenti tecnici generalmente riconosciuti per l'impiego di macchine per la lavorazione dellegno.

Avvertenza:

Usare un conduttore di protezione, onde evitare dei danneggiamenti elettrici, pericoli d'incendio oppure danneggiamenti degli utensili.

La macchina è stata concepita per l'esercizio con una tensione di rete di 230 V. Quindi, allacciarla solo ad una rete di alimentazione di 230 V.

Impiegare un fusibile ritardato di 15 A oppure un sezionatore. Per evitare eventuali irregolarità oppure incendi, sostituire subito i cavi danneggiati o usurati.

	deco-tronic	401	402
Dati tecnici			
Dimensioni della macchina Lu x La x A mm	630 x 290 x 320	620 x 320 x 320	620 x 320 x 320
Dimensioni della tavola mm	ø 250 x 410	ø 250 x 410	ø 250 x 410
Lunghezza della lama di sega mm	133	133	133
Altezza di taglio massima mm	50	50	50
Profondità di lavorazione mm	400	400	400
Movimento verticale mm	14	14	14
Velocità dei movimento verticale 1/min	400 - 1600	1450	900/1450
Orientamento della tavola a sinistra gradi	0 - 45	0 - 45	0 - 45
Peso ca. kg	11,5	15	15
Raccordi di aspirazione ø mm	35	35	35
Motore			
Motore	230 V/50 Hz	230 V/50 Hz	230 V/50 Hz
Potenza assorbita P1 W	90	150	150/200
Livello di pressione acustica alla quale è soggetto l'operatore, misurata secondo DIN 45635 con il massimo numero di giri in funzionamento a vuoto	76 dB (A)	76 dB (A)	76 dB (A)

Accessori speciali

Lama di sega con pernilama universale mm

135 x 2,0 x 0,25 -Z 10

1 Set = 6 pezzi, Articolo nr. 8800 0011

Lama di sega con pernilegno/plastica mm

135 x 2,0 x 0,25 Z 7

1 Set = 6 pezzi, Articolo nr. 8800 0012

Lama di sega con pernilegno mm

135 x 3,0 x 0,5 Z 4

1 Set = 6 pezzi, Articolo nr. 8800 0013

Prescrizioni generali per la sicurezza

Avvertenza: durante il lavoro con gli utensili elettrici, devono essere osservate sempre le misure di sicurezza fondamentali, per ridurre il più possibile al minimo il rischio di un incendio, una scarica elettrica e di infortuni.

Prima di mettere in funzione questa macchina, leggere attentamente le seguenti indicazioni. Custodire queste indicazioni in modo tale che esse possano essere consultate anche successivamente.

- Mantere il posto di lavoro pulito. I posti e i banchi di lavoro troppo disordinati, sono spesso causa di infortuni.
- Osservare l'ambiente di lavoro. Evitare di lasciare gli utensili sotto la pioggia. Non lavorare con gli utensili in luoghi umidi o bagnati. Provvedere ad una sufficiente minazione del posto di lavoro. Non lavorare con gli utensili in presenza di liquidi infiammabili o di gas.
- Proteggersi contro le scariche elettriche. Evitare di venire a contatto con il corpo con superfici collegate a terra.
- Vietare l'accesso a persone non autorizzate. Vietare a terzi ed in particolare ai bambini di prendere parte al lavoro, di toccare gli utensili oppure il cavo di prolunga e vietare anche l'accesso al posto di lavoro.
- Chiudere gli utensili che non vengono usati. Gli utensili che non vengono usati devono essere custoditi in un luogo asciutto e sotto chiave, fuori dalla portata dei bambini.
- Non maneggiare gli utensili con violenza. In questo modo il lavoro verrà svolto in modo migliore e più veloce.
- Usare l'utensile adatto. Non usare utensili inadeguati per i lavori che vanno eseguiti con utensili di prestazioni elevate. Non usare gli utensili per scopi diversi da quelli per cui essi sono stati concepiti: ad esempio, non tagliare con le seghe circolari ceppi o truci di alberi.
- Indossare gli indumenti adatti. Non indossare indumenti larghi e gioielli, che potrebbero impigliarsi nelle parti in movimento. Per il lavoro all'aperto si consiglia l'uso di scarpe antiscivolo. Nel caso di capelli lunghi indossare la rete protettiva per i capelli.
- Usare l'equipaggiamento di protezione. Indossare gli occhiali protettivi e per i lavori di taglio dove si sviluppa della polvere, usare la maschera protettiva antipolvere.
- Allacciare gli apparecchi per l'aspirazione della polvere. Se sono disponibili degli apparecchi per l'aspirazione della polvere, provvedere alloro allacciamento ed osservare che questi vengano usati in modo corretto.
- Trattare i cavi con cura. Non tirare mai il cavo per estrarre la spina dalla presa. Osservare, che il cavo non venga sottoposto a fonti di calore oppure che venga a contatto con olio o spigoli vivi.
- Assicurare il pezzo in lavorazione. Bloccare il pezzo da lavorare con i dispositivi adeguati o con una morsa a vite. Questo rende il lavoro molto più sicuro rispetto al mantenimento del pezzo con le mani.
- Non piegarsi eccessivamente con il corpo in avanti. Mantenere sempre una postura stabile e bilanciata.
- Trattare gli utensili con cura. Osservare, che gli utensili da taglio siano sempre ben affilati e puliti, in modo tale da poter lavorare meglio ed in maniera più sicura. Attenersi alle indicazioni per quello che riguarda la lubrificazione e la sostituzione di accessori. Controllare, ad intervalli regolari, lo stato dei cavi per l'allacciamento alla rete elettrica e nel caso essi siano danneggiati farli sostituire dal personale del servizio assistenza clienti autorizzato. Controllare anche ad intervalli regolari i cavi di prolunga e nel caso essi fossero danneggiati sostituirli

subito. Osservare inoltre, che le maniglie siano pulite e asciutte ed esenti da olio e lubrificanti.

- Disinserire gli utensili. Prima di eseguire la manutenzione degli utensili oppure prima di sostituire gli accessori come ad es. lame, taglienti ed altri componenti, estrarre la spina di allacciamento alla rete elettrica quando gli utensili non sono in funzione.
 - Rimuovere la chiave di regolazione e la chiave per le viti. Prima di inserire (accendere) l'utensile controllare sempre se le chiavi di regolazione e quella per le viti sono state rimosse.
 - Evitare una messa in funzione involontaria. Prima di inserire la spina nella presa di corrente, controllare se l'interruttore on/off si trova su "on".
 - Usare cavi di prolunga concepiti per l'impiego in ambienti esterni. Se l'utensile viene usato in un ambiente all'aperto, allacciare ad esso solo cavi di prolunga con il corrispondente contrassegno.
 - Fare attenzione. Seguire il processo di lavoro con molta attenzione e non lavorare assolutamente con l'utensile in condizioni di stanchezza o disattenzione.
 - Esaminare accuratamente i componenti danneggiati. Prima di iniziare il lavoro con l'utensile, controllarlo accuratamente e stabilire se esso funziona in modo appropriato. Controllare l'allineamento delle parti mobili, il loro montaggio ed altri fattori che potrebbero compromettere il funzionamento. Eventuali lamiere di protezione oppure altri componenti difettosi devono essere riparati correttamente oppure essere sostituiti dal servizio per l'assistenza clienti, a meno che in questa documentazione vengono date altre istruzioni.
 - Avvertenza. L'impiego di accessori o componenti diversi da quelli elencati in questa documentazione, non è raccomandabile, in quanto questo potrebbe causare degli infortuni.
 - Gli utensili devono essere riparati dal personale qualificato per lo scopo. Questo utensile elettrico soddisfa le corrispondenti regole per la sicurezza. I lavori di riparazione devono essere eseguiti solo dal personale specializzato con l'impiego di pezzi di ricambio originali, per evitare in questo modo che l'operatore venga sottoposto ad un fondamentale pericolo.
- Ulteriori regole di sicurezza per le segatrici a svolgere**
- Questa segatrice a svolgere deve essere usata solo in ambienti asciutti e non in ambienti all'aperto.
 - Non tagliare pezzi troppo piccoli e che devono essere tenuti con le mani oltre la lamiera di protezione della lama di sega.
 - Non mettere mai le mani in posizioni pericolose dove esse potrebbero, a causa di un improvviso scivolamento, arrivare facilmente nella lama di sega.
 - Lavorare sempre con la lamiera di protezione, evitando in questo modo degli infortuni nel caso in cui la lama di sega dovesse rompersi.
 - Non abbandonare mai il posto di lavoro quando la segatrice è in funzione oppure fin quando la macchina non si è fermata del tutto.
 - Durante l'esercizio dell'utensile da taglio, non eseguire sul banco nessun lavoro di montaggio, preparazione o di layout.
 - Mettere in funzione la segatrice a svolgimento, solo dopo aver rimosso tutti gli oggetti (utensili, segatura o sfridi) dalla tavola ad eccezione del pezzo da lavorare e dei dispositivi di guida o della documentazione per la lavorazione.

▲ Uso conforme alla destinazione

La macchina è conforme alla vigente Direttiva Macchine CE.

- Osservare le norme di sicurezza, di lavoro e di manutenzione del Produttore nonché i dati tecnici.
- Osservare le norme vigenti per la prevenzione degli infortuni sul lavoro e tutte le altre regole di sicurezza.
- La macchina va usata, controllata e riparata esclusivamente da persone esperte, che siano pratiche dell'utensile e consapevoli dei pericoli connessivi. Qualsiasi modifica arbitraria apportata alla macchina esclude la responsabilità del Produttore per danni che ne conseguono.
- La macchina va usata esclusivamente con gli accessori e gli utensili originali del Produttore.
- Qualsiasi altro uso viene considerato improprio. Il Produttore non risponde dei danni causati da uso improprio; l'utilizzatore si assume tutta la responsabilità.

▲ Costruzione della segatrice a svolgere

- 1 Leva per il bloccaggio e lo sbloccaggio rapido:** per bloccare e rimuovere rapidamente la lama di sega con un solo movimento della leva.
- 2 Protezione della lama:** per la protezione delle mani contro infortuni.
- 3 Supporto della lama:** mantiene la lama di sega in posizione.
- 4 Soffiante per la polvere:** mantiene il riferimento sul pezzo libero da polvere. Orientare il tubo sempre esattamente sul punto del pezzo dove viene lavorato (tagliato).
- 5 decotronic/deco 402: Cammutatore di velocità**
- 6 Interruttore principale per l'inserimento della tensione**
- 7 Scala angolare:** mediante questa scala si può determinare (leggere l'angolazione) la posizione dell'orientamento del pezzo.

Regolazione

Regolazione della tavola della segatrice, Fig. 2

Preparazione della scala angolare

1. Allentare la manopola di arresto e regolare la tavola con un angolo retto rispetto alla lama di sega.
2. Per misurare l'angolo retto tra la lama e la tavola utilizzare una squadra di 90°. La lama deve trovarsi esattamente sull'angolo di 90°.
3. Quando la distanza tra la lama e la squadra di 90° è minima, stringere nuovamente la manopola di arresto. Adesso la tavola dovrebbe avere un'angolazione di 90° rispetto alla lama di sega.
4. Allentare la vite di arresto della scala angolare e portare l'indice sulla posizione „0“, quindi stringere saldamente la vite. Adesso correggere la vite di azzeramento sotto la tavola. Da osservare, che la scala angolare è un elemento supplementare molto valido essa però non è idonea per lavori di precisione. Dopo aver eseguito la regolazione, effettuare delle prove di taglio con pezzi di scarto e se necessario eseguire nuovamente la regolazione.

Nota: la tavola non deve poggiare sul blocco motore. Al trimenti questo potrebbe causare ulteriori rumori.

Tavola della segatrice in posizione orizzontale e taglio obliquo, Fig. 2+3

1. La tavola della segatrice può essere orientata di 45° verso sinistra nella posizione obliqua oppure essa può rimanere nella posizione orizzontale.

2. L'angolo d'inclinazione approssimativo può essere rilevato dalla scala angolare situata sull'angolo inferiore della tavola. Per la regolazione di precisione, effettuare dei tagli di prova con pezzi di scarto e, se necessario, eseguire nuovamente la regolazione.

Montaggio della protezione della lama, Fig. 4

Montare con cautela, nella segatrice, la protezione della lama di sega come indicato nell'illustrazione. Assicurare le viti mediante i dadi e le rondelle.

1. Sollevare la macchina dal telaio e dallo zoccolo e porla sul banco di lavoro.
2. Familiarizzare con gli elementi di comando e con le caratteristiche tecniche della segatrice.

Montaggio della segatrice su un bancodilavoro, Fig. 5

1. Si consiglia di appoggiare la segatrice su un banco di lavoro in legno massiccio anziché su un telaio labile in compensato, in quanto su quest'ultimo si verifiche- rebbero delle vibrazioni ed emissioni di rumore.
2. Gli utensili ed i piccoli componenti, necessari per il montaggio della segatrice su un banco di lavoro, non sono compresi nel volume di fornitura della segatrice. Usare tuttavia, almeno dei componenti con le seguenti dimensioni:
 - 1 Corpo della lama
 - 2 Spessore 01 appoggio in gomma spugnosa
 - 3 Banco di lavoro
 - 4 Guarnizione piatta
 - 5 Rondella
 - 6 Dado esagonale
 - 7 Controdado
 - 8 Vite a testa esagonale

Numero Descrizione

- 4 Viti a testa esagonale (6 mm) 1/420 x lunghezza
 - 4 Guarnizioni piatte
 - 4 Rondelle (7 mm) 9/32 I.D.
 - 8 Dadi esagonali (6 mm) 1/4-20
- Praticare prima i tori nella superficie di appoggio ed inserire dopo le viti.
3. Uno spessore di appoggio in gomma spugnosa per la riduzione del rumore, non è neanche compreso nel volume di fornitura, si raccomanda però l'impiego di un tale spessore di appoggio al fine di mantenere ridotte al minimo le vibrazioni e le emissioni del rumore. Le dimensioni ideali dello spessore di appoggio sono: 410 x 320 mm.

Sostituzione della lama di sega

AVVERTENZA! Prima della sostituzione delle lame di sega, onde evitare degli infortuni a causa di un avviamento involontario della macchina, spegnere la segatrice e disinserire la spina dalla presa di corrente.

A. Lame di sega piatte

A.1 Rimozione della lama di sega, Fig. 7

1. Per la rimozione della lama di sega allentare prima la tensione con la leva di sbloccaggio.
2. Allentare le viti del supporto superiore della lama di sega (Fig. 8).
3. Allentare il supporto inferiore utilizzando per questo scopo la chiave, introducendola a sua volta attraverso la fessura per la lama.
4. Rimuovere quindi la lama, estraendola anteriormente dai supporti ed attraverso i tori di accesso sulla tavola (Fig. 9).

A.2 Montaggio della lama di sega

1. Per montare la lama di sega, inserirla prima nell'apposita fessura sul banco di lavoro.

NOTA: per evitare che i pezzi di piccole dimensioni vengano tracciati oppure sollevati, la lama deve essere montata sempre con i denti rivolti verso il basso in direzione del banco di lavoro.

2. Inserire la lama di sega nel supporto inferiore e stringere saldamente le viti (Fig. 9).

3. Inserire l'altra estremità della lama nel supporto superiore e avvitare a fondo le viti. Prima di avvitare a fondo le viti, premere lievemente il braccio superiore della segatrice verso il basso (Fig. 10).

4. Tendere quindi la lama di sega ruotando la leva per il bloccaggio/sboccaggio in senso orario. Verificare la tensione della lama. Per tendere ulteriormente la lama di sega ruotare ancora la leva in senso orario (Fig. 11).

NOTA: se la lama è stata serrata eccessivamente, la leva si lascia allentare (per sbloccare la lama) con difficoltà.

B. Lama di sega con perni, Fig 7

NOTA: Con l'impiego di lame di sega Gon i perni, non stringere troppo i supporti superiore ed inferiore.

La fessura tra i blocchi di supporto deve essere leggermente più larga della lama di sega. Quando la lama è stata montata essa viene bloccata dal dispositivo tenditore.

B.1 Rimozione della lama di sega

1. Per la rimozione della lama di sega, allentare prima il bloccaggio mediante l'apposita leva.

2. Estrarre la lama dai supporti superiore ed inferiore. Prima di avvitare a fondo le viti, premere lievemente il braccio superiore della segatrice verso il basso.

B.2 Montaggio della lama disega

1. Inserire una estremità della lama di sega attraverso il foro sulla tavola ed incastrare i perni nelle apposite cavità. Ripetere il procedimento per il supporto superiore. Prima di avvitare a fondo le viti, premere lievemente il braccio superiore della segatrice verso il basso (Fig. 9, 10, 13).

2. Controllare su entrambi i supporti la posizione dei perni della lama (Fig. 12).

3. Tendere la lama mediante l'apposita leva (bloccaggio/sboccaggio). Verificare la tensione della lama. Per tendere ulteriormente la lama di sega ruotare ancora la leva in senso orario (Fig. 11).

NOTA: se la lama è stata serrata eccessivamente, la leva si lascia allentare (per sbloccare la lama) con difficoltà.

Principi fondamentali per l'impiego della macchina

Una sega a svolgere e in effetti un „utensile per il taglio di profili curvilinei“ con la quale per6 si possono eseguire anche dei tagli di bordi diritti ed obliqui. Tuttavia, prima della messa in funzione della segatrice bisogna familiarizzare con i seguenti punti.

1. La segatrice non taglia il legno in maniera automatica. Il pezzo deve essere condotto contro la lama di sega manualmente.

2. Il processo di taglio avviene solo durante il movimento discendente della lama di sega.

3. Guidare lentamente il pezzo contro la lama, in quanto i denti della lama di sega di piccole dimensioni tagliano il legno solo con un moto discendente.

4. Qualsiasi persona che lavora con la segatrice, deve essere istruita per lo scopo. Durante il periodo nel quale

l'operatore viene istruito per il lavoro con la segatrice può facilmente succedere, se egli non ha ancora familiarizzato sufficientemente con la segatrice, che le lame di sega si rompano.

5. La segatrice è particolarmente adatta per tagliare tavole di legno con uno spessore inferiore a 2,5 cm.

6. Se si desidera tagliare delle tavole di legno con uno spessore maggiore di 2,5 cm, guidare queste contro la lama di sega con un movimento particolarmente lento ed evitare cambi di direzione (curve) improvvisi, per non causare la rottura della lama.

7. Con il passare del tempo i denti della lama di sega naturalmente si consumano; quindi la lama deve essere sostituita. La durata delle lame di sega è di circa fino a 2 ore di esercizio continuo, a seconda del tipo di legno.

8. Per ottenere una buona precisione di taglio prendere in considerazione, durante il lavoro con la segatrice, il fatto che la lama di sega segue sempre la venatura del legno.

9. **deco 402/decotronic:** Per eseguire il taglio di metalli nobili oppure di metalli non ferrosi, bisognerà ridurre la velocità al minimo. Quando si tagliano i metalli, ingrassare la lama con cera d'api.

Esecuzione di tagli interni

AVVERTENZA: prima della sostituzione delle lame di sega, onde evitare degli infortuni a causa di un avviamento involontario della macchina, spegnere la segatrice e disinserire la spina dalla presa di corrente.

Questo tipo di sega è adatta anche per i tagli interni. Vale a dire per i tagli che non iniziano dal margine esterno del pezzo. Per eseguire questo tipo di tagli procedere come segue:

1. Praticare sul pezzo un foro di 6mm.

2. Allentare il tenditore della lama e smontare quest'ultima.

3. Posizionare il pezzo in maniera tale che il foro si trovi sopra la fessura per la lama sul banco di lavoro.

4. Montare la lama di sega attraverso il foro del pezzo in lavorazione e alla fessura per la lama e dopo fissare la lama negli appositi supporti.

5. Dopo aver concluso il processo di taglio, estrarre la lama di sega e rimuovere il pezzo dalla tavola (banco) di lavoro.

⚠ Collegamento elettrico

Il motore elettrico installato è collegato e pronto per il servizio.

L'allacciamento alla rete del cliente e il cavo di prolungamento utilizzato devono essere conformi alla normativa vigente.

Avvisi importanti

In caso di sovraccarico il motore si disinserisce automaticamente. Dopo un tempo di raffreddamento (di lunghezza variabile) è possibile reinserire il motore.

Cavi di allacciamento elettrico deteriorati

Spesso i cavi di allacciamento elettrico presentano danni all'isolamento.

Le cause sono:

- Schiacciature, laddove i cavi di allacciamento vengono fatti passare per interstizi di porte e finestre.
- Piegature in seguito a fissaggio o condutture del cavo di allacciamento eseguiti in modo non appropriato.
- Tagli provocati dal passaggio di veicoli sopra il cavo di allacciamento.
- Danni all'isolamento dovuti all'estrazione dalle prese a

muro.

- Crepe da invecchiamento dell'isolamento.

Cavi di allacciamento elettrico che presentano tali guasti non devono essere ed a causa dell'isolamento danneggiato sono pericolosissimi.

Verificare periodicamente lo stato dei cavi di allacciamento elettrico. Assicurarsi, per la verifica, che il cavo di allacciamento non sia collegato a rete.

I cavi di allacciamento elettrico devono rispondere alle norme vigenti nel vostro paese.

Motore monofase

- La tensione di alimentazione deve corrispondere alle indicazioni sulla targhetta del motore.
- I cavi di prolungamento fino a 25 m di lunghezza devono disporre di una sezione trasversale di 1,5 mm², oltre i 25 m almeno di 2,5 mm².
- Il collegamento a rete è protetto con fusibile inerte 16A
- Il collegamento a rete è protetto al massimo con 16A.
- Dopo l'allacciamento alla rete o dopo un trasferimento è necessario verificare il senso di rotazione, ed eventualmente cambiare la polarità.

Collegamenti e riparazioni dell'attrezzatura elettrica devono essere eseguiti esclusivamente dall'elettricista.

In caso di richiesta di chiarimenti preghiamo di fornire i dati seguenti:

- Ditta produttrice del motore
- Tipo di corrente del motore
- Dati della targhetta della macchina
- Dati della targhetta dell'inseritore

In caso di rispedizione del motore inviare sempre il gruppo motore completo di inseritore.

⚠ Manutenzione

Avvertenza! Prima di eseguire i lavori di manutenzione della segatrice, disinserire la macchina ed estrarre la spina dalla presa di corrente elettrica.

Generalità

Cerare periodicamente la superficie della tavola di lavoro, in modo tale che il legno da tagliare possa scivolare meglio sulla stessa.

Motore

Nel caso in cui il cavo per l'allacciamento alla rete di alimentazione elettrica fosse rotto, tagliato oppure danneggiato in qualche altro modo, sostituirlo subito. Non lubrificare i cuscinetti del motore e le parti interne.

Cuscinetti del braccio della segatrice

Lubrificare i cuscinetti del braccio della segatrice rispettivamente ogni 50 ore di esercizio. Procedere come segue (Fig. 14):

1. Girare la segatrice su un lato.
2. Distribuire abbondantemente l'olio SAE 20 sull'estremità del gambo e sui cuscinetti di bronzo.
3. Lasciare penetrare l'olio, in questa posizione, durante la notte.
4. Ripetere, il giorno successivo, l'operazione sopraccitata per l'altro lato della segatrice.

Dichiarazione CE di conformità

Con la presente la ditta **scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen** dichiara che la macchina specificata qui di seguito è conforme alle disposizioni in materia delle seguenti direttive CE, sia per il progetto e il tipo di costruzione che nella versione commercializzata dalla nostra ditta. In caso di modifiche alla macchina la presente dichiarazione non è più valida.

Denominazione della macchina:
Segatrice a svolgere

Modello:
deco 401, deco 402, deco-tronic
Art.-Nr. 88001904, 88001905, 88001914, 88001906

Direttive CE di riferimento
**Direttive CE per le macchine 98/37/EG (< 28.12.2009),
Direttive CE per le macchine 2006/42/EG (> 29.12.2009),
Direttive CE per la bassa tensione 2006/95/EWG,
Direttive CE CEM (compatibilità elettromagnetica) 2004/108/EWG.**

Registrazione secondo l'appendice VII presso:
TÜV Rheinland, Sicherheit und Umweltschutz GmbH, 51101 Köln

Luogo, data:
Ichenhausen, 13.07.2009



Firma:
p.p. Wolfgang Windrich (technical director)

Schema per la ricerca di guasti

Avvertenza: per una maggiore sicurezza di esercizio, prima di eseguire i lavori di riparazione spegnere sempre la macchina ed estrarre la spina dalla presa di corrente. .

Disturbo	Possibile causa	Rimedio
Le lame di sega si rompono	Tensione della lama errata	Impostare la corretta tensione
	Carico eccessivo	Guidare il pezzo lentamente
	Tipo di lama di sega errato	Usare il tipo di lama adatto
	Il pezzo non viene guidato in modo diritto	Evitare di esercitare della pressione lateralmente
Il motore non entra in funzione	Il cava per l'allacciamento alla rete e difettosa	Sostituire il componente difettoso
	Il motore è difettoso	Rivolgersi al servizio per l'assistenza clienti, non provare a riparare il motore da soli, questo tipo di riparazione deve essere eseguita solo dal personale specializzato e qualificato allo scopo.
Vibrazioni NOTA: la segatrice vibra leggermente durante il funzionamento del motore in esercizio normale	La segatrice non è montata correttamente	Per il montaggio della segatrice, vedere le istruzioni di montaggio riportate in questo manuale
	La spessore di appoggio è inadeguata	I banchi di lavoro pesanti riducono notevolmente eventuali vibrazioni. Ad es. un banco di lavoro in cartone pressato vibra in modo maggiore rispetto ad un banco in legno massiccio. Quindi scegliere un banco di lavoro adeguato
	Il banco (tavola) di lavoro non è avvitato a fondo oppure dipende dal motore	Stringere la leva di bloccaggio
	Il motore non è avvitato saldamente	Avvitare a fondo il motore
La lama di sega vibra essa non è centrata	I supporti non sono allineati	Allentare le viti, con le quali sono fissati i supporti sui bracci. Allineare la posizione dei supporti della lama di sega. Stringere nuovamente le viti.

Fabrikant:

scheppach
 Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
 Günzburger Straße 69
 D-89335 Ichenhausen

Algemene opmerkingen

- Na het uitpakken moet U controleren of alle onderdelen door het transport zonder schade zijn gebleven. Bij opof aanmerkingen meteen de expediteur verwittigen.
- Later gekomen reclamaties kunnen we niet meer aannemen.
- Controleer of de leverantie volledig is.
- Voor de ingebruikname moet u zich met behulp van de gebruiksaanwijzing vertrouwd maken met het apparaat.
- Bij toebehoren, slijtageof reserveonderdelen alleen originele onderdelen van scheppach gebruiken. Reserveonderdelen zijn bij uw scheppach-speciaalzaak verkrijgbaar.
- Bij bestellingen moet U ons artikelnummer alsmede het type en het bouwjaar van het apparaat aangeven.

Geachte klant,

Wij wensen U veel plezier en succes bij het werken met het nieuwe apparaat van scheppach.

WENK:

De fabrikant van dit apparaat stelt zich volgens de geldende wet op de produktaansprakelijkheid niet aansprakelijk voor door dit en aan dit apparaat ontstane schade bij:

- ondeskundige behandeling.
- het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing.
- reparaties door derden, niet geautoriseerde vakmensen.
- inbouwen en vervangen van „niet originele scheppach reserveonderdelen“.
- gebruik dat niet „aan de voorschriften voldoet“.
- het uitvallen van de elektrische installatie, bij het niet in acht nemen van de elektrische voorschriften en VDE-bepalingen 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Waarschuwing:

Gebruik een geaard netsnoer om elektrische schade, gevaar voor brand of schade aan het gereedschap te voorkomen.

Uw machine is in de fabriek geconstrueerd voor gebruik met 230 V. Alleen op een stroomnet van 230 V aansluiten. Gebruik een trage zekering van 15 A of een scheidingsschakelaar. Om elektrische schokken of brand te voorkomen, moet u een beschadigd of versleten snoer onmiddellijk vervangen.

Ons advies luidt:

Voor de montage en de ingebruikname eerst de gehele tekst van de gebruiksaanwijzing doorlezen.

Deze gebruiksaanwijzing dient ertoe om het u te vergemakkelijken, om uw machine te leren kennen en de reglementaire gebruiksmogelijkheden te benutten.

De gebruiksaanwijzing bevat belangrijke wenken over hoe u met de machine veilig, deskundig en economisch werkt en hoe u gevaren vermijdt, reparatiekosten spaart, uitvalstijden vermindert en de betrouwbaarheid en levensduur van de machine verhoogt.

Behalve de veiligheidsbepalingen in deze gebruiksaanwijzing moet u bovendien beslist de voor het gebruik van de machine geldende voorschriften van uw land in acht nemen.

De gebruiksaanwijzing moet steeds in de buurt van de ma-

chine liggen – in een plastic hoes ter bescherming tegen vuil en vochtigheid. Ze moet door al het bedienend personeel voor het begin van het werk gelezen en zorgvuldig opgevolgd worden.

Er mogen alleen maar personen aan de machine werken die in het gebruik van de machine zijn opgeleid en van de daarmee verbonden gevaren op de hoogte zijn gebracht. De vereiste minimumleeftijd moet aangehouden worden.

Naast de in deze gebruiksaanwijzing vermelde veiligheidswenken en de speciale voorschriften van uw land moeten de voor het gebruik van houtbewerkingsmachines algemeen erkende vaktechnische regels in acht worden genomen.

	deco-tronic	401	402
Technische gegevens			
Afmetingen machine mm	630 x 290 x 320	620 x 320 x 320	620 x 320 x 320
Tafelgrootte mm	ø 250 x 410	ø 250 x 410	ø 250 x 410
Zaagblad mm	133	133	133
Zaaghoogte max. mm	50	50	50
Werkdiepte mm	400	400	400
Hetbeweging mm	14	14	14
Hefsnelheid min-1	400 – 1600	1450	900/1450
Schuine stand van de tafel naar links graden	0 – 45	0 – 45	0 – 45
Gewicht ca. kg	11,5	15	15
Afzuigaansluiting ø mm	35	35	35
Motor			
Motor	230 V/50 Hz	230 V/50 Hz	230 V/50 Hz
Opgenomen vermogen P1 W	90	150	150/200
Geluidsdrukniveau bij het aar van de bediener gemeten volgens DIN 45635 bij max. taerental in nullast.	76 dB (A)	76 dB (A)	76 dB (A)

Speciale accessoires

Zaagblad met stiften universeel blad mm
 135 x 2,0 x 0,25 -Z 10
 1 set = 6 stuks, artikelnr. 8800 0011

Zaagblad met stiften houtkunststof mm
 135 x 2,0 x 0,25 -Z 7
 1 set = 6 stuks, artikelnr. 8800 0012

Zaagblad met stiften hout mm
 135 x 3,0 x 0,5 -Z 4
 1 set = 6 stuks, artikelnr. 8800 0013

⚠ Algemene veiligheidsvoorschriften

Waarschuwing: Tijdens het werken met elektrisch gereedschap moeten altijd de fundamentele veiligheidsmaatregelen worden opgevolgd om het risico van brand, een elektrische schok en verwondingen zo klein mogelijk te houden.

Lees alle onderstaande aanwijzingen voordat u probeert met dit product te werken. Bewaar deze aanwijzingen als referentiemateriaal voor later gebruik.

- Houd uw werkpiek schoon. Overvolle werkplekken en werkbanken zijn vaak de oorzaak van verwondingen.
- Let op de werkomgeving. Laat het gereedschap niet in de regen staan. Werk met het gereedschap niet op voch-

tige of natteplekken. Zorg op de werkpiek voor een goede verlichting. Werk met het gereedschap niet in de buurt van ontvlambare vloeistoffen of gassen.

- Bescherm uzelf tegen elektrische schokken. Voorkom het contact met geaarde oppervlakken.
- Houd onbevoegde personen uit de buurt. Zorg ervoor dat andere personen, met name kinderen, niet meewerken, het gereedschap en het verlengsnoer niet aanraken en laat ze niet toe op de werkpiek.
- Berg gereedschap dat niet wordt gebruikt op. Gereedschap dat op dat moment niet wordt gebruikt, moet op een droge, afsluitbare plaats, buiten het bereik van kinderen, worden bewaard.
- Gebruik geen geweid als u gereedschap gebruikt. Op deze manier zult u uw werkzaamheden beter en sneller kunnen uitvoeren.
- Gebruik het juiste gereedschap. Gebruik voor werkzaamheden die eigenlijk met sterker gereedschap uitgevoerd zouden moeten worden geen klein gereedschap. Gebruik het gereedschap niet voor doeleinden waarvoor het niet is bedoeld: Zaag met cirkelzagen bv. geen boomstronken of boomstammen.
- Draag de juiste kleding. Draag geen wijde kleding of sieraden die in bewegende onderdelen kunnen komen vast te zitten. Antislip-schoenen worden aanbevolen voor werkzaamheden buiten. Draag lang haar in een haarnetje.
- Gebruik de veiligheidsuitrusting. Draag een veiligheidsbril. Draag een gezichtsof stofmasker als tijdens het zagen stof ontstaat.
- Sluit een stofafzuiging aan. Als er apparaten voor het afzuigen van stof aanwezig zijn, zorgt u ervoor dat deze aangesloten en correct gebruikt worden.
- Behandel het netsnoer met zorg. Trek nooit aan het snoer om de stekker uit het stopcontact te trekken. Let erop dat het snoer niet in contact komt met hitte, olie en scherpe kanten.
- Zet het materiaal waarmee u werkt vast. Voor zover mogelijk zet u het materiaal waarmee u werkt met klemmen of een bankschroef vast. Dat is veiliger dan met de hand vasthouden.
- Leun niet te ver naar voren. Let er steeds op dat u goed en in balans staat.
- Behandel het gereedschap met zorg. Let op scherp en schoon gereedschap om beter en veiliger te kunnen werken. Houdt u zich aan de aanwijzingen voor het smeren en het vervangen van accessoires. Controleer de netsnoeren regelmatig en vraag een geautoriseerde klantenservice om deze kabels te vervangen als deze beschadigd zijn. Controleer de verlengsnoeren regelmatig en vervang deze als ze beschadigd zijn. Let erop dat handgrepen droog, schoon en vrij van olie of smeer zijn.
- Onderbreek de stroomtoevoer naar het gereedschap. Voordat gereedschap wordt onderhouden of accessoires ervan zoals messen, snijkanten en onderdelen worden vervangen, moet de stekker uit het stopcontact worden getrokken als het gereedschap niet wordt gebruikt.
- Verwijder stelen steeksleutels. Maak er een gewoonte van, te controleren of stelen steeksleutels zijn verwijderd, voordat u het gereedschap inschakelt.
- Voorkom een per ongeluk inschakelen. Controleer of de aan/uit-schakelaar op 'uit' staat voordat u de stekker in het stopcontact steekt.
- Gebruik het verlengsnoer voor buiten. Werkt u buiten met het gereedschap, sluit dan alleen een verlengsnoer voor buiten aan. Zie opschrift van het snoer.
- Blijf alert. Let op wat u doet. Gebruik uw gezond verstand

en werk niet met het gereedschap als u moe bent.

- Kijk beschadigde onderdelen na. Voordat u met het gereedschap gaat werken, moet u goed controleren of het goed en voor de werkzaamheden waarvoor het bestemd is, werkt. Controleer de instelling van de bewegende onderdelen, de bevestiging ervan en andere factoren die het gebruik negatief kunnen beïnvloeden. Een beschadigde beschermkap of andere defecte onderdelen moeten door de klantenservice juist gerepareerd of vervangen worden als er geen andere aanwijzingen in dit document staan vermeld.
- Waarschuwing. Het gebruik van accessoires of opzetstukken die afwijken van de in dit document vermelde onderdelen wordt niet aanbevolen, aangezien dit het risico van verwonding met zich meebrengt.
- Laat uw gereedschap door een gekwalificeerd persoon repareren. Dit elektrische gereedschap voldoet aan de desbetreffende veiligheidsvoorschriften. Reparatiewerkzaamheden mogen alleen door gekwalificeerde personen en met gebruik van originele reserveonderdelen worden uitgevoerd, aangezien de gebruiker anders gevaar loopt.

Aanvullende veiligheidsvoorschriften voor decoupeerzagen

- Deze decoupeerzaag mag alleen in droge ruimtes en niet buiten worden gebruikt.
- Zaag buiten de beschermkap voor het zaagblad geen voorwerpen die te klein zijn om met de hand vast te kunnen houden.
- Plaats uw hand niet in ongunstige posities waarbij ze door een plotseling wegglijden makkelijk het zaagblad kunnen raken.
- Werk altijd met een beschermkap om geen verwandingen op te lopen als het zaagblad breekt.
- Verlaat nooit uw werkpiek als de decoupeerzaag is ingeschakeld of de machine nog niet helemaal stilstaat.
- Als het zaaggereedschap in werking is, mag u op de tafel geen layout-, montage- of opbouw werkzaamheden verrichten.
- Schakel de decoupeerzaag pas in, nadat u alle voorwerpen (gereedschap, houtspaanders, enz.), behalve het werkstuk en de apparaten voor het toevoeren en ondersteunen voor de geplande werkzaamheden, van de tafel hebt verwijderd.

⚠ Beoogde toepassing

- De machine voldoet aan de vigerende EG-machine-richtlijn.
- De veiligheids-, werk- en onderhoudsvoorschriften van de fabrikant en de in de technische gegevens aangegeven afmetingen moeten worden aangehouden.
- Ook de van toepassing zijnde ongevalpreventievoorschriften en de overige, algemeen erkende veiligheids-technische regels moeten worden nageleefd.
- Alleen ter zake kundige personen, die met de machine vertrouwd zijn en op de hoogte zijn van de potentiële gevaren, mogen haar gebruiken, onderhouden en repareren. Eigenmachtig aan de machine aangebrachte veranderingen sluiten aansprakelijkheid van de fabrikant voor daaruit voortkomende schade uit.
- Bij het gebruik van de machine zijn alleen originele accessoires en originele gereedschappen van de fabrikant toegestaan.
- Ieder hier buiten vallend gebruik moet worden beschouwd als zijnde niet conform de voorschriften. De fabrikant acht zich niet aansprakelijk voor hieruit ontstane schade, het risico berust uitsluitend bij de gebruiker.

De machine is gebouwd naar de huidige stand van de techniek en de erkende veiligheidstechnische regels. Desondanks kunnen tijdens het werken met de machine bepaalde restrisico's optreden.

- Bij niet-correcte geleiding of plaatsing van te slijpen werkstukken bestaat kans op letsel voor vingers en handen door de ronddraaiende slijpschijf.
- Bij ondoelmatig vastklemmen of geleiden kan door wegschietende werkstukken letsel ontstaan.
- Bij gebruik van elektrische bekabeling die niet aan de voorschriften voldoet, kunnen gevaren ontstaan ten gevolge van elektrische stroom.
- Verder kunnen ondanks alle getroffen voorzorgsmaatregelen toch restrisico's bestaan die niet voor de hand liggen.
- Restrisico's kunnen worden beperkt door het naleven van de veiligheidsaanwijzingen en de gebruikshandleiding als geheel, en door de machine alleen te gebruiken voor beoogde toepassingen.

Opbouw van de cecoupeerzaag, fig. 1

- 1 Snelontgrendeling en spanhendel:** Voor het snel spannen en eruit haaien van het zaagblad in een handomdraai op het hendel.
- 2 Beschermkap van het zaagblad:** Beschermt uw handen tegen verwondingen.
- 3 Zaagbladhouder:** Houdt het zaagblad in de juiste positie.
- 4 Stofblazer:** Houdt de zaagsnede in het werkstuk stofvrij. Richt de buis altijd precies op de plaats van het werkstuk waaraan u werkt.
- 5 decotronic/deco 402: Snelheidsschakelaar**
- 6 Spanningsloze hoofdschakelaar**
- 7 Schaalverdeling voor de hoek:** Met de schaalverdeling kunt u de schuine stand van het werkstuk aflezen.

Instellen

Instellen van de zaagtafel, fig. 2

Instellen van de schaalverdeling voor de hoek

- 1 Open de blokkeerknop en zet de zaagtafel onder een rechte hoek t.o.v. het zaagblad.
- 2 Gebruik een 90° hoek om de rechte hoek tussen zaagblad en tafel te meten. Het zaagblad moet dicht tegen de 90° hoek aan liggen.
- 3 Als de afstand tussen zaagblad en 90° hoek minimaal is, draait u de blokkeerknop weer dicht. Nu moet de tafel 90 graden t.o.v. het zaagblad staan.
- 4 Open de blokkeerbout van de schaal en zet de wijzer op de nulpositie. Draai de bout vast. Corrigeer dan de nulstandbout onder de tafel. Let er a.u.b. op: De schaalverdeling voor de hoek is een handig extra onderdeel, maar dient niet voor heel precies werken te worden gebruikt. Gebruik een stuk afvalhout voor enkele zaagproeven; stel de tafel indien nodig bij.

Opmerking: de tafel mag niet tegen het motorblok aan liggen. Dit kan ongewenste geluiden veroorzaken.

Horizontale zaagtafel en schuin zagen, Fig. 2+3

- 1 De zaagtafel kan 45° naar links in een schuine positie gezet of in de horizontale positie gelaten worden.
- 2 Onder de werktafel vindt u de schaalverdeling voor de hoek voor het aflezen van de globale hoek. Voor precies instellen gebruikt u afvalhout voor enkele zaagproeven;

stel de tafel indien nodig bij.

Montage van de beschermkap van het zaagblad, Fig. 4

Monteer de beschermkap van het zaagblad zoals in de afbeelding weergegeven voorzichtig op de zaag. Draai de bout met de moer en de onderlegging vast.

- 1 Til de zaag aan frame en sokkel op en schuif hem op de werktafel.
- 2 Maakt u zich met de bedienings-elementen en de gegevens over het vermogen van de zaag vertrouwd.

Monteren van de zaag op een werkbank, Fig. 5

- 1 Voor het opzetten van de zaag is een werkbank van massief hout beter geschikt dan een zwak onderstel van triplex waarbij de trilling en de geluidsbelasting storend zijn.
- 2 Het voor de montage op een werkbank noodzakelijke gereedschap en de kleine onderdelen worden niet met de zaag meegeleverd. Gebruik echter minimaal een uitrusting met de volgende grootte:

- 1 zaag
- 2 schuimrubber mat
- 3 werktafel
- 4 vlakke pakking
- 5 anderlegging
- 6 zeskantmoer
- 7 contraoer
- 8 zeskantbout

Hoeveelheid Beschrijving

4 Zeskantbouten 6 mm 1/4-20 x lengte

4 Vlakke pakkingen (7 mm) 9/32 I.D.

4 anderleggingen (7 mm) 9/32 I.D.

8 Zeskantmoeren (6 mm) 1/4-20

Soor eerst de gaten in het steunvlak en zet dan de bouten erin.

- 3 Een geluiddempende schuimrubber mat wordt ook niet met de zaag meegeleverd. Wij raden echter het gebruik van een dergelijke mat dringend aan om trillingen en lawaai zo klein mogelijk te houden. Ideale grootte 410 x 320 mm.

Vervangen van de zaagbladen

Waarschuwing: Om verwondingen door per ongeluk inschakelen van de zaag te voorkomen, schakelt u de zaag uit en trekt u de stekker uit het stopcontact voordat u met de montage van de zaagbladen begint.

A. Platte zaagbladen

A.1 Eraf haaien van de zaagbladen, Fig. 7

- 1 Voor het eraf haaien van het zaagblad lost u eerst de spanning met het spanhendel.
- 2 Open de bouten op de bovenste bladhouder (Fig. 8).
- 3 Open de onderste houder. Gebruik daarvoor de steeksleutel die u door de zaagbladsleuf steekt.
- 4 Verwijder het zaagblad door het blad naar voren uit de houders en door de opening in de tafel te trekken (Fig. 9).

A.2 Inzetten van het zaagblad

- 1 Voor het inzetten van het zaagblad trekt u het blad eerst door de zaagbladsleuf in de werktafel.

OPMERKING: Om inscheuren of optillen van lichte werkstukken te voorkomen, moeten de tanden van het zaagblad altijd naar beneden naar de werktafel wijzen.

- 2 Steek het zaagblad in de anderste hauder en draai de bouten gaed vast (Fig. 9).
- 3 Steek het andere uiteinde van het blad in de bovenste

houder en draai de bouten goed vast. Druk voor het vastdraaien van de bouten de bovenste arm van de zaag iets naar beneden (Fig. 10).

- Span het blad met het spanhendel door deze in de richting van de wijzers van de klok te draaien. Controleer de spanning van het blad. Draai verder in de richting van de wijzers van de klok om het blad strakker te spannen (Fig. 11).

OPMERKING: Als het blad te strak gespannen is, kan het hendel moeilijk weer worden geopend.

B. Zaagblad met stiften

OPMERKING: Tijdens het gebruik van zaagbladen met stiften moeten de bovenste en onderste zaagbladhouders niet te strak vastdraaien.

De spieet tussen de houderblokken moet iets breder zijn dan het zaagblad. Na de montage wordt het blad door de spaninrichting vastgehouden.

B.1 Eraf haaien van de zaagbladen, Fig. 7

- Voor het eraf haaien van het zaagblad lost u eerst de spanning met het spanhendel.
- Haal het zaagblad uit de bovenste en onderste houder. Oruk voor het vastdraaien van de bouten de bovenste arm van de zaag iets naar beneden

B.2 Inzetten van het zaagblad

- Steek het ene uiteinde van het zaagblad door de opening in de tafel en zet de stiften van het zaagblad in de uitholling. Herhaal de handeling bij de bovenste zaagbladhouder. Druk voor het vastdraaien van de bouten de bovenste arm van de zaag iets naar beneden (Fig. 9, 10, 13).
- Controleer de positie van de stiften van het zaagblad op de beide houders (Fig. 12).
- Span het blad met het spanhendel. Controleer de spanning van het blad. Draai het hendei verder in de richting van de wijzers van de klok om het blad strakker te spannen (Fig. 11).

OPMERKING: Als het blad te strak gespannen is, kan het hendel moeilijk weer worden geopend.

Grondbeginselen van de bediening

Een decoupeerzaag is eigenlijk een gereedschap voor het zagen van bochten. waarmee echter ook recht en schuin kan worden gezaagd. Voor het in gebruik nemen van de zaag moet u zich met de volgende belangrijke punten vertrouwd maken.

- De zaag zaagt hout niet vanzelf. U moet het hout tegen het bewegende zaagblad te duwen.
- Het zagen geschiedt alleen tijdens de neerwaartse beweging van het zaagblad.
- Duw het hout langzaam tegen het zaagblad, aangezien de tanden van het zaagblad klein zijn en alleen tijdens de neerwaartse beweging zagen.
- Iedereen die met de zaag werkt, moet geïnstrueerd worden. Gedurende deze instructietijd, als de bediener nog niet met de zaag vertrouwd is, kunnen er zaagbladen breken.
- De beste resultaten worden bereikt met houten platen met een dikte van minder dan 25,4 mm.
- Als u houten platen die dikker dan 25,4 mm zijn, wilt zagen, moet u het hout zeer langzaam tegen het zaagblad duwen en plotselinge bochten vermijden om te voorkomen dat het zaagblad breekt.
- De tanden van een zaagblad verslijten met de tijd; zaagbladen moeten worden vervangen. Oe zaagbladen blijven tot 2 uur scherp, al naar gelang de soort hout.

- Om precieze zaagsnedente krijgen, moet er tijdens het zagen rekening mee houden dat het zaagblad de nerf van het hout volgt.
- deco 402/decotronic:** Voor het zagen van edelmetaal en niet ijzerhoudend metaal moet de snelheid tot een minimum worden gereduceerd. Gebruik bijen was voor het smeren van het zaagblad als u metaal zaagt.

Zagen in het midden van een plaat

Waarschuwing: om verwondingen door per ongeluk starten te voorkomen, schakelt u de zaag uit en trekt u de stekker uit het stopcontact, voordat u met het monteren van de zaagbladen begint.

Deze zaag is geschikt voor het midden in een plaat zagen, d.w.z. voor zagen dat niet aan de rand van een plaat begint. Ga daarbij als volgt te werk:

- Soor een gat van 6 mm in het werkstuk.
- Ontspan de zaagbladspanner en haal het zaagblad eruit.
- Plaats het gat boven de zaagbladsleuf in de werktafel (zie afbeelding).
- Steek het zaagblad door het gat in het werkstuk en door de zaagbladsleuf en bevestig het zaagblad op de houders.
- Als u klaar bent met het zagen in een werkstuk, haalt u het zaagblad eruit en verwijdert u het werkstuk van de tafel.

⚠ Elektrische aansluiting

De geïnstalleerde electromotor is klaar voor gebruik aangesloten.

De netaansluiting bij de klant en het gebruikte verlengsnoer moeten aan de geldige voorschriften voldoen.

Belangrijke opmerking

Bij overbelasting van de motor wordt deze automatisch uitgeschakeld. Na een afkoelperiode (van tijd tot tijd verschillend) kan de motor weer worden ingeschakeld.

Beschadigde electro-aansluitings-kabels

Aan elektrische aansluitingskabels ontstaan vaak isolatieschaden.

Oorzaken zijn:

- Kneuzingen, als de aansluitingskabel door venster- of deurkieren geleid wordt.
- Knikken door onjuiste bevestiging of geleiding van de aansluitingskabel.
- Sneeën door over de aansluitingskabel heen te rijden.
- Isolatieschaden door het uitrukken uit het stopcontact.
- Scheuren door veroudering van de isolatie.

Zulke beschadigde electro-aansluitingskabels mogen niet gebruikt worden en zijn door de isolatieschaden levensgevaarlijk.

Electrische aansluitingskabels regelmatig op schaden controleren. Let u er op, dat tijdens het controleren de aansluitingskabel niet op het stroomnet is aangesloten.

Electrische aansluitingskabels moeten aan de voor uw land geldende bepalingen voldoen.

Wisselstroommotor

- De netspanning moet overeenkomen met de gegevens op het typeplaatje van de motor.
- Verlengsnoeren moeten bij een lengte van 25 m een doorsnede van 1,5 mm² hebben, bij een lengte van meer dan 25 m ten minste 2,5 mm².
- De netaansluiting heeft een zekering van 16 A traag.
- De netaansluiting moet een zekering van maximaal 16 A

hebben.

- Bij de aansluiting op het net of bij verandering van standplaats moet de draairichting worden gecontroleerd; eventueel moet de polariteit worden verwisseld.

Aansluitingen en reparaties aan de elektrische installatie mogen alleen door een bevoegd electro-vakman worden uitgevoerd.

Bij vragen a.u.b. de volgende gegevens aangeven:

- fabrikant van de motor
- stroomsoort van de motor
- gegevens van het typeplaatje van de machine
- gegevens van het typeplaatje van de schakelaar

Bij het terugzenden van de motor altijd de volledige aandrijvingseenheid met schakelaar opsturen.

Onderhoud:

Waarschuwing: In het belang van de gebruiksveiligheid, schakelt u de zaag altijd uit en trekt u de stekker uit het stopcontact voordat u onderhoudswerkzaamheden verricht.

Algemeen

Een opnieuw aanbrengen van de waslaag van de werktafel maakt het geleiden van de werkstukken makkelijker.

Motor

Als het netsnoer gescheurd, opengesneden of in een andere vorm beschadigd is, moet het onmiddellijk worden vervangen.

De lagers van de motor en onderdelen in de machine niet smeren!

Lagers van de zaagarm

Smeer de lagers in de arm van de zaag om de 50 uur. Ga daarbij als volgt te werk (fig. 14):

- Draai de zaag op z'n kant.
- Breng een grote hoeveelheid sae 20 olie op het schachtuiteinde en de bronzen lagers aan.
- Laat de smeerolie een nacht inwerken.
- Herhaal de handeling de volgende dag op de andere kant van de zaag.

EG-conformiteitsverklaring

Hiermee verklaren wij, **scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH**, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen, dat de constructie, bouwwijze en uitvoering van de hieronder vermelde machine zoals ze door ons wordt verkocht, in overeenstemming is met de desbetreffende bepalingen van de onderstaande EG-richtlijnen. De verklaring is niet langer geldig als er wijzigingen worden aangebracht aan de machine.

Naam van de machine:

Decoupeerzaag

Machinetype:

deco 401, deco 402, deco-tronic

Art.-Nr. 88001904, 88001905, 88001914, 88001906

Geldende EG-richtlijnen:

**EG-machinerichtlijn 98/37/EG (< 28.12.2009),
EG-machinerichtlijn 2006/42/EG (> 29.12.2009),
EG-laagspanningsrichtlijn 2006/95/EWG,
EG-EMV richtlijn 2004/108/EWG.**

Aangemeld bij volgen bijlage VII:

TÜV Rheinland, Sicherheit und Umweltschutz GmbH, 51101 Köln

Plaats, datum:

Ichenhausen, 13.07.2009



Handtekening:

i.o. Wolfgang Windrich (technical director)

Tabel voor het opsporen van fouten

Waarschuwing: In het belang van de gebruiksveiligheid schakelt u de zaag altijd uit en trekt u de stekker uit het stopcontact, voordat u reparatiewerkzaamheden uitvoert.

Fout	Mogelijke oorzaak	Verhelpen
Zaagbladen breken	Spanning verkeerd ingesteld	Juiste spanning instellen
	Belasting te sterk	Werkstuk langzamer toevoeren
	Verkeerde type zaagblad	Juiste zaagbladen gebruiken
	Werkstuk niet recht toegevoerd	Zijwaartse druk vermijden
Motor draait niet	Netsnoer defect	Detecte onderdelen vervangen
	Motor defect	Klantenservice opbellen. Probeer niet, de motor zelt te repareren, dit dient alleen door een geautoriseerde persoon te worden uitgevoerd.
Trilling OPMERKING: De zaag trilt met een draaiende motor bij normaal gebruik een beetje	Zaag verkeerd gemonteerd	Voor het monteren van de zaag zie aanwijzingen aan het begin van het handboek
	Ongeschikte andergrand	Hae zwaarder de werktafel des te geringer de trilling. Een tafel van spaanplaat trilt altijd meer dan een werktafel van massief hout. Kies de geschikte werktafel met gezand verstand.
	Werktafel niet vastgeschroefd of ligt tegen de motor aan	Blakkeerhendel vastdraaien
	Motor niet vastgeschroefd	Motor goed vastschroeven
Zaagblad slaat uit. Niet recht ingesteld	Houders niet ingesteld	Open de bauten waarmee de houders ap de arm zijn bevestigd. Zet de houders in verticale pasitie. Oraai de bauten weer vast.

Fabricante:

scheppach
 Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
 Günzburger Straße 69
 D-89335 Ichenhausen

Indicaciones generales

- Controle al recibir el envío que éste no haya sufrido daños durante el transporte. En caso de reclamación, comuníquela inmediatamente al transportista.
- Reclamaciones posteriores no serán tenidas en cuenta.
- Compruebe al recibir el envío que éste sea completo.
- Familiarícese con el aparato por medio de las instrucciones de uso antes de comenzar a trabajar con él.
- Utilice únicamente recambios, accesorios y piezas de repuesto original scheppach. Las piezas de recambio suministra su proveedor especializado.
- Indíquenos en caso de reclamación o consulta el número del aparato así como tipo y año de fabricación del aparato.

Estimado cliente,

Le deseamos mucho éxito y satisfacción al trabajar con su nuevo equipo scheppach.

NOTA:

Conforme a la ley de responsabilidad de productos, el fabricante de este equipo no se responsabiliza de los daños causados por y en el mismo, en los casos siguientes:

- trato indebido.
- no observación de las instrucciones de uso.
- reparaciones realizadas por personas no autorizadas.
- instalación y recambio de „piezas de repuesto no originales de scheppach“.
- empleo para fines inadecuados.
- fallos del sistema eléctrico por la no observación de las prescripciones eléctricas y de la normativa VDE 0100, DIN 57113/VDE 0113.

Le recomendamos:

Previo al montaje y a la primera puesta en marcha del equipo, lea íntegramente las instrucciones de manejo adjuntas.

Estas instrucciones le ayudarán a conocer su máquina, y aprovechar las posibilidades determinadas de servicio.

Las instrucciones contienen indicaciones importantes, para que pueda trabajar con la máquina de manera segura, correcta y económica, para evitar peligros, costos de reparación, reducir tiempo muerto y aumentar la seguridad funcional y longevidad de la máquina.

Además de las reglas de seguridad de estas instrucciones, debe observar en todo caso, las prescripciones para el servicio de la máquina, válidas en su país.

Conservar las instrucciones de uso en la máquina, metidas en una envoltura de plástico para protegerlas contra la suciedad y humedad. Deben ser leídas por toda persona que trabaje con ella, antes de comenzar el trabajo. Sólo se admiten personas bien instruidas y que conozcan los peligros en relación con la máquina.

Debe cumplirse con la edad mínima. Junto a las indicaciones de seguridad de las instrucciones y las prescripciones válidas en su país, deben observarse las reglas técnicas generalmente válidas para el trabajo con máquinas de trabajar madera.

Advertencia:

Utilice un conductor de protección para evitar averías eléctricas, riesgos de incendio y desperfectos en la máquina.

Su máquina ha sido concebida para funcionar con 230 v. Conéctela sólo a una red de 230 v. Utilice un fusible de acción lenta de 15 A o un seccionador. Para evitar descargas eléctricas o fuego, cambie inmediatamente un cable gastado o defectuoso.

	deco-tronic	401	402
Datos técnicos			
Dimensiones de la máquina mm	630 x 290 x 320	620 x 320 x 320	620 x 320 x 320
Tamaño de mesa mm	∅ 250 x 410	∅ 250 x 410	∅ 250 x 410
Longitud de la hoja de sierra mm	133	133	133
Max. Altura de corte mm	50	50	50
Profundidad de trabajo mm	400	400	400
Movimiento de elevación mm	14	14	14
Velocidad de elevación r.p.m	400 – 1600	1450	900/1450
Ajuste de inclinación-izquierda mesa grados	0 – 45	0 – 45	0 – 45
Peso Kg aprox.	11,5	15	15
Bocas de aspiración ∅ mm	35	35	35
Motor			
Motor	230 V/50 Hz	230 V/50 Hz	230 V/50 Hz
Potencia absorbida P1 vatios	90	150	150/200
Nivel de presión acústica medida en el oído del operario según DIN 45635 en régimen de vacho y velocidad máxima.	76 dB (A)	76 dB (A)	76 dB (A)

Accesorios especiales

Hoja de sierra con espigas-Hoja universal mm
 135 x 2,0 x 0,25 Z10
 1 Juego = 6 piezas, Artículo N° 8800 0011

Hoja de sierra con espigasMadera/plástico mm
 135 x 2,0 x 0,25 Z7
 1 Juego = 6 piezas, Artículo N° 8800 0012

Hoja de sierra con espigasMadera mm
 135 x 3,0 x 0,5 Z4
 1 Juego = 6 piezas, Artículo N° 8800 0013

⚠ Prescripciones generales de seguridad

Advertencia: Durante los trabajos con herramientas eléctricas, se deben siempre tener en cuenta las medidas básicas de seguridad para evitar riesgos de incendio, descargas eléctricas y lesiones corporales.

Lea las siguientes indicaciones antes de intentar usar este producto. Conserve estas indicaciones como fuente futura de referencia.

- Mantenga limpio su puesto de trabajo. Puestos y bancos de trabajo demasiado llenos son a menudo causa de lesiones.
- Tenga en cuenta las inmediateces del puesto de trabajo. No deje las herramientas bajo la lluvia. No trabaje con las herramientas en lugares mojados o húmedos.

Preocúpese de tener en el puesto de trabajo una buena iluminación. No trabaje con las herramientas en presencia de líquidos o gases inflamables.

- Protéjase contra descargas eléctricas. Evite el contacto corporal con las superficies conectadas a tierra.
- Deniegue el paso a personas no autorizadas. No permita a otras personas, en especial niños, tomar parte en el trabajo, tocar las herramientas o el cable alargador ni el paso al puesto de trabajo.
- Mantenga guardadas las herramientas no utilizadas. Las herramientas que en ese momento no se necesitan deben mantenerse en un lugar seco y bajo llave, fuera del alcance de los niños.
- No utilice la violencia con la herramienta. De esta manera realizará su trabajo mejor y más rápido.
- Utilice la herramienta adecuada. Para trabajos que requieran altos rendimientos, no use herramientas pequeñas. No use las herramientas con un fin para el que no han sido concebidas; no corte con una sierra circular, p.ej. troncos o ramas de árbol.
- Utilice la vestimenta adecuada. No lleve ropa amplia o bisutería que pudiera engancharse en las partes móviles de la máquina. Se recomienda calzado de trabajo con suela antideslizante para trabajos en el exterior. Use para el pelo largo una redecilla.
- Utilice equipo de protección. Use gafas de seguridad. Use máscara antipolvo cuando en los trabajos de sierra éste se produzca.
- Conecte los aparatos aspiradores de polvo. Si dispone de aspiradores de polvo, conéctelos y observe que funcionan correctamente.
- Sea cuidadoso con el cable. No tire nunca del cable para desenchufar un aparato. Observe que el cable no está en contacto con ninguna fuente de calor, aceite o aristas afiladas.
- Asegure sus medios de trabajo. Si es posible, fije sus medios de trabajo con pinzas o con un tornillo de banco. Ésto es más seguro que hacerlo con la mano.
- No se incline demasiado hacia delante. Procure mantener siempre una posición segura y equilibrada.
- Sea precavido con las herramientas. Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias, para poder trabajar mejor y más seguro. Observe las indicaciones para el engrasado y el cambio de accesorios. Compruebe el cable regularmente y si éste está dañado, hágalo cambiar sólo por un servicio técnico autorizado. Compruebe regularmente el cable alargador y cámbielo si se encuentra dañado. Observe que todos los asideros se encuentran secos, limpios y libres de aceite o grasa.
- Desconecte las herramientas. Antes de realizar un mantenimiento o cambiar un accesorio como cuchillas, hojas de corte y piezas, retire el cable del enchufe, cuando las herramientas no se utilizan.
- Retire la llave de ajuste y la llave de tornillo. Tómelo como una costumbre, para comprobar que ha retirado las llaves de ajuste y de tornillo antes de conectar la herramienta.
- Evite una involuntaria puesta en marcha. Compruebe que el interruptor se encuentra en posición desconectado antes de enchufar la herramienta.
- Utilice el cable alargador para el exterior. Si trabaja en el exterior use un alargador calificado correspondientemente.
- Permanezca atento. Preste atención a lo que hace. Utilice sanamente su capacidad de razonamiento y no trabaje con la herramienta si se encuentra cansado.
- Examine piezas dañadas. Antes de comenzar a traba-

jar con la herramienta, compruebe cuidadosamente si su funcionamiento es adecuado al fin correspondiente. Compruebe el alineamiento de las piezas móviles, sus fijaciones y otros factores que pueden perjudicar su funcionamiento. Una chapa de protección dañada u otras piezas defectuosas deberán ser reparadas o cambiadas por el servicio técnico, a no ser que se dé en este documento otra indicación.

- **Advertencia.** No se recomienda la utilización de accesorios o piezas adaptables que no estén contenidas en las listas de piezas de este documento. Su uso conlleva un riesgo intrínseco de lesiones.
- Haga reparar siempre su herramienta por una persona cualificada. Esta herramienta eléctrica cumple con la normativa de seguridad que le es de aplicación. Los trabajos de reparación deben ser realizados por personal cualificado y utilizando repuestos originales, de lo contrario se pone en considerable peligro al usuario.

Normas de seguridad adicionales para sierras de marquetería

- Sólo se permite usar la sierra de marquetería en locales secos y no en lugares al descubierto.
- No sierre ningún objeto pequeño, que no se pueda sujetar con la mano, fuera de la chapa de protección de la hoja de sierra.
- No coloque sus manos en posiciones inconvenientes, desde donde un repentino resbalón las puede llevar hasta la cuchilla.
- Trabaje siempre con la chapa de protección para protegerse de una posible rotura de la hoja de sierra, que pueda provocar heridas.
- No abandone nunca su puesto de trabajo cuando la sierra de marquetería esté conectada o cuando la máquina no ha parado del todo.
- Cuando la herramienta de serrar está en funcionamiento, no se permite realizar ningún trabajo de maquetado, montaje o construcción.
- Conecte sólo la sierra de marquetería después de haber retirado todos los objetos (herramientas, virutas de madera, etc.) de la mesa, excepto la pieza de trabajo y los aparatos y documentación necesaria para realizar el trabajo proyectado.

⚠ Utilización conforme a las disposiciones

La máquina cumple con las normas para máquinas vigentes en la UE.

- Deben respetarse las disposiciones de seguridad, de operación y de mantenimiento del fabricante, y las dimensiones indicadas en los datos técnicos.
- Deben respetarse las respectivas disposiciones en materia de prevención de accidentes, así como las demás normas reconocidas de seguridad técnica.
- La máquina sólo puede ser utilizada, mantenida y reparada por personal especializado que esté familiarizado con la misma e informado sobre los peligros que ésta comporta. El fabricante no se hará responsable de los posibles daños resultantes de modificaciones efectuadas por cuenta propia en la máquina.
- Sólo está permitido utilizar la máquina con los accesorios y las herramientas originales del fabricante.
- Cualquier uso que se haga más allá de lo indicado se considerará como no conforme al uso previsto. El fabricante no se hará responsable de los posibles daños resultantes de esto y el riesgo será asumido exclusivamente por el usuario.

⚠ Otros riesgos

La máquina ha sido fabricada según el estado de la técnica y las normas técnicas de seguridad reconocidas. Sin embargo, durante el trabajo se pueden presentar otros riesgos individuales.

- Peligro de lesiones en dedos y manos por medio del disco rotativo de afilado si se guía la herramienta de manera incorrecta o se deposita de forma inadecuada.
- Peligro de lesiones mediante herramientas que patinan si se sujetan o se guían de manera incorrecta.
- Peligro debido a la corriente si se emplean líneas de conexión eléctrica no apropiadas.
- Además, y a pesar de todas las precauciones adoptadas, pueden darse otros riesgos que no resulten evidentes.
- Los riesgos residuales pueden minimizarse si se respetan las indicaciones de seguridad y se hace un empleo conforme al uso previsto del aparato, además de respetarse las instrucciones de servicio en general.

Montaje

Estructura de la sierra de marquetería, fig. 1

- 1 Desbloqueo rápido y palanca de tensado:** Para tensar y retirar la hoja de sierra con un movimiento de la palanca.
- 2 Protección de la hoja:** Protege sus manos de lesiones.
- 3 Soporte de la hoja:** Sujeta la hoja en posición
- 4 Sopladores de polvo:** Mantiene la prolongación de la pieza libre de polvo. Dirijasiempre el tubo exactamente a la posición de la pieza sobre la que trabaja.
- 5 decotronic/deco 402: Canmutador de velocidad**
- 6 Interruptor principal de tensión nula**
- 7 Escala de ángulos:** Con esta escala puede ver la inclinación de la pieza.

Ajuste de la mesa de la sierra, fig. 2

Ajuste de la escala de ángulos

- 1 Suelte el botón de bloqueo y coloque la mesa de la sierra formando un ángulo recto con la hoja de sierra.
- 2 Utilice una escuadra de 90° para medir el ángulo entre la hoja de sierra y la mesa. La hoja de sierra debe estar lo más próxima posible a los 90°.
- 3 Cuando la distancia entre la hoja y la escuadra sea mínima, apriete el botón de bloqueo. Ahora la mesa y la hoja forman 90 grados.
- 4 Suelte el tornillo de bloqueo de la escala y coloque el indicador en la posición cero. Apriete el tornillo. Corrija el tornillo de posición nula debajo de la mesa. Por favor, tenga en cuenta que la escala de ángulos es un accesorio de ayuda muy útil, pero no debe usarse para trabajos de precisión. Utilice madera inservible para realizar pruebas de serrado y, si es necesario, ajuste la mesa.

Nota: la mesa no debe estar pegada al bloque del motor, ya que esto puede producir

Mesa de la sierra horizontal y cortes oblicuos, Fig. 2+3

- 1 La mesa de la sierra se puede inclinar 45° hacia la izquierda o dejarla en posición horizontal.
- 2 Debajo de la mesa de trabajo encontrará la escala de ángulos para poder leer el ángulo aproximado de inclinación. Para ajustes más precisos, utilice madera inservible para realizar pruebas de serrado y, si es necesario, ajuste la mesa.

Montaje de la protección de la hoja, Fig. 4

Monte la protección de la hoja en la sierra con precaución

como muestra la figura. Asegure el tornillo con la arandela y la tuerca.

- 1 Levante la sierra del marco y de la base y llévela sobre la mesa de trabajo.
- 2 Familiarícese con los elementos y características de funcionamiento de la sierra.

Montaje de la sierra sobre un banco de trabajo, Fig. 5

- 1 Para montar la sierra es más indicado un banco de trabajo de madera maciza que uno de madera prensada. Para el que las vibraciones y los ruidos son más notables y molestos.
 - 2 Las herramientas y elementos necesarios para el montaje sobre el banco de trabajo no se suministran. Con la sierra. Utilice un equipamiento de por lo menos las siguientes dimensiones:
 - 1 CUERPO DE LA SIERRA
 - 2 BASE DE GOMA
 - 3 MESA DE TRABAJO
 - 4 JUNTA PLANA
 - 6 TUERCA HEXAGONAL
 - 7 CONTRATUERCA
 - 8 TORNILLO DE CABEZA HEXAGONAL
- Descripción Cantidad**
- 4 Tornillos de cabeza hexagonal (6 mm) 1/4-20 x largo
 - 4 Juntas planas (7 mm) 9/32 I.D.
 - 4 Arandelas (7 mm) 9/32 I.D.
 - 8 Tuercas hexagonal (6 mm) 1/4-20
- Taladre primero los agujeros en la superficie soporte e introduzca después los tornillos.
- 3 Tampoco se suministra una base de goma para reducir el nivel de ruido. Aconsejamos la utilización de una base de este tipo, para reducir las vibraciones y los ruidos. Tamaño ideal: 410 x 320 mm.

Cambio de la hoja de sierra

Advertencia: Para evitar lesiones por una involuntaria puesta en marcha de la sierra, desconecte y desenchufe ésta antes de comenzar el montaje de la hoja de sierra.

A. Hoja de sierra plana

A.1 Retirada de la hoja de sierra, Fig. 7

- 1 Para retirar la hoja de sierra suelte primero el tensado con la palanca de tensado.
- 2 Suelte el juego de tornillos de la sujeción superior de la hoja (Fig. 8).
- 3 Abra la sujeción inferior. Utilice para ello la llave de tornillo, que introduce por la ranura de la hoja de sierra. Retire la hoja de sierra sacándola hacia delante de las sujeciones y a través del taladro de acceso, pasándola a la mesa.

A.2 Colocación de la hoja de sierra

- 1 Para colocar la hoja de sierra, pásela a través de la ranura de la hoja de sierra al banco de trabajo.
- NOTA:** Para evitar que piezas de trabajo ligeras se rasguen o se levanten, los dientes de la hoja de sierra deben apuntar hacia abajo siempre.
- 2 Sitúe la hoja de sierra en la sujeción inferior y fíjela con el tornillo (Fig. 9).
 - 3 Sitúe el otro extremo de la hoja en la sujeción superior y apriete el tornillo. Antes de apretar los tornillos, presione primero el brazo superior de la sierra un poco hacia abajo (Fig. 10).
 - 4 Tense la hoja de la sierra con la palanca de tensado girándola en sentido horario. Compruebe el tensado de la hoja. Siga girando en sentido horario para tensar más la

hoja (Fig. 11).

NOTA: Si la hoja se tensa fuertemente, cuesta mucho soltar de nuevo la palanca

B. Hoja de sierra con espigas

NOTA: Si utiliza hojas de sierra con espigas no apriete demasiado las sujeciones superior e inferior de la hoja .

La separación entre los bloques de sujeción debe ser un poco más ancha que la hoja de sierra. Después de montar el dispositivo de tensado sujetará la hoja.

B.1 Retirada de la hoja de sierra, Fig. 7

- 1 Para retirar la hoja de sierra suelte primero el tensado con su palanca.
- 2 Saque la hoja de sierra de sus sujeciones superior e inferior. Presione, antes de soltar los tornillos, el brazo superior de la sierra un poco hacia abajo.

B.2 Colocación de la hoja de sierra

- 1 Pase el final de la hoja de sierra por el taladro a la mesa y coloque las espigas en su entalladura. Repita el proceso en la sujeción superior de la hoja. Presione, antes de apretar los tornillos, el brazo superior de la sierra un poco hacia abajo (Fig. 9, 10, 13).
- 2 Compruebe la posición de las espigas de la hoja en las dos sujeciones (Fig. 12).
- 3 Tense la hoja con la palanca de tensado. Compruebe el tensado de la hoja. Siga girando en sentido horario para tensar más la hoja (Fig. 11).

NOTA: Si la hoja se tensa fuertemente, cuesta mucho soltar de nuevo la palanca

Principios de funcionamiento

Una sierra de marquetería es básicamente una herramienta de corte en curva con la que además se pueden realizar cortes de cantos rectos y oblicuos. Familiarícese con los siguientes puntos, antes de poner en funcionamiento la sierra.

- La sierra no corta la madera sola. El operario debe llevar la madera con la mano contra la hoja de sierra.
- El proceso de corte se realiza sólo durante el movimiento descendente de la hoja de sierra.
- La madera se debe conducir despacio contra la hoja de sierra, ya que los dientes de la hoja son muy pequeños y sólo sierran en movimiento descendente.
- Cualquier persona que trabaje con la sierra, necesita un aprendizaje. Durante el tiempo de aprendizaje, mientras el operario no está familiarizado con la sierra, puede ocurrir fácilmente que se rompan algunas hojas.
- La sierra está indicada sobre todo para planchas de madera de espesor inferior a 2,5 cm.
- Si la madera a cortar tiene un espesor superior a 2,5 cm, conduzcala especialmente despacio contra la hoja de sierra y eluda las curvas abruptas para evitar la rotura de la hoja de sierra.
- Los dientes de la hoja de sierra se desgastan con el tiempo; las hojas de sierra deben cambiarse. Según sea el tipo de madera, las hojas de sierra duran de -a 2 horas en funcionamiento permanente.
- Para conseguir cortes exactos, observe, al manejar la sierra, que la hoja de la sierra siga las vetas de la madera.
- **deco 402/decotronic:** Para cortar metales nobles y metales no ferrosos, reduzca la velocidad al mínimo. Utilice cera de abejas para lubricar la hoja de sierra al cortar metales.

Cortes interiores

Advertencia: para evitar lesiones por una puesta en marcha involuntaria, antes de montar una hoja de sierra, desconecte y desenchufe la máquina.

Esta sierra es también adecuada para realizar cortes interiores, éstos son cortes que no empiezan en el canto de la pieza. Para realizarlos proceda de la siguiente manera:

- 1 Realice un taladro de 6 mm en la pieza.
- 2 Suelte el tensor de hoja y destense la hoja de sierra.
- 3 Coloque el taladro sobre la ranura de la hoja de sierra de la mesa de trabajo.
- 4 Instale la hoja de sierra a través del taladro en la pieza y la ranura de la hoja de sierra y fije la hoja en sus sujeciones.
- 5 Tras finalizar el corte interior, retire la hoja de sierra y retire la pieza de la mesa. Plan de búsqueda de fallos

Advertencia: En interés de la seguridad, desconecte y desenchufe la sierra antes de realizar cualquier trabajo de reparación.

⚠ Conexión eléctrica

El motor eléctrico preinstalado está conectado para su puesta en servicio. La conexión cumple las normas pertinentes VDE y DIN.

La conexión de alimentación del cliente, así como el cable alargador empleado han de cumplir estas prescripciones.

Motor

Si tras desconectar el motor, la hoja de sierra sobrepasa el tiempo de parada de 10 segundos hay que tensar la correa o informar al servicio postventa.

Advertencias importantes

En caso de sobrecarga del motor, este se desconecta automáticamente. Después de un corto período de enfriamiento (de duración variable) se puede volver a encender el motor.

Cables eléctricos de alimentación defectuosos

En los cables eléctricos de alimentación se producen a menudo fallos de aislamiento.

Las causas pueden ser:

- Puntos sometidos a presión cuando los cables de alimentación son guiados por las rendijas de puertas y ventanas.
 - Dobleces debido a una mala fijación o guía de los cables de alimentación.
 - Cortes por pisar los cables de alimentación.
 - Fallos de aislamiento por tirar del enchufe de la pared.
 - Rasgaduras debidas al envejecimiento del aislamiento.
- Los cables de alimentación defectuosos no deben ser usados, ya que al fallar el aislamiento suponen un **peligro mortal**.

Revise con regularidad si los cables de alimentación están defectuosos. Tenga cuidado de que los cables no estén conectados a la red eléctrica.

Los cables eléctricos han de cumplir las normas pertinentes VDE y DIN. Utilice solo cables de alimentación con la identificación H 07 RN.

En el cable de alimentación ha de estar indicado, según las prescripciones, el tipo de cable.

Motor de corriente monofásica

- La tensión de la corriente debe ser de 230 V - 50 Hz.
- Los cables alargadores de hasta 25 m de largo han de tener una sección de 1,5 mm², a partir de los 25 m de

largo la sección mínima ha de ser de 2,5 mm².

- La conexión de alimentación está protegida por fusibles de 16 A de acción lenta.

Las conexiones y reparaciones del equipo eléctrico han de ser realizadas solo por un electricista.

Al realizar una consulta, indique, por favor, los siguientes datos.

- Fabricante del motor
- Tipo de corriente del motor
- Datos de la placa de identificación de la máquina

En caso de devolución del motor, envíe siempre la unidad motriz completa con el interruptor.

Mantenimiento

Advertencia: En interés de la seguridad, desconecte y desenchufe la sierra antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento.

General

Un renovado de la capa de cera de la mesa de trabajo facilita la conducción de la pieza de trabajo.

Motor

Si el cable de red se encuentra rasgado, cortado o dañado de cualquier otra forma, debe cambiarlo inmediatamente. No engrase los rodamientos del motor ni sus partes internas.

Rodamientos del brazo

Engrase los rodamientos del brazo de la sierra cada 50 horas. Actúe de la siguiente manera (Fig. 14):

- Gire la sierra hacia un lado.
- Aplique generosamente aceite SAE 20 en el extremo del vástago y en el rodamiento de bronce.
- Deje actuar al aceite una noche.
- Repita el proceso al día siguiente en la otra parte de la sierra.

Declaración de conformidad

Por la presente, **schepach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH**, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen certificamos que la siguiente máquina, gracias a su concepto y construcción, así como en la versión puesta en circulación por nosotros, cumple los requerimientos especificados y pertinentes de seguridad y protección sanitaria de las normativas de la CE mencionadas abajo. En caso de efectuarse una modificación de la máquina sin ser acordada con nosotros, esta declaración pierde su validez.

Máquina:
Sierra de marquetería

Modelo:
deco 401, deco 402, deco-tronic
Art.-Nr. 88001904, 88001905, 88001914, 88001906

Directivas CE correspondientes
Normativa sobre Maquinaria 98/37/CEE (< 28.12.2009),
Normativa sobre Maquinaria 2006/42/EG (> 29.12.2009),
Normativa sobre baja tensión 2006/95/EWG,
Normativa EMV 2004/108/EWG.

Oficina de registro según anexo VII:
TÜV Rheinland, Sicherheit und Umweltschutz GmbH, 51101 Köln

Fecha:
Ichenhausen, 13.07.2009



Firma:
i.V. Wolfgang Windrich (technical director)

Plan de búsqueda de fallos

Advertencia: En interés de la seguridad, desconecte y desenchufe la sierra antes de realizar cualquier trabajo de reparación.

Fallo	Causas posibles	Modo de proceder
Rotura de la hoja de sierra	Tensado mal ajustado	Ajustar el tensado correctamente
	Demasiada carga	Conduzca la pieza de trabajo más despacio
	Tipo de hoja incorrecto	Utilice una hoja adecuada
	Pieza de trabajo no se ha dirigido recta	Evite la presión lateral
El motor no funciona	Gable de red defectuoso	Cambie la pieza defectuosa
	Motor defectuoso	Avise al servicio técnico. No intente reparar el motor, sólo personal cualificado debe repararlo.
Vibración NOTA: La sierra vibra un poco con el motor en marcha en funcionamiento normal	Sierra mal montada	Para montar la sierra vea indicaciones en el manual
	Soporte inadecuado	Cuanto más pesada sea la mesa de trabajo, menos vibraciones. Una mesa de madera prensada vibra siempre más que una de madera maciza. Seleccione la mesa adecuada.
	Banco de trabajo no sujeto o en contacto con el motor	Apriete la palanca de bloqueo
	Motor no sujeto	Apriete los tornillos del motor
La hoja de sierra oscila. Hoja in posición no recta	Sujeciones mal colocadas	Afloje los tornillos que fijan las sujeciones al brazo. Coloque las sujeciones correctamente y apriete los tornillos.

Fabricante:

scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH

Günzburger Straße 69

D-89335 Ichenhausen

Indicações gerais

- Examine todas as peças ao desembalar para ver se houve danificações no transporte. Se forem constatados danos, avisar, por favor, imediatamente o fornecedor.
- Não aceitamos reclamações apresentadas mais tarde.
- Examine se a remessa está completa.
- Antes de cometar a usar o aparelho procure conhecê-lo bem.
- Utilizar como peças sobressalentes ou acessórios exclusivamente peças originais scheppach. As peças sobressalentes fornece o seu distribuidor especializado scheppach.
- Ao fazer um pedido, indicar, por favor, sistematicamente o número do artigo, tipo e ano de construção.

Prezado Cliente,

desejamos muita satisfação e muito sucesso com os seus trabalhos com a nova máquina scheppach.

NOTA:

De acordo com a lei em vigor sobre a responsabilidade do produtor, o fabricante desta máquina não assume nenhuma responsabilidade por danos causados nesta máquina ou por ela, em caso de:

- tratamento incompetente;
- não consideração das instruções;
- consertos efectuados por terceiros ou por especialistas não autorizados;
- a montagem ou a substituição de peças que não são «Peças sobressalentes originais da scheppach»;
- utilização fora da «Especificação do uso»;
- defeitos da parte eléctrica devido à não consideração das regras sobre a utilização de electricidade e as normas VDE 0100, DIN 57113 I VDE 0113.

Aconselhamos-lhe

a ler atentamente todo o texto das instruções de serviço antes de colocar em funcionamento.

As presentes instruções de serviço servem para ajudar a V.Sa. a conhecer melhor a vossa máquina e para dominar as diversas possibilidades de utilização da mesma de acordo com os objetivos de construção da máquina.

A instrução de serviço contém dados importantes para facilitar a V.Sa. uma manobra segura, objetiva e económica da máquina, bem como para evitar perigos e custos de reparação e perdas de tempo por falhas da máquina e, também, para aumentar a confiabilidade e a durabilidade da mesma.

Além das normas de segurança desta instrução de serviço, V.Sa. terá que observar as normas específicas de vosso país em relação ao funcionamento da máquina.

Guarde o manual de operação perto da máquina e, protegido contra sujeira e humidade, dentro de um saco plástico. Estas normas deverão ser lidas pelo operador, antes de iniciar o trabalho, e deverão ser observadas estritamente. Ninguém deverá trabalhar na máquina sem ter uma formação específica para a mesma e sem conhecer os perigos ligados a tais máquinas. Os anos exigidos como mínimos para um operador deverão ser respeitados.

Além das instruções de serviço contidas nas normas de

segurança e além das normas específicas de vosso país, devem-se observar as normas técnicas reconhecidas especificamente do setor de máquinas de elaboração de madeira.

Atenção: Utilize um cabo de protecção para evitar choques eléctricos, perigo de incêndio ou danos nas ferramentas.

A sua máquina vem já preparada para ser alimentada por uma corrente de 230 V. Ligue a máquina a uma única tomada de 230 V. Utilize fusíveis de acção retardada 15A ou um interruptor-separador. Para evitar choques eléctricos ou um incêndio, substitua imediatamente os cabos danificados ou gastos.

	deco-tronic	401	402
Dados técnicos			
Dimensões da máquina	630 x 290 x 320	620 x 320 x 320	620 x 320 x 320
Dimensões da bancada	ø 250 x 410	ø 250 x 410	ø 250 x 410
Comprimento da lâmina de serra	133	133	133
Altura máxima de corte	50	50	50
Profundidade de trabalho mm	400	400	400
Movimento elevatório mm	14	14	14
Velocidade de elevação min-1	400 – 1600	1450	900/1450
Ajuste de inclinação da mesa à esquerda	0 – 45	0 – 45	0 – 45
Peso aprox. kg	11,5	15	15
Bocas do extractor de poeira ø mm	35	35	35
Motor			
Motor	230 V/50 Hz	230 V/50 Hz	230 V/50 Hz
Potência nominal P1 W	90	150	150/200
Nível de pressão acústica mediundo DIN 45635 a uma velocidade regime de marcha em vazio ido no ouvido do operador segade de rotação máxima.	76 dB (A)	76 dB (A)	76 dB (A)

⚠ Acessório especial

Lâmina de serra com pino – lâmina universal
135 x 2,0 x 0,25 mm Z 10
1 jogo = 6 peças, N° de pedido: 8800 0011

Lâmina de serra com pino – madeira/plástico
135 x 2,0 x 0,25 mm Z 7
1 jogo = 6 peças, N° de pedido: 8800 0012

Lâmina de serra com pino – madeira
135 x 3,0 x 0,5 mm Z 4
1 jogo = 6 peças, N° de pedido: 8800 0013

⚠ Regras gerais de segurança

Atenção: Observe sempre as medidas de segurança básicas enquanto estiver a operar com ferramentas eléctricas para evitar ao máximo o perigo de incêndio, de choques eléctricos

e de lesões corporais.

Leia todas as instruções que se seguem antes de por a máquina em funcionamento. Guarde estas instruções como referência posterior.

- Mantenha o seu local de trabalho limpo. Locais e bancadas de trabalho superlotados estão várias vezes na origem de lesões.
- Preste atenção à área de trabalho. Nunca deixe ferramentas à chuva. Nunca trabalhe com ferramentas em locais húmidos ou molhados. Assegure uma boa iluminação do local de trabalho. Não trabalhe com ferramentas na presença de líquidos ou gases inflamáveis.
- Proteja-se contra choques eléctricos. Evite o contacto corporal com superfícies com ligação terra.
- Vede o acesso a pessoas estranhas. Impeça que pessoas estranhas, especialmente crianças, toquem nas ferramentas, nos cabos de extensão e se proximem da área de trabalho.
- Guarde as ferramentas não utilizadas. As ferramentas que já não são necessárias devem ser guardadas e fechadas à chave num local seco fora do alcance de crianças.
- Não utilize a ferramenta com violência. Assim realizará o seu trabalho melhor e mais depressa.
- Utilize ferramentas adequadas. Para trabalhos que requiram alto rendimento, não utilize ferramentas pequenas. Utilize as ferramentas apenas para o fim para que foram concebidas: não corte por ex. cepos ou troncos de árvores com uma serra circular.
- Utilize roupa adequada. Não use roupas largas ou jóias que se possam prender às partes móveis da máquina. Recomenda-se a utilização de sapatos de trabalho antiderrapantes para trabalhos no exterior. Utilize uma toca se tiver cabelo comprido.
- Utilize equipamento de protecção. Use óculos de protecção, máscara facial ou máscara contra poeira em trabalhos de serração.
- Ligue os extractores de poeira. Se dispor de extractores de poeira, ligue-os e observe de que funcionem correctamente.
- Manuseie o cabo com cuidado. Nunca puxe pelo cabo para retirar a ficha da tomada. Observe que o cabo não esteja exposto ao calor ou ao contacto com óleo e arestas pontiagudas.
- Fixe os seus meios de trabalho. Se possível, fixe os seus meios de trabalho com apertos ou tornos de bancada. É mais seguro do que fazê-lo com a mão.
- Não se incline demasiado para a frente. Procure manter sempre uma posição segura e equilibrada.
- Manuseie as ferramentas com cuidado. Mantenha as ferramentas de corte bem afiadas e limpas para poder trabalhar melhor e com mais segurança. Observe as instruções de lubrificação e substituição de acessórios. Inspeccione os cabos de alimentação em intervalos de tempo regulares e mande substituí-los por um assistente técnico autorizado caso apresentem danos. Verifique os cabos de extensão em intervalos de tempo regulares e substitua-os quando estiverem danificados. Certifique-se de que todos os manípulos se encontram secos, limpos e sem óleo ou lubrificantes.
- Desconecte as ferramentas. Antes de proceder à manutenção e substituição de ferramentas e acessórios tais como lâminas, gumes e peças, retire a ficha da tomada quando não estiver a utilizar as ferramentas.
- Retire a chave de ajuste e a chave de porcas. Tenha por hábito verificar se retirou as chaves de ajuste e de porcas antes de conectar a ferramenta.

- Vite uma colocação em funcionamento involuntária. Verifique se o interruptor de lig./desl. se encontra posicionado em „Aus“ (desligar) antes de ligar a ficha á tomada.
- Utilize o cabo de extensão para o exterior. Quando trabalhar no exterior, conecte apenas a um cabo de extensão exterior correspondente.
- Mantenha-se atento. Concentre-se no que está a fazer. Trabalhe apenas em perfeitas condições de saúde e nunca trabalhe com a ferramenta se estiver cansado.
- Inspeccione as peças danificadas. Antes de começar a trabalhar com a ferramenta, inspeccione cuidadosamente se o funcionamento da mesma é adequado ao fim correspondente. Verifique o alinhamento das peças móveis, suas fixações e outros factores que possam prejudicar o seu funcionamento. Uma chapa de protecção danificada ou outras peças defeituosas devem ser reparadas ou substituídas pelo serviço de assistência técnica, a não ser que seja dada uma indicação contrária neste documento.
- Advertência. Não se recomenda a utilização de acessórios ou peças adaptáveis que não figurem nas listas de peças deste documento, pois constituem perigo de lesão corporal.
- Mandar sempre consertar a sua ferramenta por um técnico qualificado. Esta ferramenta eléctrica cumpre as respectivas regras de segurança. Os trabalhos de reparação só podem ser realizados por um técnico qualificado e utilizando peças de reposição originais. Caso contrário, o utilizador vê-se exposto a perigos consideráveis.

Regras de segurança adicionais para serras de arcos para recortes

- A serra de arcos para recortes só pode ser utilizada em locais secos e nunca no exterior.
- Não serre nenhum objecto pequeno que não possa ser segurado com a mão fora da chapa de protecção da lâmina de serra.
- Não coloque as suas mãos em posições inconvenientes, tais quais possam deslizar facilmente para a lâmina de serra devido a um escorregamento repentino.
- Trabalhe sempre com a chapa de protecção para se proteger de um possível corte provocado pela lâmina de serra.
- Nunca abandone o local de trabalho com a serra de arcos para recortes ligada ou enquanto a máquina ainda não tiver parado completamente.
- Enquanto a ferramenta de serrar estiver a funcionar, não é permitido efectuar nenhum trabalho de layout, aplicação ou montagem.
- Ligue apenas a serra de arcos para recortes, a seguir a ter retirado todos os objectos (ferramentas, aparas de madeira, etc.) da mesa, excepto a peça de trabalho, os aparatos e a documentação necessária à realização do trabalho planeado.

⚠ Utilização conforme as prescrições

- A máquina corresponde à directiva CE em vigor sobre máquinas.
- As prescrições de segurança, de trabalho e de manutenção do fabricante assim como as dimensões indicadas nos dados técnicos devem ser observadas.
- As disposições sobre a prevenção de acidentes correspondentes e as outras regras de segurança reconhecidas devem ser respeitadas.
- A máquina só deve ser utilizada, mantida ou reparada

por pessoas qualificadas, que estão familiarizadas com a mesma e instruídas sobre os perigos. Alterações não autorizadas na máquina excluem a responsabilidade do fabricante em caso de danificações resultantes.

- A máquina só deve ser utilizada em combinação com acessórios originais e ferramenta original do fabricante.
- Outro tipo de utilização não corresponde às prescrições. O fabricante não assumirá qualquer responsabilidade por danos resultantes de uma utilização inadequada; são da responsabilidade exclusiva do operador.

⚠ Riscos remanescentes

A máquina corresponde ao actual estado da técnica e às regras de segurança reconhecidas. Mesmo assim existe um risco remanescente no trabalho.

- Perigo de lesão para dedos e mãos devido ao movimento giratório do disco abrasivo em caso de guiamento ou fixação inadequados da ferramenta a lixar.
- Perigo de lesão por ferramentas mal colocadas, em caso de fixação ou guiamento inadequados.
- Perigo devido à corrente em caso da utilização de ligações eléctricas que não correspondem às prescrições.
- Apesar de todas as preparações tomadas podem existir riscos remanescentes não evidentes.
- Os riscos remanescentes podem ser diminuídos, se forem respeitados os Avisos de segurança, a Utilização conforme as prescrições assim como as instruções de funcionamento.

Estrutura da serra de arcos para recortes

- 1 Dispositivo de desengate rápido e alavanca de tensão:** Para tensionar e retirar rapidamente as lâminas de serra com um manípulo na alavanca.
- 2 Resguardo da lâmina:** Protege as mãos de lesões.
- 3 Porta-lâminas:** Segura a lâmina de serra na posição.
- 4 Dispositivo de sopro de poeira:** Mantém a peça de trabalho livre de poeira. Monte o tubo sempre sobre o sítio da peça de trabalho que estiver a serrar.
- 5 decotronic/deco 402: Interruptor de velocidades**
- 6 Interruptor principal sem tensão**
- 7 Escala do transferidor:** A escala serve para ler a inclinação da peça de trabalho.

Ajuste da mesa de serra, fig. 2

Ajuste da escala da transferidar

- 1 Abra o manípulo de bloqueio e coloque a mesa de serra em ângulo recto com a lâmina de sierra.
- 2 Utilize um esquadro de 90° para medir el ângulo recto entre a lamina e a mesa. A lâmina de serra deve ficar encostada ao ângulo de 90°.
- 3 Se a distância entre a lâmina e o ângulo de 90° for mínima, volte a techar o manípulo de bloqueio. A mesa deve encontrar-se agora a 90° da lâmina de serra.
- 4 Abra o parafuso de bloqueio da escala e posicione o indicador em 0. Aperte o parafuso bem. Corrija a seguir o parafuso de posição nula situado debaixo da mesa. Preste atenção ao seguinte: A escala do transferidor constitui um instrumento de auxílio, contudo não deve ser utilizada para trabalhos de precisão. Utilize desperdícios de madeira para efectuar alguns testes de corte; reajuste a mesa se necessário.

Nota: A Mesa Não Pode Estarjuntado Ao Bloco Do Motor, Pois Pode Produzir Ruídos Indesejados.

Mesa de serra horizontal e cortes transversais,

Fig. 2+3

- 1 A mesa de serra pode ser inclinada 45° para a esquerda ou posicionada na horizontal.
- 2 Debaixo da mesa de trabalho encontre-se a escala do transferidor para leitura do ângulo aproximado de inclinação. Para ajustes exactos, utilize desperdícios de madeiras para realizar alguns testes de corte; reajuste a mesa se necessário.

Montagem do resguardo da lâmina, Fig. 4

Monte o resguardo da lâmina cuidadosamente à serra como indicado na figura. Aperte o parafuso com a porca e a arruela plana.

- 1 Levante a serra pela armação e pela base e coloque-a em cima da mesa de trabalho.
- 2 Familiarize-se com os elementos de comando e as características de potência da serra.

Montagem da serra a mesa de trabalho, Fig. 5

- 1 Recomenda-se montar a serra a uma mesa de trabalho em madeira maciça e não a uma armação em contraplacado fraco, a qual manifesta perturbações de vibração e as cargas sonoras da serra.
 - 2 As ferramentas e peças pequenas necessárias à montagem da serra à mesa de trabalho não estão incluídas no material juntamente fornecido com a serra. Utilize contudo equipamento com tamanhos mínimos de:
 - 1 corpo da serra
 - 2 base de borracha esponjosa
 - 3 mega de trabalho
 - 4 junta plana
 - 5 arruela plana
 - 6 porca de cabeça sextavada
 - 7 contra-porca
 - 8 parafuso de cabeça sextavada
- Descrição Quantidade**
- 4 Parafusos de cabeça sextavada (6mm) 1/4-20 x comprimento
 - 4 Juntas planas (7 mm) 9/32 I.D.
 - 4 Arruelas planas (7 mm) 9/32 I.D
 - 8 PorCaS de cabeça sextavada (6mm) 1/4-20
- Faça primeiro o S fUroS na superfície de apoio e aplique depois os parafusos.
- 3 Uma base de borracha esponjosa amortecedora de ruído também não se encontra incluída no material juntamente fornecido com a serra. Contudo, recomendamos a colocar a serra sobre uma base amortecedora de vibrações e ruídos. Tamanho ideal: 410 x 320 mm.

Substituição das lâminas de serra

Atenção: Para evitar lesões resultantes do funcionamento involuntário da serra, desligue a serra e retire a ficha da tomada antes de iniciar a montagem das lâminas de serra.

A. Lâminas de serra planas

A.1 Remoção da lâmina de serra, Fig. 7

- 1 Para retirar a lâmina de serra, alivie primeiro a tensão com a alavanca de tensão.
- 2 A seguir, desaperte primeiro o jogo de parafusos superior do porta-lâminas (Fig. 8).
- 3 Desaperte o dispositivo inferior de fixação com uma chave de porcas introduzindo-a através da ranhura da lâmina de serra.
- 4 Retire a lâmina de serra puxando-a para fora dos dispositivos de fixação e através dos orifícios de acesso da mesa (Fig. 9).

A.2 Aplicação da lâmina de serra

1 Para colocar a lâmina de serra, aplique-a primeiro através da ranhura da lâmina de serra da mesa de trabalho.

NOTA: Para evitar que as peças de trabalho leves se quebrem ou levantem, os dentes da lâmina de serra devem apontar sempre para baixo em direção a mesa de trabalho.

2 Coloque a lâmina de serra no dispositivo de tixação inferior da lâmina e aperte os parafusos bem (Fig. 9).

3 Coloque a outra extremidade da lâmina no dispositivo de tixação superior da lâmina e aperte os parafusos bem. Antes de apertar os parafusos, prima o braço superior da serra ligeiramente para baixo (Fig. 10).

4 Tensione a lâmina com a alavanca de tensão rodando-a no sentido dos ponteiros do relógio. Verifique a tensão da lâmina. Continue a rodar no sentido dos ponteiros do relógio para tensionar mais a lâmina (Fig. 11).

NOTA: Se a lâmina estiver muito tensionada, a alavanca é facilmente solta.

B. Lâmina de serra com pinos

IMPORTANTE: Sempre que utilizar lâminas de serra com pinos, não aperte os dispositivos superior e inferior de fixação da lâmina em demasia.

A abertura entre os blocos de Suporte deve ser um ligeiramente mais larga do que a lâmina de serra. A seguir à montagem, a lâmina é segurada pelo dispositivo de tensão.

B.1 Remoção da lâmina de serra, Fig. 7

1 Para retirar a lâmina de serra, alivie primeiro a tensão com a alavanca de tensão.

2 Retire a lâmina de serra dos dispositivos superior e inferior de fixação da lâmina. Antes de apertar os parafusos, prima o braço superior da serra ligeiramente para baixo.

B.2 Aplicação da lâmina de serra

1 Coloque uma das extremidades da lâmina de serra através do orifício da mesa e coloque os pinos da lâmina no entalhe. Repita o mesmo processo com o dispositivo superior de fixação da lâmina. Antes de apertar os parafusos, prima o braço superior da serra ligeiramente para baixo (Fig. 9, 10, 13).

2 Verifique a posição dos pinos da lâmina em ambos os dispositivos de fixação (Fig. 12).

3 Tensione a lâmina com a alavanca de tensão. Verifique a tensão da lâmina. Continue a rodar no sentido dos ponteiros do relógio para tensionar mais a lâmina (Fig. 11).

NOTA: Se a lâmina estiver muito tensionada, a alavanca é difícil de soltar.

Princípios básicos de operação

Uma serra de arcos para recortes é uma » ferramenta de corte de curvas« com a qual também se realizam cortes de arestas direitos e diagonais. Familiarize-se com os seguintes pontos importantes antes de pôr a serra a funcionar.

- A serra não corta a madeira sozinha. O utilizador tem de introduzir a madeira contra a lâmina de serra em movimento.
- O processo de serragem só se verifica durante o movimento descendente da lâmina de serra.
- Introduza a madeira lentamente contra a lâmina de serra. dado os dentes da lâmina de serra serem pequenos e só cortarem em movimento descendente.
- **deco 402/decotronic:** Para cortar metais nobres e metais não ferrosos reduza a velocidade ao mínimo. Lubrifique a lâmina de serra com cera de abelhas para serrar metais.

Cortes interiores

Advertencia: Para evitar lesões devidas ao funcionamento

involuntário da máquina, coloque o interruptor sempre na posição „0“ e retire a ficha da tomada antes de montar as lâminas de serra.

Esta serra também é adequada para realizar cortes interiores que não começam pela borda da peça de trabalho. Proceda da seguinte maneira:

- Faça um furo de 6 mm na peça.
- Solte o tensor da lâmina e tensione a lâmina de serra.
- Coloque o furo sobre a ranhura da lâmina de serra da mesa de trabalho.
- Monte a lâmina de serra através da fura da peça e da ranhura da lâmina de serra e fixe a lâmina as dispositivos de fixação.
- Quando tiver concluído o corte interior, retire a lâmina de serra e tire a peça de trabalho da mesa.

⚠ Ligação eléctrica

O motor eléctrico encontra-se instalado e pronto a funcionar. A ligação do motor obedece às normas actuais das VDE e DIN.

A ligação à rede nas instalações de cliente bem como as extensões de cabo utilizadas terão de obedecer a estas normas.

Motor

Se após desligar o motor, a lâmina exceder um tempo de paragem von 10 segundos, é preciso tensionar a correia ou entrar em contacto com o serviço de assistência técnica.

Observações importantes

Em caso de sobrecarga do motor, este desliga-se automaticamente. Depois de um período de arrefecimento (de duração variável) o motor poderá ser novamente ligado.

Fios eléctricos danificados

Fios de ligação eléctrica estão frequentemente sujeitos a danos de isolamento.

Causes de tal situação constituem:

- Áreas de pressão, quando os fios de ligação passam por janelas ou frinchas das portas.
- Áreas de dobra, provocadas por fixação ou condução não apropriada dos fios de ligação.
- Áreas de corte, provocadas por trânsito em cima dos fios de ligação.
- Danos de isolamento provocados por puxões fortes da ficha da tomada.
- Fissuras provocadas por desgaste do isolamento.

Os fios de ligação eléctrica assim danificados não poderão ser usados, pois constituem perigo de morte devido aos danos no isolamento.

Verifique regularmente se os fios de ligação eléctrica apresentam alguns danos. Tenha cuidado para que, durante a inspecção, os fios não estejam ligados à corrente eléctrica.

Os fios de ligação eléctrica terão de obedecer às normas actuais das VDE e DIN. Utilize apenas fios de ligação com a designação H 07 RN. É obrigatória a identificação do modelo nos fios de ligação.

Motor de corrente monofásica

- A tensão de corrente terá de ser de 230 Volts - 50 Hz.
- Fios de extensão até 25 m de comprimento têm de apresentar um corte transversal de 1,5 mm² e pelo menos de 2,5 mm² se tiverem mais de 25 m de comprimento.
- A ligação passiva à rede está assegurada com 16 A. Ligações ou reparações do equipamento eléctrico deverão

ser apenas e exclusivamente levadas a cabo por electricistas especializados.

Ao contactar-nos indique, por favor, os seguintes dados:

- Fabrico do motor
- Tipo de corrente do motor
- Indicações da placa de modelo da máquina.

Em caso de devolução do motor, envie sempre a unidade de propulsão completa e o interruptor.

Manutenção

Atenção: Por questões de segurança, desligue sempre a serra e retire a ficha da tomada antes de iniciar os trabalhos de manutenção.

Generalidades

Uma nova aplicação de camada de cera na bancada de trabalho facilita a condução das peças de trabalho.

Motor

Se o cabo de rede estiver arrancado, cortado ou danificado de qualquer outra forma, substitua-o imediatamente. Não lubrifique os mancais do motor nem as suas partes internas!

Rolamentos do braço da serra

Lubrifique os rolamentos no braço da serra cada 50 horas de funcionamento (Fig. 14).

1. Gire a serra para o lado.
2. Aplique generosamente óleo SAE 20 na extremidade do corpo do parafuso e no rolamento de bronze.
3. Deixe o óleo actuar durante a noite.
4. Repita o mesmo processo no dia seguinte na outra parte da serra.

Declaração de conformidade

A **scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen** declara que a máquina que a seguir se descreve obedece às respectivas exigências básicas das seguintes normas da União Europeia respeitantes à segurança e saúde, devido à sua concepção e fabrico bem como apresentação do modelo por nós posto em circulação no mercado. Qualquer alteração à máquina levada a cabo sem o nosso consentimento resulta na perda de validade da presente declaração.

Máquina:
Serra de arcos para recortes

Modelo:
deco 401, deco 402, deco-tronic
Art.-Nr. 88001904, 88001905, 88001914, 88001906

Directivas Comunitárias aplicáveis:
Directiva comunitaria sobre maquinas 98/37/EG (< 28.12.2009),
Directiva comunitaria sobre maquinas 2006/42/EG (> 29.12.2009),
Directiva comunitaria sobre baixa tensão 2006/95/EWG,
Directiva comunitaria sobre compatibilidade electromagnética 2004/108/
EWG.

Departamento notificado segundo apendice VII:
TÜV Rheinland, Sicherheit und Umweltschutz GmbH, 51101 Köln

Data:
Ichenhausen, 13.07.2009



Assinatura:
i.V. Wolfgang Windrich (technical director)

Deteção de avarias

Atenção: Por questões de segurança, desligue sempre a serra e retire a ficha da tomada antes de iniciar os trabalhos de manutenção.

Falha	Possíveis causas	Procedimento
As lâmina de serra partem-se	Tensão mal ajustada	Ajuste a tensão correctamente
	Demasiada carga	Introduzir a peça mais devagar
	Tipo de lâmina de serra errada	Utilize laminas de serra adequadas
	Peça de trabalho não conduzida	Evite pressão lateral a direito
O motor não funciona	Cabo de rede defeituoso	Substitua as peças defeituosas
	Motor defeituoso	Informe o serviço de assistência técnica. Não tente consertar o motor sozinho. A reparação só deve ser efectuada por um técnico autorizado.
Vibração NOTA: A serra vibra um pouco com o motor a funcionar normalmente	Lâmina de serra mal montada	Para montar a serra consulte as instruções do manual
	Suporte inadequado	Quanto mais pesada for a mesa de trabalho, menos vibrações se verificam. Uma mesa de madeira contraplacada vibra sempre mais de uma de madeira maciça. Seleccione uma mesa adequada.
	Mega de trabalho vacilante ou em contacto com o motor	Aperte a alavanca de bloqueio
	Motor mal fixo	Aperte o motor com firmeza
Lâmina de serra oscilante. Lâmina de serra não alinhada em posição recta	Dispositivos de tixação mal ajustados	Desaperte os parafusos que sustentam os dispositivos de fixação ao braço. Coloque os dispositivos de fixação na vertical. Volte a apertar os parafusos.

Tillverkare:
scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Allmänna upplysningar

- Kontrollera att alla delar är heia vid leverans. Meddela leverantör eventuella reklamationer omgående.
- Senare reklamationer godkännes ei.
- Kontrollera att leveransen är komplett.
- Läs igenom heia bruksanvisningen. Det underlättar monteringen och senare arbete.
- Använd endast original scheppach tillbehör och reservdelar. Reservdelar erhåller Ni från Er scheppach-återförsäljare.
- Vår vänliga ange artikelnummer, typ och årsmodell vid beställningar.

Arade kund!

Vi önskar mycket nöje och framgång vid arbetet med Er nya scheppach-maskin .

OBSERVERA:

Tillverkaren av denna apparat ansvarar inte för uppkomna skador på och genom denna enligt gällande lag för produktansvar vid:

- felaktig behandling
- när bruksanvisningen inte följs
- reparationer genom icke auktoriserad fackman
- inbyggnad eller utbyte av „reservdelar, som ej är original scheppach“
- användning inte enligt bestämmelserna
- avbrott i den elektriska anläggningen på grund av icke beaktande av elektriska föreskrifter och VDE-bestämmelserna 0100, DIN 57113/VDE 0113

Vi rekommenderar

A Läs igenom heia texten före monteringen och innan ~ maskinen säns i bruk.

Denna bruksanvisning ska hjälpa Dig att lära känna maskinen och dess användningsmöjligheter. Bruksanvisningen innehåller viktiga tips om hur Du arbetar säkert, riktigt och ekonomiskt med maskinen och hur Du undviker risker och reparationskostnader liksom uppehållstider och hur maskinens tillförlitlighet och livslängd höjs.

Förutom denna bruksanvisnings säkerhetsföreskrifter måste gällande bestämmelser för Sverige beaktas.

Bruksanvisningen måste alltid finnas tillgänglig till maskinen. Plasta in den för att skydda den mot smuts och slitage. Den måste läsas noggrant av varje användare innan maskinen startas. Maskinen får endast användas av här för utbildad personal som även känner till riskerna. Föreskriven minimiålder måste beaktas.

Förutom denna bruksanvisnings säkerhetsföreskrifter och i Sverige gällande bestämmelser måste även de allmänna regler som gäller för arbete med träbearbetningsmaskiner beaktas.

Varning:

Använd skyddsledare för att undvika elektriska skador, brandrisk eller skador på verktyg.

Maskinen är konstruerad för 230 V. Anslut endast till en nätspänning på 230 V. Använd 15 A trög säkring eller jordfelsbrytare. Byt omedelbart ut skadad eller utsliten kabel för att undvika elchocker eller brand.

	deco-tronic	401	402
Tekniska data			
Maskinen mått mm	630 x 290 x 320	620 x 320 x 320	620 x 320 x 320
Bordstorlek mm	∅ 250 x 410	∅ 250 x 410	∅ 250 x 410
Sågbladslängd mm	133	133	133
Snitthöjd mm	50	50	50
Arbetsdjup mm	400	400	400
Sågrörelse mm	14	14	14
Hastighet min-1	400 – 1600	1450	900/1450
Bordets diagonaljustering - vänster grader	0 – 45	0 – 45	0 – 45
Vikt ca kg	11,5	15	15
Utsugsmunstycke ∅ mm	35	35	35
Motor			
Motor	230 V/50 Hz	230 V/50 Hz	230 V/50 Hz
Effektupptagning P1 Watt	90	150	150/200
Ljudtrycksnivån uppmätt enligt DIN 45635 vid max varvtal och obelastad maskin vid operatörens ära.	76 dB (A)	76 dB (A)	76 dB (A)

Extra tillbehör

Sågblad med stift - universalblad mm
135 x 2,0 x 0,25 Z10
1 sats = 6 stycken, artikelnr. 8800 0011

Sågblad med stift - trä/plast
135 x 2,0 x 0,25 Z7
1 sats = 6 stycken, artikelnr. 8800 0012

Sågblad med stift - trä
135 x 3,0 x 0,5 Z4
1 sats = 6 stycken, artikelnr. 8800 0013

⚠ Allmänna säkerhetsföreskrifter

Varning: Följ alltid de grundläggande säkerhetsåtgärderna vid arbete med elektriska verktyg, för att hålla riskerna för brand, elektriska stötar och kroppsskador så små som möjligt.

Läs all följande upplysningar före idrifttagning. Spara upplysningarna för att senare användas som referenskälla.

- Håll arbetsplatsen ren. Röriga arbetsplatser och arbetsbänkar är vanliga skadeorsaker.
- Ha kontroll på arbetsomgivningen. Låt inte verktygen ligga ute i regn. Arbeta inte med verktygen på våta eller fuktiga ställen. Se till att arbetsplatsen har god belysning. Arbeta inte med verktygen i närheten av eldfarliga vätskor eller gaser.
- Skydda dig mot elektriska stötar. Undvik kroppskontakt med jordade ytor.
- Tillåt inte tillträde för obehöriga. Tillåt inte andra personer, i synnerhet barn, att delta i arbetet, röra verktygen eller förlängningskablar och inte heller obehörigt tillträde till arbetsplatsen.
- Läs in verktyg som inte används. Verktyg som för tillfället inte används bör förvaras i ett torrt, låsbart utrymme utom räckhåll för barn.
- Använd inte våld mot verktygen. På så vis kommer arbetet att utföras bättre och snabbare.
- Använd rätt verktyg. Använd inte klena verktyg för arbeten, som ska utföras med kraftiga verktyg. Använd inte

verktygen för ändamål de inte är avsedda för: Såga t ex inte stubbar eller timmerstockar med cirkelsågar.

- Använd rätt klädsel. Bär inte vida kläder eller smycken, som kan fastna i rörliga delar. För arbete utomhus rekommenderas halkfria skodon. Långt hår ska skyddas med hårnät.
- Använd skyddsutrustning. Använd skyddsglasögon. Använd ansiktsmask eller andningskydd om sågningen orsakar dammbildning.
- Anslut dammsugningsanordningar. Om det finns tillgång till dammsugningsanordningar, se till att de ansluts och används på rätt sätt.
- Använd inte kabeln på ett vårdslöst sätt. Dra aldrig i själva kabeln för att dra nätanslutningskontakten ur stickkontakten. Se till att kabeln inte utsätts för värme, olja och vassa kanter.
- Säkra arbetsämnena. Om möjlig fixera arbetsämnena med klämmor eller med ett skruvstycke. Det är säkrare än att hålla med handen.
- Luta dig inte för långt framåt. Stå i en säker position och i god balans.
- Behandla verktygen med omsorg. Se till att skärverktygen är vassa och rena för säkrare arbete och bättre resultat. Följ anvisningarna om smörjning och byte av tillbehör. Kontrollera nätanslutningskabeln regelbundet, och låt en auktoriserad kundservice byta ut den om de är skadade. Kontrollera förlängningskablarna regelbundet och byt ut dem, om de är skadade. Alla handtag ska vara rena, torra och fria från olja och smörjmedel.
- Frånkoppla verktygen. Innan underhållsarbeten påbörjas eller tillbehör som blad, eggar och delar byts ut, ska nätanslutningskontakten dras ut medan verktygen inte är i drift.
- Ta bort justeringsnycklar och skruvnycklar. Gör det till en vana att kontrollera att justerings- och skruvnycklar är borttagna innan verktyget tillkopplas.
- Undvik oavsiktlig start. Kontrollera att till/från-kontakten står i frånkopplat läge innan nätanslutningskontakten pluggas i.
- Var vaksam. Tänk på vad du gör. Använd sunt förnuft och arbeta inte med verktyget om du är trött.
- Undersök skadade delar. Kontrollera att verktyget fungerar som avsett innan arbetet påbörjas. Kontrollera att rörliga delar är rätt justerade, ordentligt fastsatta samt andra faktorer, som kan påverka driften. En skadad skyddsplåt eller andra defekta delar måste repareras korrekt eller bytas ut av kundserviceavdelningen, om inte andra anvisningar ges i detta dokument.
- Varning. Vi rekommenderar att inte använda tillbehör eller tillbyggnader, som avviker från dem i detta dokument upplistade, eftersom det innebär latent risk för personskador.
- Låt en kvalificerad person reparera verktygen. Detta elektriska verktyg motsvarar alla tillämpliga säkerhetsregler. Reparationer får endast utföras med originalreservdelar av kvalificerade personer, eftersom användaren annars utsätts för fara.

Ytterligare säkerhetsanvisningar för dekupersågar

- Denna dekupersåg får endast användas i torra utrymmen och inte utomhus.
- Såga inga föremål utanför sågbladets skyddsplåt, som är för små för att kunna hållas med handen.
- Håll inte handen i obehövliga positioner, så att handen kan slinta och lätt hamna mot sågbladets.
- Arbeta alltid med skyddsplåten monterad för att undvika skador vid brott på sågbladets.

- Lämna aldrig arbetsplatsen medan skärverktyget är i rörelse eller maskinen ännu inte har stannat helt.
- Inga layout-, montage- eller uppbyggnadsarbeten får utföras på arbetsbordet medan skärverktyget är i drift.
- Dekupersågen får inte startas förrän alla föremål (verktyg, träspån, etc) utom arbetsämnet och hjälpmedlen för och underlagen för det planerade arbetet har avlägsnats från bordet.

⚠ Ändamålsenlig användning

Maskinen uppfyller kraven i gällande EG-maskindirektiv.

- Tillverkarens säkerhets-, arbets- och underhållsföreskrifter samt de mått som anges i tekniska data måste beaktas.
- Gällande arbetarskyddsföreskrifter och övriga, allmänt erkända säkerhetstekniska regler måste beaktas.
- Maskinen får endast användas, underhållas och repareras av behöriga personer som är förtrogna med detta och som är informerade om riskerna. Tillverkaren tar inget ansvar för skador som uppstått genom egenmäktiga förändringar av maskinen.
- Maskinen får endast användas med originaltillbehör och original-verktyg från tillverkaren.
- Varje form av användning utöver detta gäller som fel användningsändamål. Tillverkaren påtar sig inget ansvar för skador som resulterar av sådan användning. Användaren bär allt ansvar.

⚠ Resterande risker

Maskinen har byggts enligt gällande teknisk standard i enlighet med erkända säkerhetstekniska regler. Trots detta finns det risk för enstaka resterande risker under användning.

- Risk för skador på fingrar och händer av den roterande slipskivan om verktyget som ska slipas har styrts eller stöttats upp olämpligt.
- Risk för skador av verktyg som slungas ut eftersom de har hållits eller styrts olämpligt.
- Risk orsakade av elspänning vid användning av ej korrekta elanslutningsledning.
- Dessutom kan det trots alla vidtagna skyddsåtgärder kvarstå uppenbara resterande risker.
- Resterande risker kan minimeras om Säkerhetsanvisningar och Ändamålsenlig användning samt bruksanvisningen som helhet följs.

Montering

Dekupersagens konstruktion, fig. 1

- 1 Snabblossnings- och spännspak:** För att snabbt kunna spänna och lossa sågbladets med ett handgrepp
- 2 Bladskydd:** Skyddar händerna från skador.
- 3 Bladfäste:** Håller sågbladets i position.
- 4 Dammfläkt:** Håller arbetsämnet dammritt. Röret ska alltid riktas exakt mot punkten på arbetsämnet, där bearbetningen pågår.
- 5 decotronic/deco 402: Hastighetsomkopplare**
- 6 Spänningslös huvudströmbrytare**
- 7 Vinkelskala:** Skala för avläsning av arbetsämnets snedställning.

Inställning av sågbordet, Fig. 2

Inställning av vinkelskalan

- 1 Lassa låsvredet och ställ sågbordet i rätt vinkel mot sågbladets.
- 2 Använd en 90° vinkel för att mäta den räta vinkeln mel-

lan blad och bord. Sågbladet ska ligga tätt emot 90° vinkeln.

- 3 När avståndet mellan blad och 90° vinkeln är minimalt, skruvas låsvredet fast igen. Nu skabordets läge vara 90° i förhållande till sågbladet.
- 4 Öppna låsskruven på skalan och skjut visaren till nollposition. Dra fast skruven. Korrigera sedan nolllägesskruven under bordet. Observera: Vinkelskalan är ett nyttigt hjälpmedel. Men det bör inte användas för precisionsarbeten. Använd spillvirke för ett antal provsågningar; efterjustera bordet vid behov.

Observera: bordet får inte ligga an mot motorblocket. Det kan orsaka oönskade ljud.

Vågrätt sågbord och vinklade snitt, Fig. 2+3

- 1 Bordet kan ställas åt vänster i 45° vinklat läge eller vara kvar i harisantellt läge.
- 2 Under arbetsbordet finns en vinkelskala för ungefärlig avläsning av lutningsvinkeln, Använd spillvirke för ett antal provsågningar för noggrannare inställningar; efterjustera bordet vid behov.

Montage av bladskyddet, Fig. 4

Mantera bladskyddet som i illustrationen visar. Säka skruven med mutter och bricka.

- 1 Lyft sågen i ramen och sockeln och skjut den på arbetsbordet
- 2 Gör dig förtrogen med sågens betjäningselement

Montering av sågen på arbetsbänk, fig. 5

- 1 Det är bättre att mantera sågen på en arbetsbänk av massivt virke än på en bänk av klen pressat material, där vibrationer och ljudbelastning kan nå störande nivå.
- 2 Verktyg och smådetaljer för montage på en arbetsbänk ingår inte i leveransen. Använd dock tillbehör som har minst följande dimensioner:

- 1 Sågkrapp
- 2 Skumgummiunderlägg
- 3 Arbetsbord
- 4 Planpackning
- 5 Underläggsbricka
- 6 Blockiermutter
- 7 Låsmutter
- 8 Sexkantsskruv

Antal Beskrivning

- 4 Sexkantsskruvar (6mm) 1/4-20 x längd
- 4 Underläggsbrickor (7 mm) 9/32 id
- 8 Sexkantmuttrar (6 mm) 1/4-20

Borra först hålen i uppställningsytan, sätt därefter in skruvarna.

- 3 Ett ljudisolerande skumgummiunderlägg ingår heller inte i leveransen. Vi rekommenderar dock starkt att använda ett sådant underlägg för att hålla ljud och vibrationer på en låg nivå. Idealmått är 410 x 320 mm.

Byte av sågblad

WARNING: Innan montage av sågblad påbörjas, ska sågen tråkopplas och nätanslutningskontakten dras ut för att förhindra skador orsakade genom otrivillig start.

A Platta sågblad

A.1 Demantering av sågblad, Fig. 7

- 1 Avlasta spänningen med spännsspaken före demantering av sågbladet.
- 2 Öppna skruvansatsen på det övre fästet (Fig.8).
- 3 Öppna det undre fästet. Använd skruvnyckeln, som förs

genom sågbladsspalten.

- 4 Ta bort sågbladet, genom att dra det ur fästena och igenom uttagshålet i bordet (Fig.9).

A.2 Montering av sågblad

- 1 Dra sågbladet genom sågbladsspalten i arbetsbordet.

OBSERVERA: För att förhindra att lättare arbetsämnen skadas eller lyfter, ska sågbladen alltid peka nedåt mot arbetsbordet.

- 2 För in sågbladet i det undre fästet och dra fast skruvarna (Fig.9).
- 3 För in bladets andra ända i det övre fästet och dra fast skruvarna. Tryck ned sågens övre arm något innan skruvarna dras fast (Fig.10).
- 4 Spänn bladet med spännspaken genom att vrida det medurs. Kontrollera bladets spänning. Fortsätt vrida medurs för att spanna hårdare (Fig. 11). **Observera: Om bladet spänns för hårt, blir det svårt att öppna spaken.**

B. Sågblad med stift

VIKTIGT: När sågblad med stift används bör de övre och undre bladhållarna inte dras åt för hårt.

Spalten mellan hållarblocken måste vara något bredare än sågbladet. Efter montage hålls bladet av spännanordningen.

B.1 Demontering av sågblad, Fig. 7

- 1 Avlasta spänningen med spännsspaken före demantering av sågbladet.
- 2 Ta sågbladet ur det övre och undre fästet. Tryck ned sågens övre arm något innan skruvarna dras fast.

B.2 Montering av sågblad

- 1 Stoppa sågbladets ena ända genom hålet i bordet och sätt sågbladets stift i ursparingen. Gör likadant på de undre fästet. Tryck ned sågens övre arm något innan skruvarna dras fast (Fig.9,10, 13).
- 2 Kontrollera om stiftstiften ligger rätt i fästet (Fig.12).
- 3 Spänn bladet med spännspaken. Kontrollera bladets spänning. Fortsätt vrida medurs för att spanna det hårdare (Fig.11).

Observera: om bladet spänns för hårt, blir det svårt att lossa spaken.

Grunder för arbete med deкупersågen

En deкупersåg är i princip „ett verktyg avsett för att skära kurvor“. men med vilken även raka och fasade kantsnitt kan utföras. Före sågens idrifttagning bör du läsa igenom följande viktiga punkter.

- Sågen skär inte virket av sig själv. Det måste manuellt föras mot sågbladet.
- Sågning sker endast under sågbladets nedåtgående rörelse.
- Virket måste föras mot sågbladet mycket långsamt, eftersom tänderna är mycket små och endast skär under den nedåtgående rörelsen.
- Var och en som arbetar med sågen behöver en viss inlärningstid. Under denna läroperiod, när användaren ännu inte är van vid sågen, kan det lätt hända att sågblad brister.
- Sågen lämpar sig bäst för träskivor med en tjocklek under 2,5 cm.
- Om träskivorna är tjockare än 2,5 cm, ska de föras mot sågbladet extra försiktigt. Undvik abrupta kurvor för att förhindra brott på sågbladet.
- Deкупersågens tänder blir slöa med tiden; sågblad måste bytas ut. Seroende på träslag behåller de sin skärpa under -till 2 timmars konstant drift.
- För att uppnå exakta snitt, tänk på bladets tendens att under sågning följa virkets ådring

- **deco 402/decotronic:** Vid sågning av ädelmetaller och ej järnhaltiga metaller ska hastigheten reduceras till ett minimum Smörj sågbladet med bivax vid metallsdgning.

Innersnitt

VARNING: För att undvika skador orsakade genom oavsiktlig start, ska sågen vara frånkopplad och nätanslutningskontakten urdragen vid montage av sågblad.

Sågen lämpar sig för innersnitt, d v s snitt som inte börjar i arbetsämnets kanter. Gör enligt följande:

- Borra ett 6 mm hål i arbetsämnet.
- Lossa bladspännaren och tag loss sågbladet.
- Placera borrhålet över sågbladspalten på arbetsbordet.
- Montera sågbladet genom hålet i arbetsämnet och sågbladspalten och montera fast sågbladet i fästena.
- När innersnittet är utfört tas sågbladet loss och arbetsämnet tas från bordet.

⚠ Elektrisk anslutning

Den installerade elektromotorn är startklar. Anslutningen motsvarar de aktuella WE- och DIN bestämmelserna. Nätanslutningen hos kunden samt ev. använd förlängningskabeln skall motsvara dessa bestämmelser.

Viktiga anvisningar

Om motorn överbelastas stängs den av automatiskt. Efter en avkylningsperiod (tiden varierar) kan motorn sättas på igen.

Defekta el-anslutningskablar

Det uppstår ofta isoleringsskador på elkablar.

Möjliga orsaker är:

- Tryckpunkter, när anslutningskabeln förs genom fönster eller dörrspringa.
- Böjd ledning på grund av felaktig fastsättning eller placering av kabel.
- Skårer på grund av överkörd ledning.
- Isoleringsskador, som kan uppstå när ledningen stills ut ur vägguttaget.
- Sprickor på grund av gammal isolering.

Skadade elanslutningskablar som dessa får inte anvindas. På grund av isoleringsskadorna är de **livsfarliga**.

Kontrollera elanslutningskablar regelbundet för skador. Se till att ledningen inte är strömansluten vid kontrollen. Elanslutningskablar skall motsvara de gällande VDE- och DIN-bestämmelserna. Använd endast kabel med benämningen H 07 AN. Den tryckta typbenämningen på anslutningsledningen är föreskrift.

Enfasmotor

- Nätspänningen skall uppgå till 230 V/50 Hz.
- Förlängningskablar upp till 25 m skall ha ett tvärsnitt på minst 1,5 mm², kablar längre än 25 m skall ha ett tvärsnitt på minst 2,5 mm².

Kopplingsdiagrammet sitter på motorns anslutningslåda.

Vid förfrågan ange följande uppgifter:

- Motortillverkare
- Motorns strömart
- Uppgifter på maskinens typskylt.
- Uppgifter på strömbrytarens typskylt.

Om en motor måste återsändas, skall den kompletta driftsenheten och strömbrytaren alltid sändas med.

⚠ Underhåll

VARNING: Av säkerhetsskäl ska sågen alltid frånkopplas och nätanslutningskontakten alltid dras ur innan reparationsarbeten påbörjas.

Generellt

Ett nytt vaxskikt på arbetsbordet gör att arbetsämnet glider lättare

Motor

Om nätanslutningskabeln uppvisar ryck eller skärskador eller på annat sätt är skadad, ska den omedelbart bytas ut. Motorns lager och innerdelar ska inte smörjas.

Sågarmslager

Armens lager ska smörjas var 50:de drifttimme. Gör enligt följande (Fig. 14):

- Lägg sågen på sidan
- Smörj med en riklig mängd SAE 20 olja i skaftända och bronslager.
- Låt oljan verka över natten
- Upprepa proceduren nästa dag på sågens motsatta sida.

EU-konformitetsintyg

Härmed förklarar vi, **scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen** att nedanstående maskin i egenskap av dess koncept och konstruktion samt det av oss marknadsförda utförandet uppfyller gällande EU-riktlinjer. Om maskinen förändras utan vårt godkännande blir denn deklaration ogiltig.

Maskinbeteckning

Decupersåg

Maschinentyp:

deco 401, deco 402, deco-tronic

Art.-Nr. 88001904, 88001905, 88001914, 88001906

Relevanta EU-direktiv:

EU-maskinriktlinje 98/37/EG (< 28.12.2009),

EU-maskinriktlinje 2006/42/EG (> 29.12.2009),

EU-lågspänningsriktlinje 2006/95/EWG,

EG-EMV riktlinje 2004/108/EWG.

Anmälningsställe

TÜV Rheinland, Sicherheit und Umweltschutz GmbH, 51101 Köln

Ort, datum:

Ichenhausen, 13.07.2009

W. Windrich

Underskrift:

e. u. Wolfgang Windrich (technical director)

Felsökningsschema

VARNING: Av säkerhetsskäl ska sågen alltid frAnkopplas och nätanslutningskontakten alltid dras ur innan reparationsarbeten påbörjas.

FEL	MÖJLIG ORSAK	ATGÄRD
Sågbladen går av	Fel spänning	Ställ in korrekt spänning
	För hög belastning	Mindre tryck på arbetsämnet
	Fel typ av sågblad	Använd rätt sågblad
	Arbetsämnet styrs inte rakt	Minska sidotrycket
Motorn går inte	Nätanslutningskabeln defekt	Byt ut defekta delar
	Motorn defekt	Ring kundserviceavdelningen Försök inte att själv reparera motorn; detta får endast utföras av behörig fackman
Vibrationer OBS: Under normal drift törekommer det alltid en del vibrationer från motorn.	Sågen telmonterad	För montering av sågen se tidigare instruktion i handboken
	Olämpligt underlag	Ju tyngre arbetsbord, desto mindre vibrationer. Ett bord av spånfiberplatta vibrerar alltid mer än ett arbetsbord av massivt trä. Välj arbetsbord med sunt förnuft.
	Arbetsbordet inte fastskruvat eller	Dra fast låsspaken ligger an mot motorn
	Motorn inte tastskruvad	Skruva fast motorn
Sågbladet slår år inte rakt	Fästena inte rätt inställda	Lossa skruvarna med vilka fästena är fastskruvade på armen. Sätt fästena i lodrätt position och dra fast skruvarna.

Valmistaja:

scheppach

Fabrikation von holzbearbeitungsmaschinen gmbh
Günzburger straße 69
D-89335 ichenhausen

Yleisiä ohjeita

- Kun olet purkanut koneen kuljetuspakkauksesta, tarkasta että yhdessäkään osassa ei ole kuljetusvaurioita. Jos löydät vaurioita. Ilmoita niistä heti koneen myyjälle.
- Myöhemmin tehtyjä ilmoituksia ei hyväksytä.
- Varmista, että toimitussisältö on täydellinen.
- Ennen kun otat koneen käyttöön, tutustu koneeseen lukemalla tämän käyttöohje huolellisesti läpi.
- Käytä vain scheppachin alkuperäisiä varaja kulutusosia. Näitä osia saat scheppach-kauppiaaltasi.
- Kun tilaat varaosia. Muista ilmoittaa samalla koneesi tyyppi ja valmistusvuosi.

Arvoisa asiakkaamme,

Toivomme, että uusi scheppach-sahasii palvelee sinua hyvin työssäsi.

Huom:

Tämän laitteen valmistaja ei vastaa vioista tai virheistä, jotka johtuvat seuraavista syistä:

- Väärästä tai epäasiallisesta käytöstä
- Ei ole noudatettu käyttöohjetta, eikä käytetty tervettä järkeä
- Korjauksista, jotka kolmas, ei valtuutettu ammattimies on tehnyt
- Kun laitteeseen on asennettu tai vaihdettu osia, jotka elvät ole alkuperäisiä scheppach-osia
- Määräysten vastainen käyttö
- Sähkölaitteita koskevia määräyksiä ei ole noudatettu.

Suosittelemme

Että luet käyttöohjeen kokonaan ja huolellisesti, ennen ~ kuin otat koneen käyttöön.

Käyttöohjeen avulla opit tuntemaan työkoneesi, jolloin se palvelee parhaalla mahdollisella tavalla eri käyttösovelluksissa.

Käyttöohje sisältää monia tärkeitä ohjeita siitä, kuinka konetta käytetään turvallisesti, ammattitaitoisesti ja taloudellisesti sekä siitä, kuinka vältät vaaratilanteet, säästät korjauskustannuksissa, vähennät seisonta-aikoja ja lisäät koneen käyttöikä ja huoltovälejä.

Käyttöohjeen turvaohjeiden lisäksi sinun on tutustuttava suomalaisiin työturvallisuusmääräyksiin.

Käyttöohje täytyy aina pitää lähellä sahaa. Jokaisen konetta käyttävän on ensin tutustuttava käyttöohjeeseen huolellisesti. Vain ne henkilöt, joita on opastettu koneen käyttöön, saavat työskennellä koneella. Pidä mielessäsi koneen käytön vaatima vähimmäisikä.

Tämän käyttöohjeen turvaohjeiden ja suomalaisten työturvallisuusmääräysten lisäksi on hyvä tutustua ammattiteknisiin sääntöihin, jotka koskevat puuntyöstökoneita.

Varoitus:

Käytä suojamaadoitusjohdinta sähköisten vahinkojen, tulenvaaran sekä työkalujen vahingoittumisen ennalta ehkäisemiseksi. Kone on suunniteltu 230 v käyttötavalle. Liitä kone ainoastaan 230 v verkkoliittymään. Käytä 15 a hidasta sulaketta tai katkaisinta.

Vaihda välittömästi vahingoittunut tai kulunut johto sähkösovikien ja tulenpalonvaaran estämiseksi.

	deco-tronic	401	402
Tekniset tiedot			
Koneen mitat mm	630 x 290 x 320	620 x 320 x 320	620 x 320 x 320
Pöydän koko mm	ø 250 x 410	ø 250 x 410	ø 250 x 410
Sahanterän pituus mm	133	133	133
Leikkaukskorkeus (kantokorkeus) kork. mm	50	50	50
Työn syvyys mm	400	400	400
Iskuliekk mm	14	14	14
Iskunopeus min1	400 – 1600	1450	900/1450
Pöydän kallistettavuus vasemmalle asteita	0 – 45	0 – 45	0 – 45
Paino noin kg	11,5	15	15
Imusuutin ø mm	35	35	35
Mottori			
Mottori	230 V/50 Hz	230 V/50 Hz	230 V/50 Hz
Nimellistoteho P1 Wattia	90	150	150/200
Äänen painotasomaksimaalisilla kierrosluvuilla tyhjäkäynnillä käyttäjän korvalla DIN 45635: n mukaan mitattuna	76 dB (A)	76 dB (A)	76 dB (A)

Erikoislisävarusteet

Sahanterä nastoilla yleisterä mm

135 X 2,0 x 0,25 -z 10

1 Osa = 6 kappaletta, **tuotenumero 8800 0011**

Sahanterä nastoilla puu/muovi mm

135 X 2,0 x 0,25 -z 7

1 Osa = 6 kappaletta, **tuotenumero 8800 0012**

Sahanterä nastoilla puu mm

135 X 3.0 X 0,5 z4

1 Osa = 6 kappaletta, **tuotenumero 8800 0013**

⚠ Yleiset turvallisuusohjeet

Varoitus: noudata aina työskennellessä yleisiä sähköisiä työkaluja koskevia varmuustoimeenpiteitä, jotta tulipalon, sähköiskujen ja ruumiinvammojen riski pidettäisiin mahdollisimman pienenä.

Lue seuraavat käyttöohjeet ennen käyttöönottoa. Säästä ohjeet myöhemmää käyttöä varten.

- Pidä työpiste puhtaana. Sotkuiset ja likaiset työalueet aiheuttavat usein vahingoittumisia.
- Huolehdi työympäristön siisteydestä. Älä anna työkalujen lojua ulkona sateella. Älä käytä työkaluja märillä tai kosteilla paikoilla. Huolehdi työpisteen riittävästä valaistuksesta. Älä käytä työkaluja tulenarkojen nesteiden tai kaasujen lähetyvyydessä.
- Suojaudu sähköiskuilta. Vältä maadoitettujen pintojen koskemista.
- Kiellä sivullisten henkilöiden pääsy työpaikalle. Älä anna sivullisten henkilöiden, varsinkaan lasten, osallis-

tua työntekoon tai koskettaa työkaluja ja jatkojohtoja ja kiellä heiltä asiaton oleskelu työpaikalla.

- Säilytä ei käytössä olevat työkalut lukkojen takana. Työkalut, jotka tilapäisesti eivät ole käytössä, on säilytettävä kuivassa, lukkojen takana ja lasten ulottuvilta.
- Käsittele työkalut varoen -älä käytä voimaa. Näin työ sujuu paremmin ja nopeammin.
- Käytä tarkoitukseen soveltuvia työkaluja. Älä käytä liian pieniä ja heiveröisiä työkaluja töihin, jotka vaativat tehokkaita työkaluja. Käytä aina tarkoitukseen soveltuvia työkaluja, älä esimerkiksi sahaa kantoja tai tukkeja pyörösahalla.
- Käytä tarkoitukseen soveltuvaa työvaatetusta. Älä käytä löysiä vaatteita tai koruja, jotka saattavat juuttua koneen liikkuviin osiin. Ulkona työskennellessä on suositeltavaa käyttää kenkiä, on liukastumista estävät pohjat. Pitkät hiukset on suojattava esimerkiksi hiusverkolla.
- Käytä suojavarusteita. Käytä suojalaseja. Käytä kasvotai hengityssuojaa, mikäli sahauksen yhteydessä muodostuu pölyä.
- Asenna pölynpoistolaite. Asenna mikäli mahdollista pölynpoistolaitteita ja huolehdi niiden asianmukaisesta käytöstä.
- Käsittele johtoja huolellisesti. Älä koskaan vedä johdosta pistokkeen irrottamiseksi pistokerasiasta. Johdot on pidettävä suojassa lämmöltä, öljyltä ja teräviltä reunoilta.
- Varmista työstettävät kappaleet. Mikäli mahdollista on työstettävät kappaleet varmistettava esimerkiksi pihdeillä tai ruuvipenkillä. Käsillä pitäminen ei ole kovin turvallista.
- Älä nojaa liian paljon eteenpäin työskennellessä. Seiso turvallisessa ja tukevassa asennossa, jossa voit hyvin pitää tasapainosi.
- Käsittele työkalut huolellisesti. Pidä huolta siitä, että leikkuutyökalut ovat teräviä ja puhtaita, jotta työnkulku olisi turvallinen ja tulos mahdollisimman hyvä. Noudata voiteluohjeita ja varaosien vaihtoa koskevia ohjeita. Tarkista säännöllisesti verkkoliitäntäjohto ja anna valtuutetun korjaajan vaihtaa vahingoittuneet johdot. Tarkista säännöllisesti jatkojohdot ja vaihda uusin, mikäli ne ovat vahingoittuneita. Kaikkien kahvojen ja pidikkeiden on oltava puhtaita ja kuivia eikä niissä saa olla öljyä tai voitelua.
- Irroita työkalut. Ennen kuin huoltotyöt aloitetaan tai lisäosat, kuten terät, leikkaavat osat tai muut osat vaihdetaan, on pistoke vedettävä pistokerasiasta kun työkalut eivät ole käytössä.
- Poista säätöavaimet ja jakoavaimet. Ota tavaksi tarkistaa, että säätöjakoavaimet on poistettu työalueelta ennen kuin työkalu kytketään.
- Vältä tahatonta käynnistämistä. Tarkista, että pois/päällä kytkin ei ole kytkettynä ennen kuin verkkoliitäntäkytkin liitetään sähköverkkoon.
- Oie valppaana. Mieti tarkkaan mitä olet tekemässä. Käytä tervettä järkeä. Älä työskentele väsyneenä.
- Tarkista vahingoittuneet osat. Tarkista, että kone toimii tarkoituksen mukaisesti ennen kuin aloitat työskentelyn koneella. Tarkista, että liikkuvat osat ovat oikein säädettyinä ja oikein kiinnitettyinä. Tarkista myös muut tekijät, jotka saattavat vaikuttaa koneen toimintaan. Vahingoittunut suojalevy tai muut vahingoittuneet osat on korjattava asianmukaisesti tai antaa asiakaspalvelun vaihdettavaksi, mikäli näissä ohjeissa ei anneta muita neuvoja.
- Varoitus. Ei tässä käyttöoppaassa mainittuja lisäosia tai lisärakennelmia, tai niistä poikkeavia osia tai rakennelmia, ei suositella käytettävän, koska vahingoittumisvaara näin ollen kasvaa.

- Anna pätevän työmiehen suorittaa työkalujen korjaukset. Tämä sähköinen työkalu on voimassa olevien turvallisuusohjeiden mukainen. Korjauksia saavat suorittaa ainoastaan pätevät ammattimiehet alkuperäisiä varaosia käyttäen. Muuten käyttäjä altistuu vaaralle.

Lisäohjeita lehtisahan turvallista käyttöä varten

- Lehtisaha saa käyttää ainoastaan kuivissa tiloissa. Saha ei saa käyttää ulkona.
- Älä sahaa sahanterän suojanlevyn ulkopuolella sellaisia kappaleita, jotka ovat liian pieniä käsillä pidettäviksi.
- Älä pidä kättä huonoissa asennoissa, koska tällöin käsi saattaa lipsua ja helposti joutua sahanterää vasten.
- Työskentele aina suojalevy asennettuna vahinkojen välttämiseksi sahanterässä esiintyvien mahdollisten halkamien vuoksi.
- Älä koskaan poistu työpaikalta leikkuutyökalujen olessa kytettyinä ja ennen kuin kone on pysähtynyt kokonaan.
- Sahauspyödyllä ei saa suorittaa luonnos-, asennustai pystyttämistöitä leikkutyökalujen olessa käytössä.
- Lehtisaha ei saa käynnistää ennen kuin kaikki ylimääräiset esineet (työkalut, sahauslastut, jne.) Paitsi työstettävä kappale ja työhön tarvittavat apuvälineet ja alusta on poistettu työpöydältä.

△ Tarkoituksenmukainen käyttö

- Kone vastaa voimassa olevaa EU-konedirektiiviä.
- Valmistajan turva-, työ-, ja huolto-ohjeita sekä teknisissä tiedoissa ilmoitettuja mittoja on noudatettava.
- Asiaankuuluvia tapaturmantorjuntaohjeita ja muita, yleisesti tunnustettuja turvallisuusteknisiä sääntöjä on noudatettava.
- Vain asiantuntevat henkilöt, jotka tuntevat koneen ja ovat tietoisia työhön liittyvistä vaaroista, saavat käyttää, huoltaa tai korjata konetta. Valmistaja ei ole vastuussa vahingoista, jotka johtuvat koneeseen tehdyistä omavaltaisista muutoksista.
- Konetta saa käyttää vain valmistajan alkuperäisvarusteiden ja alkuperäistyökalujen kanssa.
- Kaikkea muuta käyttöä pidetään tarkoituksenvastaisena. Valmistaja ei vastaa siitä johtuvista vahingoista, riski on yksin käyttäjän.

△ Piiloriskit

Kone on valmistettu uusimman tekniikan ja hyväksytytyn turvallisuusteknisten sääntöjen mukaisesti. Siitä huolimatta työskenneltäessä voi ilmetä yksittäisiä piiloriskejä.

- Pyörivän hiomalajan aiheuttama sormien ja käsien loukkaantumisvaara hiottavan työkalun epäasianmukaisen ohjaamisen tai tukemisen johdosta.
- Sinkoutuvien työkalujen aiheuttama loukkaantumisvaara epäasianmukaisen pitämisen tai ohjaamisen johdosta.
- Sähkövirta aiheuttaa vaaran, jos käytetään epäasianmukaisia sähköliitosjohtoja.
- Lisäksi kaikista tehdyistä varotoimenpiteistä huolimatta ei voida sulkea pois piiloriskejä.
- Piiloriskit voidaan minimoida toimimalla Turvaohjeiden, Tarkoituksenmukaisen käytön sekä käyttöohjeen mukaisesti.

Lehtisahan rakenne, kuva 1

- 1 Pikalukko ja kiristysvipu:** nopeaan sahanterän kiristämiseen ja irrottamiseen yhdellä otteella.
- 2 Sahanteränsuoja:** suojaaa kätesi vahingoittumisilta.
- 3 Sahanteränpidike:** pitää sahanterää oikeassa asennossa.
- 4 Pölynpuhallin:** pitää työstettävää kappaletta puhtaana pölystä. Putki on aina suunnattava tarkasti työstettävää osaa vasten.
- 5 Decotronic/deco 402: nopeuskytkin**
- 6 Jännitteetön pääkatkaisija**
- 7 Kulmaasteikko:** asteikon mukaan voit mitata työstettävän kappaleen kallistuma.

Sahauspöydän säätäminen, kuva 2

Kulma-asteikon säätäminen

- Löysää lukkonuppi ja aseta pöytä haluttuun kulmaan sahanterään nähden.
- Käytä kulmarautaa (90°) sahanterän ja pöydän välisen kulman mittaamiseksi. Sahanterän on oltava mahdollisimman lähellä suorakulmaa.
- Kun sahanterän ja suorakulman väli on pienin mahdollinen kiristetään sulkunuppi. Pöydän ja sahanterän kulman on nyt oltava 90 astetta.
- Löysää asteikon lukkoruuvi ja aseta osoitin nollalukemaan. Kiristä ruuvi. Säädä pöydän alla oleva nollasentoruuvi. Huomioi: kulma-asteikko on hyödyllinen apuväline, sitä ei kuitenkaan sovi käyttää tarkkuutta vaativiin töihin. Suorita koesahauksia. Säädätarpeen mukaan pöytä uudestaan. Löysää lukkonuppi ja aseta pöytä haluttuun kulmaan sahanterään nähden.

Huomioi: pöytä eisaa koskettaa

Vaakasuralla sahauspöydällä suoritettavat vinot poikkileikkaukset, kuva 2+3

- Sahauspöytää voidaan kallistaa 45° vagemmalle tai ge voidaan pitää vaakasuoralla agennogga.
- Sahauspöydän alta löydät kulma-asteikon josta voidaan lukea pöydän summittainen kaltevuus. Tarkan kaltevuuden saavuttamiseksi on suoritettava koesahauksia. Säädä pöytä uudestaan toivottuun asentoon.

Sahanteränguojukgen asentaminen, kuva 4

Asenna kuvituksen mukaan sahanteränsuoja varovasti sahaan. Varmista ruuvi mutterilla ja prikalla.

- Nosta saha rungosta ja jalustasta ja työnnä se sahauspöydälle.
- Tutustu käyttömahdollisuuksiin ja sahan suorituskäyttöön.

Mootorinsuojaa, koska tämä saattaa aiheuttaa melua, kuva 5

Sahan asentaminen työpöydälle

- Saha kannattaa asentaa massiiviselle puiselle työpöydälle, joka vastustaa värinän ja melun paremmin kuin heiveröinen puristetusta puusta valmistettu työpöytä.
- Asennukseen tarvittavat työkalut ja pienoisosat eivät sisälly toimitukseen. Käytä seuraavilla mitoilla varustettuja välineitä:
 - Saha
 - Vaahtomuovialusta
 - Työpöytä
 - Tasotiiviste
 - Aluslaatta (prikka)
 - Kuusiokulmamutteri
 - Vastamutteri
 - Kuusiokulmaruuvi

Määrä kuvaus

4 Tasotiiviste (7 mm) 9/32 i.D

4 Aluslaatta (prikka) (7 mm) 9/32 i.D.

8 Kuusiokulmamutteri (6 mm) 1/4-20

4 Kuusiokulmaruuvi (6 mm) 1/420 x pituus

Poraa ensin reiät pöytätasoon ja aseta tämän jälkeen ruuvit.

- Vaahtomuovinen melua vähentävä alusta ei myöskään sisälly

Sahanterän vaihtaminen

Varoitus: sahan tahattomasta käynnistämisestä johtuvien vahinkojen estämiseksi on saha sammutettava ja pistake vedettävä pistokerasiasta ennen kuin sahanterien asentamista aloitetaan.

A. Litteät sahanterät

A.1 Sahanterän poistaminen, kuva 7

- Sahanterän poistamiseksi on ensin iöysättävä sahanterän pingoitus kiristysvivulla.
- Löysää ylimmän sahanteränpidikkeen ruuvit (kuva 8).
- Löysää alempi pidike. Käytä jakoavainta. Jota viedään pidikkeelle sahanteränsyvennyksen kautta.
- Poista sahanterä vetämällä se irti pidikkeistä ja poista se pöydässä olevan reiän kautta (kuva 9).

A.2 Sahanterän asentaminen

- Vedä sahanterä sahauspöydässä olevan sahanteränsyvennyksen läpi.

Huomioi: sahanhampaiden on aina osoitettava alaspäin, jotta pieniä kappaleita työstettäessä kappaleet eivät vahingoitu tai sinkoidu.

- Aseta sahanterä alimpaan kiinnikkeeseen ja kiristä ruuvit (kuva 9).
- Aseta sahanterän toinen pää ylimpään kiinnikkeeseen ja kiristä ruuvit. Ennen kuin ruuvit kiristetään lopullisesti on sahan ylempi varsi painettava hiemaan alas (kuva 10).
- Kiristä sahanterä kiristysvivun avulla myötöpäivään. Tarkista sahanterän kiristys. Sahanterää voidaan kiristää jatkamalla kääntämistä myötöpäivään (kuva 11).

Huomioi: mikäli sahanterä on liian kireä, saattaa varren irrottaminen olla hankalaa.

B sahanterä nastoilla

Tärkeää: sahanterää nastoilla käytettäessä ylintä ja alinta sahanteränpidikettä ei saa kiristää liian kireälle.

Pidikkeiden välisen uran on oltava leveämpi kuin sahanterä. Asennuksen jälkeen sahanterä on pysyy kiinnitettynä kiristyslaitteen avulla.

B.1 Sahanterän poistaminen. Kuva 7

- Sahanterän poistamiseksi on sahanterän pingoitus ensin iöysättävä kiristysvivulla.
- Nosta sahanterä pois ylimmästä ja alemmasta pidikkeestä. Ennen kuin ruuvit kiristetään sahan ylempi pylväs painetaan kevyesti alas.

B.2 Sahanterän asentaminen

- Vie sahanterän toinen pää pöydässä olevan aukon läpi ja aseta sahanterän nastat syvennykseen. Aseta toinen pää samalla lailla ylempään sahanteränpidikkeeseen. Ennen kuin ruuvit kiristetään sahan ylempi pylväs painetaan kevyesti alas (kuva 9, 10, 13).
- Tarkista että nastat ovat oikein asennettuina molempiin pidikkeisiin. Kiristä sahanterä kiristysvivun avulla (kuva 12).
- Tarkista sahanterän pingoitus. Sahanterän kiristämiseksi käännä kiristysvipua myötöpäivään (kuva 11).

Huomioi: mikäli sahanterä on liian kireä, saattaa varren irrottaminen olla hankalaa.

Lehtisahan käytön perusteita

Lehtisaha on tarkoitettu pääasiallisesti „kaarien leikkaamiseen“. Sahalla voi kuitenkin myös suorittaa suoria ja viistoja reunaleikkauksia. Ennen kun saha otetaan käyttöön on tutustuttava seuraaviin ohjeisiin.

- Saha ei sahaa itsestään. Työstettävät kappaleet on syötettävä sahanteräävasten.
- Saha sahaa ainoastaan sahanterän alaspäinsuuntautuvalla liikkeellä.
- Sahattavaa kappaletta on syötettävä hitaasti sahanterää vasten. Sahanhampaat ovat hyvin pieniä ja leikkaavat ainoastaan alaspäinsuuntautuvalla liikkeellä.
- Jokainen sahalla työskentelevä henkilö tarvitsee aikaa oppiakseen käyttämään sahaa oikein. Tottumattoman sahankäyttäjän sahattaessa sahanterät saattavat katketa usein.
- Paras tuotos saavutetaan sahattavan puun olessa korkeintaan 2,5 cm paksuinen.
- Paksumpaa. Yli 2,5 cm levyistä puutavaraa on syötettävä sahanterää vasten hyvin varovaisesti. Jyrkkiä käännoiksi on vältettävä. Jotta sahanterät eivät vahingoittuisi.
- Lehtisahan sahanhampaat tylsistyvät ajan myötä. Kulu-neita sahanteriä on vaihdettava. Puun laadusta riippuen sahanterä pysyy terävänä puolesta (1/2) käyttötunnista kahteen (2) käyttötuntiin.
- Tasaisen leikkauksen saavuttamiseksi on huomioitava, että sahanterä/1ä on taipumus seurata puun kuviointia.
- **deco 402/decotronic:** Jalometalleja tai eirautapitoisia metalleja sahattaessa on nopeutta vähennettävä minimiin. Voitele sahanterä mehiläisvahalla metalleja sahattaessa.

Sisäleikkausten suorittaminen

Varoitus: sahan tahattomasta käynnistyksestä johtuvien vahinkojen estämiseksi on saha sammutettava ja pistoke vedettävä pistokerasiasta ennen kuin sahanterien asentamista aloitetaan.

Saha soveltuu myös sisäleikkauksiin, eli leikkauksiin, jotka tehdään työstettävän kappaleen keskelle eivätkä ala kappaleen reunasta.

- Sahaa työstettävään kappaleeseen halkasijaltaan kuuden (6) mm reikä.
- Löysää sahanteränkiristäjä ja irroita sahanterä.
- Aseta kappaleeseen porattu reikä sahanterän syvennyksen päälle työpöydälle.
- Asenna sahanterä työstettävään kappaleeseen ja syvennyksen reiän läpi ja asenna sahanterä kiinnikkeisiin.
- Kun leikkaus on suoritettu sahanterä poistetaan ja työstetty kappale poistetaan työpöydältä.

⚠ Sähköliitännät

Sorvin sähkömoottorin kaikki sähköliitännät ovat täysin valmiiksi tehdyt. Verkkoliitännän ja mahdollisesti käytettävien jatkojohtojen on oltava miiristysten mukaiset.

TÄRKEÄÄ

Moottori pysähtyy automaattisesti ylikuormitusilanteissa. Moottori voidaan käynnistää uudelleen jäähtymisajan jälkeen (voi vaihdella tapauskohtaisesti).

Vialliset virtajohtot

Käytettävien virtajohtojen eristys voi vaurioitua.

Syitä voivat olla:

- Eristeen puristuminen rikki esim. vedettäessä johto ikkunan tai oven rakosesta.
- Erilaiset sykkyrät ja solmut, kun johto on kiinnitetty tai reititetty virhellisesti.
- Leikkautumat, jotka johtuvat johdon yli ajamisesta.
- Eristysvauriot, jotka syntyvät, kun virtajohto repäistään irti selnäpistorasiasta.
- Ikääntymisen aiheuttamat halkeamat eristeessä.

Viallista virtajohtoa ei saa käyttää, koska eristysvaurio aiheuttaa hengenvaaran.

Tarkasta virtajohtot säännöllisin väliajoin mahdollisten eristevaurioiden varalta. Varmista, että johto on irrotettu pistorasiasta tarkastuksen ajaksi. Sähköjohtojen on täytettävä voimassa olevat määräykset.

Yksivaihemoottori

- Sähköverkon jännitteen on oltava sama kuin sorvin tyyppi kilvessä mainittu arvo.
- Jatkojohdon johtimien poikki pinnan on oltava vähintään 1,5 mm², kun johto on enintään 25 m pitkä, ja vähintään 2,5 mm², kun johdon pituus ylittää 25m
- Verkkosulakkeena käytetään 16 A:n hidasta sulaketta.

Vain valtuutettu sähköasentaja/asennusliike saa kytkeä koneen tai korjata koneen sähkölaitteita.

Koneen kytkentäkaavio on kytkentäkotelossa.

Mahdollisiin tiedusteluihin on oheistettava seuraavat tiedot:

- moottorin valmistaja,
- moottorin käyttöjännite,
- koneen tyyppikilven tiedot,
- kytkimen tyyppi kilven tiedot.

Jos moottori joudutaan palauttamaan, sen kanssa on lähetettävä moottorikäyttöyksikkö täydellisenä sekä kytkin.

⚠ Ylläpito

Varoitus: käyttöturvallisuuden vuoksi saha on sammutettava ja pistoke on vedettävä pistokerasiasta ennen kuin huoltotyöt aloitetaan.

Yleistä

Pöydän vahauksen uusiminen helpottaa sahattavien kapaleiden syöttämistä

Moottori

Mikäli verkkojohto on vahingoittunut tai siinä on virheitä on se vaihdettava välittömästi.

Moottorin laakereita ja sisäisiä osia ei saa voidella!

Lehtisahan pylvään laakerit

Sahan pylvään kuulalaakerit on öljyttävä joka 50. Käyttötunti (kuva 14):

- Käännä saha kyljelleen (kuva).
- Voitele pylvään kärki sekä pronssiset kuulalaakerit runsaalla määrällä sae 20 öljyä.
- Anna öljyn vaikuttaa yön yli.
- Toista käsittely seuraavana päivänä sahan toisella puolella.

EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Me, **scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen**, vakuutamme, että jäljempänä kuvattu kone vastaa suunnittelunsa ja rakenteensa perusteella ja meidän liikkeeseen laskemanamme mallina seuraavien EY-direktiivien asiaankuuluvia määräyksiä.

Jos koneeseen tehdään muutoksia, tämä vakuutus lakkaa olemasta voimassa.

Koneen nimi:
Käyttöohjeet

Määräystenmukainen konetyyppi:
deco 401, deco 402, deco-tronic
Art.-Nr. 88001904, 88001905, 88001914, 88001906

Sovellettavat EC-direktiivit:
Koneita koskeva EU-direktii 98/37/EG (< 28.12.2009),
Koneita koskeva EU-direktii 2006/42/EG (> 29.12.2009),
EU-pienjännittdirektiivi 2006/95/EF,
EG-EMV direktiivi 2004/108/EG.

Ilmoitus annettu:
TÜV Rheinland, Sicherheit und Umweltschutz GmbH, 51101 Köln

Paikka, päiväys:
Ichenhausen, 13.07.2009



Allekirjoitus:
psta Wolfgang Windrich (technical director)

Virheiden korjaaminen

Huomioi: työturvallisuuden takia on kone aina sammutettava ja pistoke vedettävä pistorasiasta ennen huoltotöiden suorittamista.

VIRHE	MAHDOLINEN SYY	TOIMENPITEET
Sahanterä katkeaa	Kiristys väärin asennettu	Säädä kiristys
	Kuormitus liian voimakas	Syötä työstettävää kappaletta hitaammin
	Vääränlaiset sahanterät	Käytä tarkoitukseen soveltuvia sahanteriä
	Työstettävän kappaleen syöttö ei suora	Älä paina sahanterää sivulta
Moottori ei käy	Vahingoittunut verkkojohto	Vaihda vahingoittuneet osat
	Moottori vahingoittunut	Ota yhteys asiakaspalveluun. Älä itse yritä korjata moottoria, vaan anna ammattimiehen suorittaa korjaukset.
Värinä HUOMIOI: Saha värisee hiukan moottorin käydessä tavanomaisesti.	Saha väärin asennettu	Sahan asennuksia varten katso käyttöoppaan ohjeita
	Sopimaton työalusta	Mitä raskaampi työpöytä, sitä vähemmän värinää. Puristepuusta valmistettu pöytä värisee aina enemmän kuin maassiivisesta puusta valmistettu työpöytä. Käytä tervettä järkeä työpöytää valittaessasi.
	Työpöytä kiinnitetty huonosti tai se koskettaa moottoria	Kiristä kiristysvipua
	Moottoria ei ole kiinnitetty	Ruuvaa moottori kiinni
Sahanterä heittelehtii. Sahanterä ei ole suora.	Kiinnikkeitä ei ole säädetty	Irroita ruuvit, joilla kiinnikkeet on ruuvattu pylväaseen. Aseta kiinnikkeet vaakasuoraan asentoon ja kiristä ruuvit.

Produsent:

scheppach
 Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
 Günzburger Straße 69
 D-89335 Ichenhausen

Alment

- Ved utpakkingen, kontroller at ingen deler er transport-skadet. Ved skade kontakt omgående transportøren.
- Senere reklamasjoner vil ikke bli anerkjent.
- Kontroller at alt utstyr er tilstede.
- Studer bruksanvisningen nøye før maskinen tas i bruk.
- Benytt bare orriginale scheppach sliteog reservedeler . Reservedeler får du hos din scheppach fagbutikk.
- Ved bestilling oppgi artikkelnummer, type av maskin og byggeår .

Kjære kunde,

Vi ønsker deg lykke til i arbeidet med den nye scheppach maskinen.

HENVISNING:

Produsenten av dette apparat er ikke ansvarlig i henhold til gjeldende produkansvarlov for skader som er oppstått ved dette apparat ved:

- U hensiktsmessig behandling
- Ved ikke å ha lest bruksanvisningen
- Reparasjoner av tredje person, som ikke er autorisert fagman
- Isetting og bytting av ikke orriginale scheppach reservedeler
- Ved feil anvendelse
- Ved strømstans, ved ringaktelse av el-forskrifter og VDE bestemmelser 0100 -DIN 57113/ VDE 0113

Vi anbefaler deg:

Les monteringsog bruksanvisningen nøye før bruk. Denne bruksanvisning skalette deg å kjenne din maskin, og også utnytte de retningsgivende innsatsmulighetene den gir.

Bruksanvisningen inneholder viktige råd hvordan du arbeider sikkert, fagmessig og mer økonomisk, og minsker faren. Sparer reparasjonskostnader, forhindrer stopptid, høyner palitligheten og levetiden for maskinen .

I tillegg til de sikkerhetsbestemmelsene i denne bruksanvisningen, må du ubetinget ta hensyn til gjeldende forskrifter i Norge, før maskinen settes i drift.

Bruksanvisningen må alltid befinne seg ved maskinen. Alle betjeningspersoner må gjennomlese bruksanvisningen, og følge denne nøye under arbeidet. Det tillates kun personer å arbeide med maskinen, som er opplært på den, og er underrettet om de farer det kan medføre. Minstealderen må også overholdes.

Ved siden av de sikkerhetsråd, som denne bruksanvisning inneholder, må en også være oppmerksom på de spesielle norske forskrifter, som gjelder for trebearbeidningsmaskiner. Likeledes de alminnelige anerkjente, fagtekniske regler.

Advarsel:

Bruk en beskyttelsesleder for å unngå elektriske skader, brannfare eller „deleggeiser på verktøy. Deres maskin er fra fabrikk produsert for 230 V drift. Må kun tilkobles et nett på 230 V. Bruk en treg sikring på 15 Å, eller en skillebryter. For å unngå sjokk eller brann må en ødelagt eller slitt kables straks byttes ut.

	deco-tronic	401	402
Tekniske data			
Maskinens dimensjoner mm	630 x 290 x 320	620 x 320 x 320	620 x 320 x 320
Bordstørrelse mm	ø 250 x 410	ø 250 x 410	ø 250 x 410
Sagbladlengde mm	133	133	133
Schnitthöhe Skjæringshøyde maks. mm	50	50	50
Arbeidsdybde mm	400	400	400
Løftebevegelse mm	14	14	14
Løfthastighet minl	400 – 1600	1450	900/1450
Skråstilling av bordet til venstre grad	0 – 45	0 – 45	0 – 45
Vekt ca. kg	11,5	15	15
Sugestusser ø mm	35	35	35
Motor			
Motor	230 V/50 Hz	230 V/50 Hz	230 V/50 Hz
Opptaksytelse P1, Watt	90	150	150/200
Lydtryknivået ved brukerens øre målt i henhold til DIN 45635 ved maks. omdreiningstall i tomgang er	76 dB (A)	76 dB (A)	76 dB (A)

Spesialtilbehør

Stiftsagblad-universalblad mm

135 x 2,0 x 0,25Z 10

1 sett = 6 stykk, **Art.nr. 8800 0011**

Stiftsagblad-tre/kunststoff mm

135 x 2,0 x 0,25 -Z 7

1 sett = 6 stykk, **Art.nr. 8800 0012**

Stiftsagblad-tre mm

135 x 3,0 x 0,5 Z 4

1 sett = 6 stykk, **Art.nr. 8800 0013**

⚠ Generelle sikkerhetsforskrifter

Advarsel: Under arbeider med elektrisk verktøy må grunnleggende sikkerhetstiltak a“tid følges for å holde risikoen for brann, elektriske Støt og legernsbeskadigeiser på lavest mulig nivå.

Les alle etterfølgende henvisninger før produktene settes i gang. Oppbevar disse henvisningene også for senere referanse.

- Hold arbeidsplassen ren. O'V'eryfulte plasser og arbeidsbenker er ofte årsaken til skader.
- Legg merke til arbeidsomgivelsene. La ikke verktøy ligge i regn. Arbeid ikke med verktøy på fuktige eller våte steder. Sørg for godt lys på arbeidsplassen! Bruk ikke verktøy når lett antenkelige væsker eller gasser er til stede.
- Beskytt Dem mot elektriske støt. Unngå kroppskontakt med jordete overflater.
- Ikke tillatt adgang for uvedkommende. Tillat ikke andre personer, og spesielt ikke barn, å delta i arbeidet, å berøre verktøy eller forlengingskablene, eller adgang til arbeidsplassen.
- Lås bort verktøy som ikke er i bruk. Verktøy som ikke brukes bør oppbevares på et tørt og låsbart sted og utenfor

barns rekkevidde.

- Bruk ikke verktøy på en voldsom måte. Slik kan arbeidet utføres både bedre og hurtigere.
- Bruk det riktige verktøy. Bruk ikke smått verktøy til arbeider som best utføres ved hjelp av høyttelsesverktøy. Arbeid ikke med verktøy på en utilsiktet måte: kutt f.eks. ikke trestubber eller trestammer med en sirkelsag.
- Bruk korrekt bekledning. Bruk hverken vide klær eller smykker som kan sette seg fast i bevegelige deler. Det anbefales å bruke sklifaste sko ved utendørs arbeider. Bruk et hårnett dersom De har langt hår.
- Bruk beskyttelsesutstyr. Bruk sikkerhetsbriller. Bruk også en ansiktsseller støvmaske ved støvende sagingsarbeider.
- Tilslutt støvsugingsapparater. Har De apparater til avsuging av støv til disposisjon, sørg for at disse tilkobles og brukes på korrekt måte.
- Bruk kablene riktig. Trekk aldri etter kabelen for å trekke støpselet ut av stikkkontakten. Sørg for at kablene ikke kommer i kontakt med varme, olje eller skarpe kanter.
- Sikre arbeidsmidlene. Hvis mulig bør arbeidsmidlene holdes fast med klemmer eller skruetvinger. Dette er sikrere enn å holde dem for hånd.
- Len Dem ikke for langt forover. Sørg alltid for en sikker ståposisjon og baianse.
- Bruk verktøy varsomt. Sørg for skarpt og rent skjæreverktøy for å kunne arbeide bedre og tryggere. Overhold anvisninger for smøring og utskifting av tilbehør. Kontrollér nettkabelen med regelmessige intervaller, og kontakt en autorisert kundeservice til utbytting av kablene, dersom det har oppstått skader. Kontrollér forlengingskablene med regelmessige intervaller, og skift dem ut ved skader. Sørg for at håndgrep er tørre, rene og fri for olje eller smøring.
- Frakoble verktøy. Trekk ut støpselet før verktøy vedlikeholdes eller tilbehør som knivblader, snittstål og andre deler byttes ut, og verktøyet ikke benyttes.
- Fjern reguleringsnøklene og skrunøkklene. Ha for vane å kontrollere at reguleringsog skrunøkklene er fjernet før verktøyet slås på.
- Unngå utilsiktet driftstart. Kontrollér at på-/avbryteren står i posisjon „av“ før støpselet settes i stikkkontakten.
- Vær alltid varsom. Vær bevisst på hva De gjør. Bruk sunt vett, og arbeid ikke når De er trett.
- Undersøk ødelagte deler. Før De begynner å arbeide med verktøyet bør det omhyggelig kontrolleres at det fungerer riktig og i henhold til formålet. Kontrollér innstillingen av bevegelige deler, deres montering og andre faktorer som kan være medvirkende til å innskrenke driften. En ødelagt beskyttelsesplate eller andre defekte deler må repareres eller byttes ut av kundeservice, med mindre det finnes andre opplysninger i dette dokumentet.
- **Advarsel:** Det anbefales ikke å bruke tilbehør eller oppsatser som fraviker de delene som er listet opp i dette dokumentet, da disse innebærer risiko for legemsbeskadigelse.
- Verktøyet bør repareres av en kvalifisert person. Dette elektriske verktøyet er i overensstemmelse med de vedkommende sikkerhetsdirektiver. Reparasjonsarbeider bør kun gjennomføres av kvalifiserte personer, og med bruk av originale reservedeler.

Ytterligere sikkerhetsanvisninger for dekopersager

- Denne dekopersagen må kun brukes i tørre rom, og ikke utendørs.
- Skjær ikke gjenstander utenfor sagens beskyttelsesplate som er for små til å holde dem for hånd.

- Legg ikke hånden i en slik posisjon at den som følge av en plutselig skliing lett kan komme inn sagbladet.
- Arbeid alltid med beskyttelsesplaten slik at De ikke blir skadet dersom sagbladet ryker.
- Forlat aldri arbeidsplassen når dekopersagen er slått på, eller maskinen ikke har stanset helt opp.
- Ikke gjennomfør layout-, monteringseller oppbyggingsarbeider på bordet så lenge skjæreverktøyet er i drift.
- Slå på dekopersagen først etter at alle gjenstander (Verktøy, trespon, OSV.), utenom arbeidsstykket og verktøy for tilførsel eller underlag for det planlagte arbeidet, er blitt fjernet fra bordet.

Fastsatt bruksområde

- Maskinen oppfyller kravene i den aktuelle utgaven av EUs maskindirektiv.
- Produsentens sikkerhets-, arbeids- og vedlikeholdsforskrifter, samt mål og dimensjoner angitt i avsnittet om tekniske data, må overholdes.
- Følg aktuelle forskrifter for forebygging av ulykker samt andre generelle sikkerhetsregler.
- Maskinen skal kun brukes, vedlikeholdes og repareres av kvalifiserte personer som er kjent med maskinen og potensielle farer. Produsenten har intet ansvar for skader som skjer som følge av uautoriserte endringer på maskinen.
- Maskinen skal kun brukes med originalt tilbehør og originalt verktøy fra produsenten.
- All bruk utover dette er å betrakte som i strid med det fastsatte bruksområdet. Produsenten har intet ansvar for skader som følge av dette, risikoen bæres ene og alene av brukeren.

⚠ Restrisiko

Maskinen er bygget i henhold til dagens tekniske stand og anerkjente sikkerhetsregler. Enkelte restrisikoer ved arbeid med maskinen kan likevel ikke utelukkes.

- Fare for skade på fingre og hender på grunn av roterende slipekive ved ukorrekt føring eller plassering av arbeidsstykket som skal slipes.
- Fare for skader på grunn av objekter som slynges ut ved ukorrekt fastholding eller føring.
- Fare for elektriske skader ved bruk av ledninger som ikke er i forskriftsmessig stand.
- I tillegg kan det til tross for iverksatte sikkerhetstiltak foreligge ukjente restrisikoer.
- Du minimerer den resterende risikoen ved å følge sikkerhetsanvisningene og bruke apparatet i tråd med fastsatt bruksområde samt følge anvisningene i bruksanvisningen.

⚠ Montering

Dekopersagens byggemate, fig. 1

- 1 Hurtigutløser og spennarm:** til sagbladets hurtigspenning og demantering på armen med ett håndgrep.
- 2 Bladbeskyttelse:** beskytter Deres hender mot skader .
- 3 Bladholder:** holder sagbladet i posisjon.
- 4 Støvventilasjon:** holder arbeidsstykkets ansats tri tor støv. Rett røret alltid eksakt til det stedet på arbeidsstykket som bearbeides.
- 5 decotronic/deco 402: Hastighetsbryter**
- 6 Spenningsutløser hovedbryter**
- 7 Vinkelskala:** med denne skalaen kan arbeidsstykkets skråstilling avleses.

Innstilling

Innstilling av sagbordet, Fig. 2

Regulering av vinkelskalen

- 1 Åpne låseknappen og sett sagbordet i rett vinkel til sagbladet.
- 2 Bruk 90° vinkel tor å måle den rette vinkel mellom blad og bord. Sagbladet bør ligge tett inntil 90° vinkelen.
- 3 Når avstanden mellom bladet og 90° vinkelen er minimal, skru låseknappen til på nytt. Nå bør bordet stå i 90 grader til sagbladet.
- 4 Åpne skalaer1s låseskrue, og sett viseren i nullposisjon. Trekk skruene til. Korrigér deretter nullstandsskruen under bordet. Vennligst bemerk: vinkelskalen er en hjelpsom tilleggsdel, men bør ikke brukes til presisjonsarbeider. Bruk avfallstreverk til noen sagprøver; etterstill bordet om nødvendig.

Merk: bordet må ikke ligge inntil motorblokken. Dette kan fremkalle uønsket støy.

Horisontalt sagbord og skrå skjæring, Fig. 2+3

- 1 Sagbordet kan stilles med 45° til venstre i skråposisjon, eller kan beholdes i horisontal posisjon.
 - 2 Under arbeidsbordet finnes vinkelskalaen til avlesing av den omtrentlige kreningsvinkelen.
- For en mer presis innstilling, bruk avfallstreverk til noen sagprøver; etterstill bordet om nødvendig.

Montering av bladbeskyttelsen, Fig. 4

Monter bladbeskyttelsen forsiktig på sagen, slik det er vist på illustrasjonen. Skruen sikres med mutter og underlagskive.

- 2 Bli fartrilig med betjeningen og ytelseskjennetegnene til sagen.
- 1 Løftsagen på rammen og sokkel, og skyv den på arbeidsbordet.

Montering av sagen på en arbeidsbenk, fig. 5

- 1 En arbeidsbenk av massiv tre egner seg bedre til sagens installering enn svak kryssfinér som gir farstyrrende vibrasjoner og støbelastning.
- 2 Verktøy og små komponenter som trengs til montering på en arbeidsbenk, er ikke deler av sagens leveringsinnhold. Bruk dog i det minste utstyr i følgende størrelse:

- 1 sagstykke
- 2 skumgummiunderlag
- 3 arbeidsbord
- 4 flat tetning
- 5 stoppeskive
- 6 sekskantskrue
- 7 kontaktmutter
- 8 sekskantskrue

Mengde Beskrivelse

- 4 sekskantskruer (6 mm) 1/4-20 x lengde
- 4 flate tetninger (7 mm) 9/32 I.D
- 4 underlagsskiver (7 mm) 9/32 I.D
- 8 Sekskantmuttere (6 mm) 1/4-20

Bor først hull inn i underlagsflaten, og sett deretter skruene inn.

- 3 Et støyreducerende skumgummiunderlag er heller ikke del av sagleveringen, dog anbefaler vi sterkt å benytte dette for å minske vibrasjon og støbelastning. Ideell størrelse 410 x 320 mm.

Utskifting av sagblader

ADVARSEL: For å unngå skader som følge av en utilsiktet igangsetting av sagen, slå av sagen og trekk ut stikkontaktene før sagbladene monteres.

A. Flate sagblader

A.1 Avtaging av sagbladet, Fig. 7

- 1 For å ta av sagbladet, løsne først spenningen ved hjelp av spennarmen.
- 2 Åpne skruesetlet på den øvre bladholdeinnretningen (Fig. 8).
- 3 Åpne den nedre holdeinnretningen. Bruk en skrunøkkel som føres gjennom sagbladslissen.
- 4 Fjern sagbladet ved å trekke det taraver ut av haldeinnretningen og gjennom tilgansbaringen i bordet (Fig. 9).

A.2 Isetting av sagbladet

- 1 Til isetting av sagbladet trekk det først gjennom arbeidsbordets sagbladslisse.
- MERK:** For å forhindre at lette arbeidsstykker rives opp eller løftes oppover, bør sagbladtennene alltid vise nedover mot arbeidsbordet.
- 2 Før sagbladet inn i den nedre haldeinnretningen, og trekk skruene til (Fig. 9).
 - 3 Sett bladet andre ende inn i den øvre holdeinnretningen, og trekk skruene til. Før skruene trekkes til, trykk sagens øvre arm noe nedover (Fig. 10).
 - 4 Stram bladet til ved å dreie spennarmen i urviserens retning. Kontrollér bladets spenning. Drei videre tre ganger i urviserens retning for å stramme bladet enda fastere (Fig. 11).

MERK: Hvis bladet er strammet til for hardt, kan kranen kun vanskelig åpnes igjen.

B. Sagblad med stifter

MERK: Ved bruk av sagblader med stifter bør de øvre og nedre bladholdere ikke trekkes til for hardt. Spalten mellom holdeblokkene må være noe bredere enn sagbladet. Etter bladets montering holdes det fast ved hjelp av spennarmen.

B.1 Demontering av sagbladet, Fig. 7

- 1 For å ta av sagbladet må først spenningen løsnes med spennarmen.
- 2 Ta sagbladet ut av den øvre og nedre haldeinnretningen. Trykk sagens øvre arm noe nedover før skruene trekkes til.

B.2 Isetting av sagbladet

- 1 Sett ett av sagbladets ender gjennom bordets boring, og før sagbladets stifter inn i utsparingen. Gjenta denne prosessen på den øvre bladholdeinnretningen. Før skruene trekkes til, trykk sagens øvre arm noe nedover (Fig. 9, 10, 13).
- 2 Kontrollér bladstiftens posisjon ved begge holdeinnretningene (Fig. 12).
- 3 Spenn bladet ved hjelp av spennarmen. Kontrollér bladets spenning. Trekk videre i urviserens retning for å stramme bladet hardere til (Fig. 11).

MERK: Dersom bladet er strammet til for hardt, kan armen kun vanskelig åpnes igjen.

Betjeningens forutsetninger

En dekupersag er egentlig et „kurveskjæringsverktøy“ som også kan brukes til rette og skrå kantskjæring. Før sagen tas i bruk, bør de gjøre Dem fortrolig med etterfølgende, viktige punkter:

- En sag skjærer ikke tre av seg selv. Trestykket må føres for hånd mot sagbladet.

- Sageprosessen skjer kun mens sagbladet beveges nedover.
- Styr trestykket kun sakte mot sagbladet, fardi sagbladets tenner er små og skjærer kun ved nedoverbevegelse.
- Enhver person som arbeider med sagen, trenger opplæring. Under opplæringstiden kan det Jett hende at sagblader ryker, dersom brukeren ennå ikke er fortrolig med sagen.
- Sagen egner seg best til treplater med en tykkelse under 2,5 cm.
- Dersom De ønsker å skjære plater som er sterkere enn 2,5 cm, må trestykket føres spesielt sakte mot sagbladet. Unnå plutselige kurver for å forhindre at sagbladet ryker.
- Sagbladets tenner blir sløve med tiden; sagblader må erstattes. Sagbladene har en brukstid på 1/2 til 2 timer ved permanent drift, avhengig av trearten.
- For å oppnå en presis skj!Bring må det tenkes på at sagbladet alltid følger treets tegninger.
- **deco 402/decotronic:** Dersom edelmetaller og ikke jernholdige metaller skjæres, må hastigheten reduseres til et minimum. Bruk bivoks som smøring av sagbladet ved skjæring av metall.

Innvendig skirering

ADVARSEL: For å unngå skader hvis sagen settes i gang utilsiktet, slå av sagen og trekk ut stopselet før sagbladens montering.

Denne sagen egner seg også for innvendige skiæringer, d.v.s. at det ikke foretas skiæringer ut fra arbeidsstykkets kant. Fremgå på følgende måte:

- Lag et hull i arbeidsstykket på 6 mm.
- Løsne bladstrammeren, og ta sagbladet ut.
- Plassér boringen over sagbladslissen i arbeidsbordet.
- Montér sagbladet gjennom hullet i arbeidsstykket og sagbladslissen, og fest bladet på holdeinnretningene.
- Etter avsluttet innvendig skiæring, ta sagbladet av, og fjern arbeidsstykket fra bardet.

⚠ Elektrisk tilkoping

Den installerte motoren er tilkoplest klar for drift. Tilkoplingen er gjort ifølge gjeldene VDE- og DIN-forskrifter.

Nett-tilkoping på kundesiden og tilkopplingsledningen må vere i overensstemmelse med disse forskriftene.

Viktig å legge merke til

Når motoren blir overbelastet sjalter den ut. Etter en viss avkjølingstid (varierer) kan du igjen sjalte motoren inn.

Defekt tilkopplingsledning

På elektriske tilkopplingsledninger oppstår det ofte feil på isolasjonen.

Årsakene er:

- Trykk på ledningen på steder hvor den blir ført gjennom vindus- eller dørsprekker.
- Knekk på ledningen hvor den ikke er festet eller ført fagmessig.
- Kutt på ledningen fordi den er blitt kjørt over.
- Skader på isolasjonen fordi det er blitt trukket i ledningen i stedet for i stOpslet når den trekkes ut av stikkontakten.
- Sprekker i isolasjonen på grunn av aldring.

Slike defekte elektriske tilkopplingsledninger må aldri bli brukt. På grunn av skadet isolasjon kan det oppstå livsfare. Du må jevnlig kontrollere om det er oppstått skader på tilkopplingsledningen. Under slik kontroll må du passe

på at ledningen ikke er tilkoplest nettet. Elektriske tilkopplingsledninger må være i overensstemmelse med VDE- og DIN-forskriftene. Bruk bare ledninger av typen H 07 RN. Etter forskriftene skal denne betegnelsen vereltrykket på ledningen.

1-faset vekselstrømsmotor

- Nettspenningen må være 230 volt / 50 Hz.
- Opp til 25 meter lengde må forlengelsesledninger ha et tverrsnitt på 1,5 mm², over 25 m lengde må tverrsnittet være minst 2,5 mm².

Ved forespørsler må du oppgi disse dataene:

- Motorfabrikat.
- Strømtype.
- Dataene på maskinskiltet.
- Dataene på bryterskiltet.

Hvis du sender motoren tilbake må du alltid sende hele enheten inklusive bryteren.

⚠ Vedlikehold

Advarsel: I driftssikkerhetens interesse, sl- alltid sagen av og trekk ut stopselet før reparasjonsarbeider gjennomføres.

GENERELT

Et fornyet vokssjikt på arbeidsbordet gjør det enklere å føre arbeidsstykkene.

MOTOR

Dersom nettkabelen er frynsete, har kutt eller er ødelagt på en annen måte, bør den øyeblikkelig erstattes. Ikke smør motorens lagre og innvendige deler.

SAGARMLAGRE

Smør lagrene i sagens arm hver 50. time. Gjør på følgende måte (Fig. 14):

1. Drei sagen til side.
2. Påfør en generøs mengde med SAE 20 olje på skaften og bronselagrene.
3. La smøreoljen virke over natten.
4. Gjenta denne prosessen neste dag på sagens andre side.

EU-overensstemmelseserklæring

Hermed erklærer vi, **scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen** at den i det nedenstående betegnede maskine på grundlag af dens konstruktion og byggermåde samt i den af os markedsførte udførelse opfylder de gældende bestemmelser i nedenstående EU-direktiver.
Ændres maskinen uden forudgående aftale med os, mister denne erklæring sin gyldighed.

Betegnelse af maskinen:

Dekupersag

Maskintype:

deco 401, deco 402, deco-tronic

Art.-Nr. 88001904, 88001905, 88001914, 88001906

Relevante EF-direktiver

EU-maskindirektiv 98/37/EØF (< 28.12.2009),

EU-maskindirektiv 2006/42/EG (> 29.12.2009),

EU-lavspændingsdirektiv 2006/95/EØF,

EU-EMC-direktiv 2004/108/EØF.

Anmeldelsessted

TÜV Rheinland, Sicherheit und Umweltschutz GmbH, 51101 Köln

Sted, dato:

Ichenhausen, 13.07.2009



Underskrift:

psta Wolfgang Windrich (technical director)

Plan for feilsøking

Advarsel: I driftssikkerhetens interesse, slå alltid saken av og trekk ut støpselet før reparasjonsarbeider gjennomføres.

FEIL	MULIG ÅRSÅK	FREM GANGSMÅTE
Sagblader brekker	Feil innstilt spenning	Innstill korrekt spenning
	For sterk belastning	Før arbeidsstykket saktere
	Feil sagbladtype	Bruk korrekte sagblader
	Arbeidsstykket ikke ført rett frem	Unngå sidetrykk
Motoren virker ikke	Defekt nettkabel	Bytt ut defekte deler
	Defekt motor	Kontakt kundeservice. Prøv ikke å reparere motoren selv, dette bør kun gjennomføres av en autorisert fagmann.
Vibrasjon MERK: I normaldrift og ved løpende motor vibrerer sagen noe.	Feil montert sag	Se anvisningene lengre foran i håndboken foran riktig montering av sagen.
	Uegnet underlag	Vibrasjon minsker med arbeidsbordets tyngde. Et bord av presspon vibrerer alltid mer enn et arbeidsbord av massivt tre. Velg riktig arbeidsbord med vett.
	Arbeidsbordet er ikke skrudd fast eller ligger inntil motoren	Trekk til sperrekransen
	Motoren er ikke skrudd fast	Skru motoren fast til
Sagbladet svinger ut. Ikke montert rett.	Holdeinnretningene er ikke justert	Åpne skruene som er festet til holdeinnretningene på armen. Sett holdeinnretningene i loddrett posisjon. Trekk skruene ti! igjen.

Fabrikation:

scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Generelle anvisninger

- Kontroller alle enkelte dele med hensyn til transportskader. Ved eventuelle reklamationer skai speditøren underrettes omgående.
- Senere reklamationer kan ikke anerkendes. • Kontroller, om forsendelsen er fuldstændig.
- Gør Dem før brug fortrolig med maskinens funktion ved at læse håndbogen.
- Brug som tilbehør og som slidog reservedele kun originale scheppach-dele. Tilbehørsdele køber De hos Deres scheppach forhandler.
- Meddel ved bestilling VOrt artikelnummer samt maskintype og fabriktionsår.

Kjere kunde,

vi ønsker Dem megen glæde og gode resultater ved arbejdet med Deres nye scheppach maskine

OBS: Producenten af dette udstyr hæfter ifølge gældende love om produktansvar ikke for skader påført udstyret eller påført af udstyret som følge af:

- U hensigtsmæssig behandling.
- Manglende iagttagelse af betjeningsvejledning.
- Reparation udført af ikke autoriseret personale.
- Indsætning af og udskiftning med andet end scheppach originale reservedele.
- Utilsigtet anvendelse af udstyret.
- Udfald i elektriske installationer ved manglende iagttagelse af de deco 401 elektriske forskrifter og VDE-bestemmelserne. 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Vi anbefaler:

Læs hele betjeningsvejledningen nøje igennem før ill igangsætning.

Denne betjeningsvejledning skai gøre det nemmere for Dem at lære Deres nye maskine at kende. Derudover vil De få oplysninger om, hvordan maskinen benyttes mest hensigtsmæssigt til gennemførelse af det arbejde, som den er konstrueret til

Betjeningsvejledningen indeholder vigtige henvisninger om, hvordan De arbejder sikkert, hensigtsmæssigt og økonomisk med denne maskine, og hvordan De kan undgå farer, reducere vedligeholdelsesomkostninger, forringe tomgangstiden og øge maskinens palidelighed og holdbarhed. Udover de sikkerhedsforskrifter, som findes i denne vejledning, skai De overholde de sikkerhedsforskrifter, som gælder i Deres land for denne type maskiner.

Denne betjeningsvejledning skai altid befinde sig ved maskinen. Den skal læses og overholdes af enhver, der skai til at arbejde med denne maskine. Kun de personer, der er blevet specielt uddannede til at arbejde med denne maskine og som er blevet oplyst om de mulige farer, må arbejde med maskinen. Den krævede mindstealder skai overholdes.

Udover de sikkerhedshenvisninger der er anført i denne betjeningsvejledning, samt de særlige bestemmelser, som skai overholdes i Deres hjemland, skai også de alment anerkendte fagtekniske regler for drift af træbearbejdningsmaskine overholdes.

Advarsel:

Brug en beskyttelsesleder for at undgå elektriske skader, risiko for brand og beskadigelse af værktøj.

Deres maskine er fra fabrikken dimensioneret til 230 V. Maskinen må kun sluttes til et net med 230 V. Brug en trægsikring på 15 A eller en skilleafbryder. For at undgå elektriske stød og brand skai beskadigede eller nedslidte kabler straks skiftes ud.

	deco-tronic	401	402
Tekniske data			
Maskinens dimensioner mm	630 x 290 x 320	620 x 320 x 320	620 x 320 x 320
Bordets størrelse mm	ø 250 x 410	ø 250 x 410	ø 250 x 410
Savklængde mm	133	133	133
Skærehøjde maks. mm	50	50	50
Arbejdsdybde mm	400	400	400
Slagbevægelse mm	14	14	14
Slaghastighed min ¹	400 – 1600	1450	900/1450
Bord-skråjustering-venstre grad	0 – 45	0 – 45	0 – 45
Vægt ca. kg	11,5	15	15
Udsugningsstuds ø mm	35	35	35
Motor			
Motor	230 V/50 Hz	230 V/50 Hz	230 V/50 Hz
Optagen effekt P1 Watt	90	150	150/200
Lydtryk niveau målt ved brugrens øre iht. DIN 45635 ved maks. omdrejningstal i tomgang	76 dB (A)	76 dB (A)	76 dB (A)

Specialtilbehør

Dekupørsavklinge universalklinge mm

135 x 2,0 x 0,25 -Z 10

1 sæt = 6 stk, **Artikel nr. 8800 0011**

Dekupørsavklinge træ/kunststof mm

135 x 2,0 x 0,25 -Z 7

1 sæt = 6 stk, **Artikel nr. 8800 0012**

Dekupørsavklinge træ mm

135 x 3,0 x 0,5 Z4

1 sæt = 6 stk, **Artikel nr. 8800 0013**

⚠ Generelle sikkerhedsforskrifter

Advarsel: Under arbejdet med el-værktøj skai de grundlæggende sikkerhedsforanstaltninger altid overholdes for at reducere risikoen for brand, elektriske stød og tilskadekomst så meget som muligt.

Læs alle nedenstående henvisninger, inden De tager maskinen i brug. Opbevar disse henvisninger til senere brug.

- Hold arbejdspladsen ren! Overfyldte arbejdspladser og arbejdsbænke er ofte årsag til ulykker.
- Vær opmærksom på arbejdsomgivelserne. Lad ikke værktøjet stå ude i regnen. Arbejd ikke med værktøjet i fugtige eller våde omgivelser. Sørg for god belysning på arbejdspladsen. Undgå at arbejde med værktøjet i nærheden af antændelige væsker eller gasser.
- Beskyt Dem selv mod elektriske stød. Undgå direkte kontakt med jordede overflader.

- Tillad ikke uvedkommende adgang. Tillad ikke andre personer, især ikke børn, at deitage i arbejdet, at rære ved værktøjet eller forlængerledningen eller få adgang til arbejdspladsen.
- Værktøj, der ikke bruges, skal låses inde. Værktøj, der p.t. ikke bruges, bør opbevares på et tørt sted, der kan aflåses, og som er utilgængelig for børn.
- Brug ikke vold i omgangen med værktøjet. Så kan De udføre arbejdet på en bedre og hurtigere måde.
- Brug det rigtige værktøj. Brug ikke småt værktøj til arbejder, der bedst udføres med kraftigt værktøj. Brug ikke værktøjet til arbejder, det ikke er bestemt til. Sav f.eks. ikke i træstubber eller træstammer med en rundsav.
- Bær korrekt arbejdstøj. Brer ikke 10sthrengende tøj eller smykker, som kan henge fast i bevregelige dele på maskinen. Til udendørs arbejde anbefales at anvende skridsikre sko. Langt hår skal beskyttes med hårnet.
- Brug sikkerhedsudstyr. Bær sikkerhedsbriller. Bær en ansigtseller støvmaske, når der udvikles støv under savningen.
- Tilslut støvsugningsudstyr. Er der udstyr til udsugning af støv til rådighed, skal De sørge for, at dette udstyr bliver tilsluttet og anvendt korrekt.
- Vær påpasselig i omgangen med kabler. Træk aldrig i kablet for at trække netstikket ud af stikdåsen. Sørg for, at kabler ikke kommer for tæt på varme, olie og skarpe kanter.
- Sørg for at sikre arbejdsemnerne. Sørg for så vidt muligt at holde Deres arbejdsemner fast med klemmer eller skruestik. Det er mere sikkert end med hånden.
- Læn Dem ikke for langt frem. Sørg for, at De altid står sikkert og holder balancen.
- Vær omhyggelig i omgangen med værktøj. Sørg for, altid at holde skæreværktøj skarpt og rent, så der kan arbejdes bedre og mere sikkert. Overhold anvisningerne vedrørende oliesmøring og udskiftning aftilbehør. Kontrollér netkablerne med regelmæssige mellemrum og få etautoriseret værksted til at skifte kablerne ud, såfremt de er beskadiget. Kontrollér forlængerledningen med regelmæssige mellemrum og skift den ud, såfremt den er beskadiget. Sørg for, at greb er tørre, rene og fri for olie og smøremidler.
- Afbryd værktøjet fra strømmettet. Inden der udføres vedligeholdelsesarbejder på værktøjet eller skiftes tilbehør som f.eks. savklinger, skæreblade og andre dele, skal netstikket trækkes ud, mens værktøjet ikke er i brug.
- Fjern indstillingsnøgler og skruenøgler. Gør det til en vane at kontrollere, om indstillingsog skruenøglerne er fjernet, inden De tænder for værktøjet.
- Undgå utilsigtet tilkobling af Værktøjet. Kontrollér, om tænd/sluk afbryderen står på „Fra“, inden De sætter netstikket i stikdåsen.
- Vær agtpågivende. Tænk over, hvad De gør. Brug Deres sunde fornuft og undlad at arbejde med værktøjet, når De er træt.
- Kontrollér beskadigede dele. Inden De begynder at arbejde med værktøjet, bør De undersøge det grundigt for at sikre, at det fungerer rigtigt og i henhold til formålet. Kontrollér justeringen af bevægelige dele, deres placering og andre faktorer, som kunne påvirke driften. En beskadiget beskyttelseskærm eller andre defekte dele skal skiftes ud eller repareres korrekt af kundeserviceafdelingen, med mindre der er andre anvisninger i dette dokument.
- **Advarsel:** Det anbefales ikke at bruge tilbehør eller tilbygninger, som afviger fra de komponenter, der er anført i dette dokument, da det indebærer en latent risiko for

tilskadekomst.

- Få Deres værktøj repareret af en kvalificeret person. Dette el-værktøj opfylder de gældende sikkerhedsregler. Reparationsarbejder bør kun udføres af kvalificerede personer under anvendelse af originale reservedele, da brugeren ellers udsætter sig for alvorlig fare.

Yderligere sikkerhedsregler for deкупørsave

- Denne deкупørsav må kun anvendes i tørre rum og ikke udendørs.
- Udenfor beskyttelsespladen for savklingen bør De ikke save i genstande, der er for små til at de kan holdes fast med hånden.
- Placér ikke hånden i ufordelagtige positioner, så hånden, hvis den glider, vil ramme direkte ind i savklingen.
- Arbejd altid med beskyttelsespladen for ikke at komme til skade, hvis savklingen knækker.
- Forlad aldrig Deres arbejdsplads, så længe der er trendt for deкупørsaven eller maskinen endnu ikke er standset helt.
- Mens skæreværktøjet er i drift, må De ikke udføre layout-, monteringseller opbygningsarbejder på bordet.
- Trend først for deкупørsaven, når De har fjernet alle genstande (værktøj, træspåner osv.), undtagen arbejdsemnet og udstyret til føring af arbejdsemnet eller underlag for det planlagte arbejde fra bordet.

△ Bestemmelsesmæssig anvendelse

- Maskinen opfylder det gældende EF-maskindirektiv.
- Producentens sikkerheds-, arbejds- og vedligeholdelsesforskrifter samt dimensionerne i de tekniske specifikationer skal overholdes.
- De gældende ulykkesforebyggende forskrifter og øvrige alment anerkendte sikkerhedstekniske regler skal overholdes.
- Maskinen må kun anvendes, vedligeholdes og repareres af sagkyndige personer, som er fortrolige hermed, og som er informeret om de dermed forbundne farer. Ved egenhændige ændringer af maskinen bortfalder producentens ansvar for skader, som følger af disse ændringer.
- Maskinen må kun anvendes med originalt tilbehør og originalt værktøj fra producenten.
- Enhver anden anvendelse derudover gælder som ukorrekt. Producenten hæfter ikke for skader, der måtte opstå som resultat heraf. Det er brugeren alene, der bærer ansvaret herfor.

△ Restrisici

Maskinen er bygget i overensstemmelse med den nyeste tekniske viden og de anerkendte sikkerhedstekniske regler. Alligevel kan der under arbejdet forekomme enkelte restrisici.

- Risiko for tilskadekomst af fingre og hænder på grund af den roterende slibeskrive ved usagkyndig føring eller pålægning af værktøjet, der skal slibes.
- Risiko for tilskadekomst på grund af værktøj, der slynges bort ved usagkyndig fastholdelse eller føring.
- Risiko på grund af strøm ved brug af ukorrekte el-tilslutningsledninger.
- Derudover kan der på trods af alle trufne foranstaltninger forekomme ikke umiddelbart synlige restrisici.
- Restrisici kan minimeres ved at overholde afsnittene Sikkerhedsanvisninger og Bestemmelsesmæssig anvendelse samt betjeningsvejledningen som helhed.

Montering

Dekuporsavens opbygning, fig. 1

- 1 Snaplås og spændearm:** Til hurtig indspænding og udtagning af savklingen med et enkelt greb om armen.
- 2 Savklingskærm:** Beskytter Deres hænder mod at komme til skade.
- 3 Savklingeholder:** Holder savklingen i position.
- 4 Støvblæser:** Holder arbejdsområdet fri for støv. Røret skal altid rettes præcist mod det sted på arbejdsområdet, hvor De arbejder.
- 5 decotronic/deco 402: Hastighedskontakt**
- 6 Spændingstri hovedafbryder**
- 7 Vinkelskala:** Ved hjælp af denne skala kan De aflæse arbejdsområdets skråningsvinkel.

Indstilling af savbordet, Fig. 2

Indstilling af vinkelskalaen

- Løsn spærreknappen og sæt arbejdsbordet i en ret vinkel i forhold til savklingen.
- Brug en 90° vinkel til at måle den rette vinkel mellem savklinge og bord. Savklingen bør ligge tæt mod 90° vinklen.
- Når afstanden mellem savklinge og 90° vinkel er minimal, skal Oe spænde spærreknappen fast igen. Nu bør bordet stå i en vinkel på 90° i forhold til savklingen.
- Løsn skalaens spærreskrue og sæt viseren i nulposition. Spænd skruen. Korrigér derefter nulstillingsskruen under bordet.

Bemærk: Vinkelskalaen er et nyttigt hjælpemiddel, men bør ikke anvendes til præcisionsarbejder. Brug affaldstræ til at lave nogle savprøver. Indstil om nødvendigt bordet igen.

Bemærk: bordet må ikke ligge an mod morerblokken. Der kan fremkalde uønsket støj.

Vandret savbord og skrånning, Fig. 2+3

- Savbordet kan vippe 45° mod venstre i skrå position eller det kan blive i horisontal position.
 - Under arbejdsbordet finder De vinkelskalaen til aflæsning af den omtrentlige hældningsvinkel.
- For at opnå en præcis indstilling skal De lave nogle savprøver affaldstræ. Indstil evt. bordet på ny.

Montering af savklingskærmen, Fig. 4

Monter forsigtigt savklingskærmen på saven, som vist i illustrationen. Sørg for at sikre skruen med møtrik og underlagsskive.

- Løft saven op i ramme og sækkel og skub den over på arbejdsbordet.
- Gør Dem fartræg med betjeningselementerne og savens ydelsesdata.

Montering af saven på et arbejdsbord, fig. 5

- Det er bedre at montere saven på et arbejdsbord af massivt træ end på et ustabil bord af presset materiale, hvor vibrationerne og støjbelastningerne når op på et generende niveau.
- Værktøj og smådele, som kræves til monteringen af saven på et arbejdsbord, er ikke indeholdt i leveransen. Oe skal bruge udstyr med følgende størrelser:
 - 1 Sav
 - 2 Skumgummiunderlag
 - 3 Arbejdsbord
 - 4 Flad pakning
 - 5 Underlagsskive
 - 6 Maskinmøtrik

8 Maskinskrue

Mængde Beskrivelse

- 4 Maskinskrue (6mm) 1/4-20 x Iregde
 - 4 Flade pakninger (7 mm) 9/32 I.D.
 - 4 Underlagsskiver (7 mm) 9/32 I.D.
 - 8 Maskinmøtrikker (6 mm) 1/4-20
- Bor først hullerne i påregningsfladen og sæt derefter skrueerne i.
- Et støjreducerende skumgummiunderlag er heller ikke indeholdt i leveransen. Vi anbefaler dog på det kraftigste at anvende et sådant underlag for at reducere vibrationer og støj så meget som muligt. Ideel størrelse 410 x 320 mm.

Udskiftning af savklinger

ADVARSEL: For at undgå tilskadekomst på grund af utilsigtet ibrugtagning af saven skal De slukke for saven og trække netstikket ud, inden De begynder med monteringen af savklingerne.

A. Flade savklinger

A.1 Atmontering af savklingen, Fig. 7

- For at kunne tage savklingen ud skal De først løsne stramningen ved hjælp af spændearmen.
- Løsn skruesættet ved den øverste savklingeholder (Fig. 8).
- Løsn den nederste holder. Brug hertil en Skruenøgle, som De fører ind gennem savklingspalten.
- Fjern savklingen ved at trække den frem og ud af holderne og gennem udtagningshullet i bordet (Fig. 9).

A.2 Montering af savklingen

- For at kunne montere savklingen skal De først trække den gennem savklingspalten i arbejdsbordet.
- BEMÆRK:** For at undgå at små arbejdsstykker ridses eller løftes op skal tænderne på savklingen altid pege nedad mod arbejdsbordet.
- Sæt savklingen ind i den nederste holder og spænd skrueerne (Fig. 9).
 - Sæt den anden ende af savklingen ind i den øverste holder og spænd skrueerne. Inden De spænder skrueerne helt fast, skal De trykke savens øverste arm lidt ned (Fig. 10).
 - Stram savklingen ved at dreje spændehanden med uret. Kontrollér stramningen af savklingen. Fortsæt med at dreje i urets retning for at stramme savklingen yderligere (Fig. 11).

BEMÆRK: Hvis savklingen er spændt for stramt, er det vanskeligt at læse armen igen.

B. Savklinge med stifter

BEMÆRK: Når der anvendes savklinger med stifter, bør de øverste og nederste savklingeholdere ikke spændes for stramt.

Spalten mellem holdeblokkene skal være lidt bredere end savklingen. Efter monteringen holdes savklingen fast af spændeanordningen.

B.1 Afmontering af savklingen, Fig. 7

- For at kunne tage savklingen ud skal De først løsne stramningen ved hjælp af spændehanden.
- Tag savklingen ud af den øverste og nederste holder. Inden Oe spænder skrueerne helt fast skal Oe først trykke savens øverste arm lidt ned.

B.2 Montering af savklingen

- Før den ene ende af savklingen gennem hullet i bordet og sæt savklingsstifter ind i slidserne. Gentag dette ved den øverste savklingeholder. Inden Oe spænder skrueerne

helt fast, skai Oe først trykke savens øverste arm lidt ned (Fig. 9, 10, 13).

- 2 Kontrollér stifternes position i begge holdere (Fig. 12).
- 3 Stram savklingen ved hjælp af spændehanen. Kontrollér stramningen af savklingen. Fortsæt med at dreje i urets retning for at stramme savklingen yderligere (Fig. 11).

BEMÆRK: Hvis savklingen er spredt for stramt, er det vanskeligt at løsne hanen igen.

Forudsætninger for betjeningen af deкупørsaven

En deкупørsav er egentlig et „Kurveskæreværktøj“, som også kan save lige og skrå kantsnit. Inden De tager saven i brug, bør De gøre Dem fortrolig med følgende vigtige punkter.

- Saven saver ikke træet af sig selv. De skai føre træet med hånden mod savklingen.
- Savningen foregår kun under savklængens nedadgående bevægelse.
- Før træet langsomt hen til savklingen, da savklængens tænder er meget små og kun sk'ibrer i savklængens nedadgående bevægelse.
- Alle personer, som arbejder med saven, har brug for en vis læretid. I løbet af denne tid, indtil man har vænnet sig til saven og har lært at bruge den rigtigt, kan det let ske, at nogle savklænger knækker.
- Saven er bedst egnet til træplader under 2,5 cm tykkelse.
- Hvis De ønsker at save i træplader, der er tykkere end 2,5 mm, skai Oe føre træet særlig langsomt ind til savklingen og undgå abrupte kurver for at forhindre at savklingen knækker.
- Savklængens tænder bliver med tiden slidt ned og savklingen bør skiftes ud. Alt efter hvilken type træ, der arbejdes i, vil savklængens tænder normalt være skarpe i til 2 timers kontinuerlig drift.
- For at få præcise snit, bør man tage højde for savklængens tendens til under savningen at følge træets årer.
- **deco 402/decotronic:** Ved skæring af ædelmetal og ikke jernholdige metaller skai hastigheden reduceres til et minimum. Brug bivoks til smøring af savklingen ved skæring i metal.

Indvendige snit

Advarsel: For at undgå tilskade-kamst på grund af utilsigtet tilkabling af saven, skai Oe slukke for saven og trække netstikket ud, inden Oe påbegynder manteringen af savklængerne.

Denne sav kan også bruges til at lave indvendige snit. Det er snit, derikkebegynder ude fra kanten af arbejdsområdet. Her skai Oe gå frem på følgende måde:

- Bor et 6,3 mm hul i arbejdsområdet.
- Løs savklængespænderen og tag savklingen ud.
- Placér hullet over savklængespalten i arbejdsbordet.
- Montér savklingen gennem hullet i arbejdsområdet og savklængespalten og sæt savklingen fast i holderne.
- Når De er færdig med det indvendige snit, skai Oe tage savklingen at ag fjerne arbejdsområdet fra bordet.

⚠ El-tilslutning

Den installerede elektromotor er tilsluttet, så den er driftsklar. Tilslutningen opfylder de gældende YDE- og DIN-bestemmelser. Nettilslutningen hos kunden samt de anvendte

forlængerkabler skal opfylde disse forskrifter.

Vigtige henvisninger

Ved overbelastning kobler motoren automatisk fra. Efter en afkølingsperiode (varierer) kan motoren atter slås til.

Defekte el-tilslutningskabler

Der opstår ofte skader på isoleringen på el-tilslutningskabler.

Årsageme kan være:

- tryksteder, når kablet føres gennem vindues- eller dørspalter.
- knæksteder gennem ukorrekt fastgørelse eller føring af tilslutningskablet.
- snitsteder som opstår ved, at kablet køres over.
- isoleringsskader som opstår ved, at stikket rives ud af stikkontakten.
- revner p.g.a. at isoleringen er gammel.

Sådanne defekte el-tilslutningskabler må ikke anvendes og er på grund af isoleringsskademe livsfarlige.

El-tilslutningskabler skal regelmæssigt kontrolleres for skader. Sørg for, at el-kablet ikke er forbundet med strøm nettet under kontrollen. El-tilslutningskabler skal opfylde de gældende VDE- og DIN-bestemmelser. Brug kan tilslutningskabel med betegnelsen H 07 RN. Forskrifteme kræver, at typebetegnelsen er påtrykt kableme.

Een-fasemotor

- Netspændingen skal være 230 Volt I 50 Hz.
- Forlængerkabler på op til 25 meter skal have en diameter på mindst 1,5 kvadratmillimeter, kabler på over 25 meter mindst 2,5 kvadratmillimeter.

Tilslutninger og reparationer på det elektriske udstyr må kun udføres af en el-fagmand.

Tilslutningsdiagrammet befinder sig i motor-klem kassen.

Ved henvendelser bedes De anføre følgende data:

- Motorfabrikat
- Motorens strømart
- Data fra maskinens typeskilt
- Data fra afbryderens typeskilt

Ved returnering af motoren skal De altid indsende den komplette drivenhed med afbryder.

⚠ Vedligeholdelse

Advarsel: Af hensyn til driftssikkerheden skai De altid slukke for saven og trække netstikket ud, inden De udfører vedligeholdelsesarbejdet

Generelt

Udskiftning af voksbel-gningen på arbejdsbordet gør det lettere at føre arbejdsområderne.

Motor

Hvis netkablet udviser rykeller skæreskader eller er beskadiget på anden måde, skai det straks skiftes ud. Motorens leje og interne dele må ikke smøres!

Savarmsleje

Smør lejerne i savens arm for hver 50 timer. Gå frem på følgende måde (Fig. 14):

1. Drej saven til siden.
2. Påfør et rigeligt lag SAE 20 olie på skaftenden og bronzelejerne.

3. Lad olien virke natten over.
4. Gentag processen næste dag på den anden side af saven.

EU-konformitetserklæring

Vi, **scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen** erklærer hermed at den nedenfor angitte maskinen i sin utforming og konstruksjon og i den versjonen vi introduserte på markedet, er i samsvar med de gjeldende sikkerhets- og helsekravene i de EU-forskriftene som er nevnt i det følgende. Denne erklæringen mister sin gyldighet hvis det uten vårt samtykke blir gjort endringer på maskinen.

Beskrivelse av maskinene:

Dekupørsav

Maskintype:

deco 401, deco 402, deco-tronic

Art.-Nr. 88001904, 88001905, 88001914, 88001906

Gældende EF-direktiver

EU-maskinforskrift 98/37/EG (< 28.12.2009),

EU-maskinforskrift 2006/42/EG (> 29.12.2009),

EU-lavspenningsforskrift 2006/95/EWG,

EU-EMV-forskrift 2004/108/EWG.

Instans det er rapportert

TÜV Rheinland, Sicherheit und Umweltschutz GmbH, 51101 Köln

Dato:

Ichenhausen, 10.02.2004



Underskrift:

i.V. Wolfgang Windrich (technical director)

Fejlfindingsskema

Advarsel: Af hensyn til driftssikkerheden bør De altid slukke for saven og trække netstikket ud, inden De udfører reparationsarbejder.

FEJL	MULIG ÅRSAG	FREMGANGSMÅDE
Savklingerne knækker	Stramningen er indstillet forkert	Indstil korrekt stramning
	Belastningen er for kraftig	Før arbejdsområdet langsommere
	Forkert savklingetype	Brug korrekte savklinger
	Arbejdsområdet føres ikke lige	Undgå at presse mod savklingen fra siden
Motoren kører ikke	Netkablet defekt	Udskift defekte dele
	Motoren defekt	Kontakt kundeservice. Forsøg ikke selv at reparere motoren, da det kun bør gøres af dertil autoriserede fagfolk.
Vibration BEMÆRK: Saven vibrerer en smule, motoren kører i normaldrift	Saven er monteret forkert	Til montering af saven, se anvisningerne når længere tilbage i håndbogen.
	Uegnet understel	Jo tungere arbejdsbord, desto mindre vibration. Et bord af spåntræ vibrerer altid mere, end et arbejdsbord af massivt træ. Vælg et egnet arbejdsbord med omtanke.
	Arbejdsbordet er ikke skruet rigtig fast eller går mod motoren	Spænd spærrearmen fast
	Motoren er ikke skruet fast	Skru motoren fast
Savklingen slår ud. Er ikke lige.	Holderne er ikke rettet til	Løsn de skruer, som holderne er gjort fast til armen med. Sæt holderne i lodret position og spænd skruerne igen.

Izdelovalec:

scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Spoštovani kupec,

želimo vam veliko zadovoljstva in uspeha pri delu z vašim novim strojem.

Opozorilo

Izdelovalec te naprave po veljavnem zakonu o jamstvu za proizvode ne jamči za škodo, ki nastane na tej napravi ali zaradi te naprave v naslednjih primerih:

- Neustrezno ravnanje.
- Neupoštevanje navodil za uporabo.
- Popravila s strani tretjih oseb, nepooblaščenega strokovnega osebja.
- Vgradnja in zamenjava nadomestnih delov, ki niso originalni.
- Uporaba, ki ni v skladu z določili.
- Izpad električne napeljave zaradi neupoštevanja elektrotehničnih predpisov in določil VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Priporočamo:

Pred montažo in zagonom v celoti preberite besedilo navodil za uporabo.

S pomočjo navodil za uporabo se boste lažje seznanili s strojem in lažje izkoriščali možnosti uporabe, ki so v skladu z določili.

Navodila za uporabo vsebujejo pomembne napotke za varno, pravilno in gospodarno uporabo stroja, za preprečevanje nevarnosti, zmanjševanje stroškov popravil, zmanjševanje neuporabnega časa in povečevanje zanesljivosti in življenjske dobe stroja. Poleg varnostnih določil iz teh navodil za uporabo morate obvezno upoštevati tudi predpise, ki veljajo za uporabo stroja v vaši državi.

Navodila za uporabo hranite skupaj s strojem v plastični mapi, ki štiti pred umazanijo in vlago. Vsak uporabnik mora pred začetkom del prebrati in upoštevati navodila za uporabo. S strojem smejo delati le osebe, ki so seznanjene z uporabo stroja in s tem povezanimi nevarnostm.

Upoštevati je treba najnižjo zahtevano starost.

Poleg varnostnih opozoril iz navodil za uporabo in predpisov, ki veljajo v vaši državi, je treba upoštevati tudi splošno priznana tehnična pravila za uporabo strojev za obdelovanje lesa.

Splošni namigi:

- Ko vzamete vse dele iz embalaže, jih preverite, če je bila naprava pri transportu mogoče poškodovana. Pri reklamacijah je potrebno takoj obvestiti dobavitelja. Kasnejše reklamacije se ne priznavajo.
- Preverite pošiljko, če je popolna.
- Pred začetkom dela z napravo, se z njo s pomočjo navodil za uporabo dobro seznanite.
- Kot dele, ki se hitro obrabijo, ter nadomestne dele uporabljajte samo originalne dele. Nadomestne dele dobite pri Vašem strokovnem zastopniku za Scheppach.
- Pri naročilih navedite številko artikla ter tip in leto izdelave naprave.

	deco- tronic	401	402
Tehnični podatki			
Mere D x Š x V mm	630 x 290 x 320	620 x 320 x 320	620 x 320 x 320
Velikost mize mm	ø 250 x 410	ø 250 x 410	ø 250 x 410
Dolžina žaginega lista mm	133	133	133
Višina reza max. mm	50	50	50
Delovna globina mm	400	400	400
Hod žaginega lista mm	14	14	14
Hitrost hoda 1/min (elektronsko)	400 – 1600	1450	900/1450
Poševni zamik mize v levo (v stopinjah)	0 – 45	0 – 45	0 – 45
Teža kg	11,5	15	15
Sesalni nastavek 0 mm	35	35	35
Motor			
Napetost	230 V/50 Hz	230 V/50 Hz	230 V/50 Hz
Poraba P1 W	90	150	150/200
Raven zvočnega tlaka na ušesu uporabnika, izmerjena po DIN 45635 pri največjem številu obratov v prostem teku	76 dB (A)	76 dB (A)	76 dB (A)

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!

Dodatna oprema

Žagin list z zatiči - vsestranski mm

135 x 2,0 x 0,25 Z 10

1 komplet = 6 kosov, št. artikla **8800 0011**

Žagin list z zatiči – les/PVC mm

135 x 2,0 x 0,25 Z 7

1 komplet = 6 kosov, št. artikla **8800 0012**

Žagin list z zatiči - les mm

135 x 3,0 x 0,5 Z 4

1 komplet = 6 kosov, št. artikla **8800 0013**



V teh navodilih za uporabo smo označili mesta, ki zadevajo Vašo varnost, s tem znakom.

Splošni varnostni nasveti

Opozorilo: Ko uporabljate električno orodje, morate upoštevati naslednje osnovne varnostne ukrepe, da bi zmanjšali tveganje požara, električnega šoka ter poškodovanja oseb.

PRISIMO PREBERITE CELOTNA NAVODILA, PREDEN ZAČNETE UPORABLJATI TO ORODJE.

- Na delovnem mestu vzdržujte čistočo. Prenapolnjeni prostori in delovne mize so pogosto vzrok poškodb.
- Pazite na delovno območje. Orodja ne puščajte na dežju. Orodja ne uporabljajte v vlažnem ali mokrem

okolju. Poskrbite za dobro razsvetljavo na delovnem mestu.

- Orodja ne uporabljajte v bližini vnetljivih tekočin ali plinov
- Zaščitite se pred električnim udarom. Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami.
- Drugim osebam prepovejte dostop. Drugim osebam, zlasti otrokom, prepovejte delo, dotikanje orodja ali podaljševalnega kabla in dostop do delovnega mesta.
- Pospravite orodje, ki ga ne uporabljate. Orodje, ki ga trenutno ne uporabljate, shranite na suhem, zaprtem mestu, izven dosega otrok.
- Z orodjem ne ravnajte nasilno. Tako boste svoje delo opravili hitreje in bolje.
- Uporabljajte primerno orodje. Za dela, ki bi jih bolje opravili z močnim orodjem, ne uporabljajte majhnega orodja.
- Orodja ne uporabljajte za dela, za katera ni namenjeno: npr. s krožno žago ne žagajte štorov ali vej.
- Nosite ustrezna oblačila. Ne nosite ohlapnih oblačil, ki se lahko zapletejo v premikajoče se dele. Za delo na prostem priporočamo obutev, ki ne drsi. Če imate dolge lase, nosite mrežico za lase.
- Uporabljajte osebno zaščitno opremo. Nosite zaščitna očala. Če pri žaganju nastaja prah, nosite zaščitno masko ali masko za prah.
- Priključite sesalno napravo. Če imate na razpolago naprave za sesanje prahu, poskrbite, da jih boste pravilno priklučili in uporabljali.
- Z napajalnim kablom ravnajte skrbno. Vtikača iz vtičnice ne iztikajte tako, da bi vlekli za kabel. Kabel zaščitite pred vročino, oljem in ostrimi robovi.
- Pritrdite obdelovane predmete. Če je mogoče, jih pritrdite s prižemami ali primežem. To je varneje, kot če predmet držite z roko.
- Ne nagibajte se preveč naprej. Stojte varno in stalno ohranjajte ravnotežje.
- Z orodjem ravnajte skrbno. Poskrbite, da bodo rezalna orodja ostra in čista, saj boste tako delali bolje in varneje. Upoštevajte navodila za podmazovanje in zamenjevanje opreme.
- Napajalni kabel preverjajte v rednih časovnih presledkih. Če je poškodovan, naj ga zamenjajo na pooblaščenem servisu. V rednih časovnih presledkih preverjajte tudi podaljševalne kable in jih, če so poškodovani, zamenjajte.
- Poskrbite, da bodo ročaji suhi, čisti in da na njih ne bo olja ali maziv.
- Odklopite orodje. Pred vzdrževanjem orodja ali zamenjevanjem opreme, kot so rezila, noži in drugi deli, iztaknite vtikač. Vtikač iztaknite tudi, kadar orodja ne uporabljate.
- Odstranite ključke za nastavljanje in izvijače. Naj vam pride v navado, da pred vklopom orodja preverite, ali ste odstranili vse ključke za nastavljanje in izvijače.
- Preprečite nenameren zagon. Preden vtikač vtaknete v vtičnico, se prepričajte, ali je stikalo za vklop/izklop v položaju za izklop.
- Uporabljajte zunanje podaljševalne kable. Če delate na prostem, stroj priklopite na ustrezno označene podaljševalne kable za uporabo na prostem.
- Bodite pozorni na to, kar delate. Uporabite zdrav razum in z orodjem ne delajte, če ste utrujeni.
- Preglejte poškodovane dele. Preden se lotite dela, skrbno preverite, ali orodje deluje pravilno in v skladu s svojim namenom. Preverite, ali so premikajoči se deli poravnani in pritrjeni, ter druge dejavnike, ki bi

lahko ovirali delovanje. Poškodovan zaščitni pokrov ali druge poškodovane dele morajo pravilno popraviti ali zamenjati na servisu, razen v primerih, ko je v navodilih navedeno drugače.

- Opozorilo: Ne priporočamo uporabe opreme ali nastavkov, ki se razlikujejo od delov, navedenih v navodilih za uporabo, saj je z njimi povezana večja nevarnost telesnih poškodb.
- Orodje odnesite na popravilo k strokovno usposobljeni osebi. To električno orodje je v skladu z varnostnimi predpisi, ki veljajo zanj. Popravila smejo izvajati le strokovno usposobljene osebe, ki pri tem uporabljajo originalne nadomestne dele, sicer je uporabnik izpostavljen nevarnosti.

Dodatna varnostna opozorila za žago za rezljanje

- Žago za rezljanje oz. rezljačo smete uporabljati le v suhih prostorih in ne na prostem.
- Izven območja zaščitnega pokrova za žagin list ne žagajte predmetov, ki so premajhni, da bi jih lahko držali z roko.
- Rok ne postavljajte v nerodne položaje, v katerih vam lahko ob nenadnem premiku zdrsejo pod žagin list.
- Vedno žagajte z zaščitnim pokrovom, da se ob zlomu žaginega lista ne boste poškodovali.
- Nikoli ne zapustite delovnega mesta, če je žaga vklopljena ali če se stroj še ni povsem ustavil.
- Dokler se rezalno orodje vrtili, na mizi ne smete ničesar pripravljati, montirati ali sestavljati.
- Žago vklopite šele, ko z mize odstranite vse predmete (orodje, ostružke itd.), razen obdelovanega predmeta in naprav za dovajanje oz. podpiranje predmeta.

⚠ Uporaba, skladno z določili:

Naprava ustreza veljavnim smernicam evropske skupnosti o napravah.

- Držati se morate predpisov o varnosti, delu in vzdrževanju proizvajalca ter dimenzij, ki so navedene v tehničnih podatkih.
- Upoštevati morate ustrezne predpise o preprečevanju nesreč in ostala, splošno priznana varnostna tehnična pravila.
- Napravo lahko uporabljajo, vzdržujejo ter popravljajo samo strokovno usposobljene osebe, ki so z njo seznanjene ter so poučene o nevarnostih. Samovoljne spremembe na napravi izključujejo garancijo proizvajalca na škodo, ki je zaradi tega nastala.
- Napravo lahko uporabljate samo z originalnimi dodatki in originalnim orodjem proizvajalca.
- Vsakršna drugačna uporaba velja kot neskladno z določili. Proizvajalec ne jamči za škodo, ki je zaradi tega nastala, za tveganje je odgovoren uporabnik sam.

⚠ Preostala tveganja

Naprava je narejena po zadnjem stanju tehnike in priznanih varnostno tehničnih pravilih. Vseeno pa lahko pride pri delu do drugih tveganj.

- Nevarnost poškodbe za prste in roke zaradi vrteče brusilne plošče pri neustreznem vodenju ali položitve obdelovanca, ki ga želite brusiti.
- Nevarnost poškodbe zaradi obdelovanca, ki ga je odneslo zaradi neustreznega držanja ali vodenja.
- Nevarnost zaradi elektrike pri uporabi neustreznih električnih kablov.
- Nadalje lahko kljub vsem navedenim ukrepom obstajajo tveganja, ki niso očitna.

- Preostala tveganja lahko zmanjšate na minimum, če boste upoštevali varnostne namige in uporabljali napravo v skladu z določili ter če boste v celoti upoštevali navodila za uporabo.

Sestavljanje žage, risba 1

- 1 Ročica za hitro sporstitev in napenjanje:** Za hitro napenjanje in snemanje žaginega lista z enim gibom.
- 2 Varovalo žaginega lista:** Ščiti roke pred poškodbami.
- 3 Držalo za obdelovani predmet**
- 4 Ventilator za prah:** Odstranjuje prah z obdelovanega predmeta.
- 5 decotronic: Elektronsko stikalo za brezstopenjsko nastavljanje števila obratov**
- 6 Stikalo za vklop/izklop**
- 7 Kotna skala:** Na skali lahko odčitate naklonski kot mize.

⚠ Montaža

Nastavljanje mize, risba 2

Naravnavanje kotne skale

- 1 Odvijte zvezdasti ročaj in mizo (2) premaknite v pravi kot (3) glede na žagin list.
- 2 Pravi kot med žaginim listom in mizo odmerite s kotnikom. Žagin list mora biti čim bližje kotu 90°.
- 3 Ko je razmik med žaginim listom in kotnikom minimalen, spet privijte zvezdasti ročaj. Sedaj bi morala miza stati pod kotom 90° glede na žagin list.
- 4 Odvijte vijak (4) in kazalec premaknite v položaj 0. Vijak privijte nazaj. Prosimo, upoštevajte: Kotna skala je koristen dodatek, vendar pa je ne uporabljajte pri natančnih delih. Kotno nastavitev preverite z nekaj poskusnimi rezi na odpadnem lesu; po potrebi mizo ponovno nastavite.

Opomba: Miza se ne sme dotikati bloka motorja, ker zaradi tega nastaja dodaten hrup.

Vodoravna miza in poševno žaganje, risbi 2 in 3

- 1 Mizo lahko prestavite v poševen položaj pod kotom 45° v levo ali pa jo pustite v vodoravnem položaju.
- 2 Pod mizo je kotna skala, na kateri lahko odčitate približen naklonski kot. Za natančno nastavitev naredite nekaj poskusnih rezov na odpadnem lesu in po potrebi mizo ponovno nastavite.

Montaža varovala žaginega lista, risba 4

Varovalo žaginega lista montirajte na držalo, kot je prikazano na risbi. Vijak privijte z matico in podložko.

- 1 Žago dvignite za okvir in podstavek in jo postavite na delovno mizo.
- 2 Seznanite se z upravljalnimi elementi in zmogljivostmi žage.

Montaža žage na delovno mizo, risbi 5

- 1 Za pritrditev žage je delovna miza iz masivnega lesa primernejša kot šibek pult iz vezanega lesa, pri katerem postanejo treslaji in hrup moteči.
- 2 Orodje in montažni material, potreben za montažo na delovno mizo, ni priložen. Vendar pa uporabite opremo, ki ustreza vsaj naslednji velikosti:
 - 1 – ogrodje žage
 - 2 – 3 mm podlaga iz penaste gume
 - 3 – delovna miza
 - 4 – plosko tesnilo

- 5 – podložka I
- 6 – matica
- 7 – zaporna matica
- 8 – matic (6 mm) 1/4-20

Količina:

- 4 šesterorobi vijaki 6 mm 1/4-20 x dolžina
 - 4 ploska tesnila (7 mm) 9/32 I.D.
 - 4 podložke (7 mm) 9/32 I.D.
 - 8 šesterorobih matic (6 mm) 1/4 - 20
- V podlago najprej zvrtejate luknje in žele nato vstavite vijake.
- 3 Podlaga iz penaste gume, ki duši hrup, ni priložena žagi, vendar pa vam toplo priporočamo, da jo uporabite, saj bodo treslaji in hrup manjši. Idealna velikost 410 x 320 mm.

Zamenjevanje žaginih listov

OPOZORILO: Preden se lotite montaže žaginega lista, izklopite žago in iztaknite vtikač, da preprečite poškodbe in nenameren vklop žage.

A. Ploski žagini listi

A1 Snemanje žaginega lista, risba 7

- 1 Za snemanje žaginega lista najprej z ročico za napenjanje sprostite list.
- 2 Odvijte vijak na zgornjem držalu žaginega lista (risba 8).
- 3 Odvijte vijak na spodnjem držalu žaginega lista. Za odvijanje uporabite izvijač, ki ga vtaknete skozi režo žaginega lista.
- 4 Žagin list odstranite tako, da ga povlečete naprej skozi držali in skozi odprtino v mizi (risba 9).

A2 Vstavljanje žaginega lista:

- 1 Pri vstavljanju žagin list najprej povlecite skozi odprtino v mizi.
- OPOMBA:** Da se manjši obdelovani predmeti ne bodo natrgali in da jih ne bi privzdigovalo, morajo biti zobci žaginega lista vedno obrnjeni navzdol proti mizi.
- 2 Žagin list vstavite v spodnje držalo in privijte vijake (risba 9).
 - 3 Drugi konec žaginega lista vstavite v zgornje držalo in privijte vijake. Preden vijake zategnete, zgornjo ročico žage pritisnite nekoliko navzdol (risba 10).
 - 4 Žagin list napnete tako, da ročico za napenjanje zasukate v smeri urinega kazalca. Preverite napetost žaginega lista. Če želite žagin list še bolj napeti, ročico za napenjanje vrtite naprej v smeri urinega kazalca (risba 11).

OPOMBA: Če je žagin list premočno napet, boste ročico za napenjanje le stežka odvili.

B. Žagini listi z zatiči

OPOMBA: Pri uporabi žaginih listov z zatiči zgornjega in spodnjega držala za žagin list ne privijte premočno. Reža v držalu mora biti nekoliko širša kot žagin list. Po montaži žagin list drži naprava za napenjanje.

B1 Snemanje žaginega lista, risba 7

- 1 Za snemanje žaginega lista najprej z ročico za napenjanje sprostite list.
- 2 Žagin list vzemite iz zgornjega in spodnjega držala. Preden privijete vijake, zgornjo ročico žage potisnite nekoliko navzdol.

B2 Vstavljanje žaginega lista

- 1 En konec žaginega lista vstavite skozi odprtino v mizi in

- zatiča vstavite v režo. Postopek ponovite pri zgornjem držalu žaginega lista. Preden vijake zategnete, zgornjo ročico žage potisnite nekoliko navzdol (risbe 9, 10, 13).
- 2 Preverite položaj zatičev žaginega lista v držalih (risba 12).
 - 3 Žagin list napnite z ročico za napenjanje. Preverite napetost žaginega lista. Če želite žagin list še bolj napeti, ročico za napenjanje vrtite naprej v smeri uirnega kazalca (risba 11).

OPOMBA: Če je žagin list premočno napet, boste ročico za napenjanje le stežka odvili.

Osnove uporabe

Rezljača je pravzaprav »orodje za žaganje krivin«, s katerim pa je mogoče žagati tudi naravnost in poševno. Pred zagonom žage se seznanite z naslednjimi pomembnimi točkami.

- Žaga lesa ne žaga sama. Les morate proti žaginemu listu potiskati z roko.
- Žagin list žaga le, ko se premika navzdol.
- Les proti žaginemu listu potiskajte počasi, ker so zobci žaginega lista majhni in žagajo le pri premiku navzdol.
- Vsaka oseba, ki dela z žago, potrebuje uvajanje. Med uvajanjem, ko uporabnik še ni seznanjen z žago, se prav lahko zgodi, da se žagini listi lomijo.
- Žaga je najbolj primerna za žaganje lesenih plošč, ki so tanjše od 2,5 cm.
- Če želite žagati lesene plošče, ki so debelejšje od 2,5 cm, les prav počasi potiskajte proti žaginemu listu in se izogibajte ostrim krivinam, da se žagin list ne bo pretrgal.
- Zobci žaginega lista sčasoma otopijo, tako da morate žagin list zamenjati. Žagin list vzdrži približno 1/2 do 2 obratovni uri, odvisno od vrste lesa.
- Če želite natančen rez, upoštevajte, da mora žagin list vedno slediti letnicam v lesu.
- **deco 402/decotronic:** Pri žaganju plemenitih kovin in kovin, ki ne vsebujejo železa, morate hitrost zmanjšati na minimum. Pri žaganju kovin za mazanje žaginega lista uporabljajte čebelji vosek.

Notranji rezi

OPOZORILO: Preden se lotite montaže žaginega lista, izklopite žago in iztahnite vtikač, da preprečite poškodbe in nenameren vklop žage.

Ta žaga je primerna tudi za žaganje notranjih rezov, t.j. rezov, ki jih ne začnete žagati na robu obdelovanega predmeta.

Pri tem upoštevajte naslednje:

- V obdelovani predmet izvrtajte 6 mm luknjo.
- Sprostite ročico za napenjanje žaginega lista in snemite žagin list.
- Luknjo v obdelovanem predmetu namestite nad odprtino v mizi.
- Žagin list vstavite skozi luknjo v obdelovanem predmetu in odprtino v mizi in ga pritrdite na držali.
- Ko zaključite notranji rez, snemite žagin list in odstranite obdelovani predmet.

Električni priključek

Inštalirani elektromotor je priključen za delovanje. Priključek ustreza zadevne VDE in DIN določila. Omrežni priključek ter uporabljeni podaljški morajo ustrezati tem predpisom.

Inštalacije, popravila in vzdrževalna dela na električnih inštalacijah lahko opravlja samo strokovnjak.

Pomembni namigi:

Pri preobremenitvi motorja, se ta samodejno izklopi. Ko se ohladi (časovno različno) lahko motor ponovno zaženete.“

Vzdrževanje

Opozorilo: Zaradi obratovalne varnosti pred začetkom vzdrževalnih del vedno izklopite žago in iztahnite vtikač.

Splošno

Potiskanje obdelovanega predmeta bo lažje, če boste obnovili plast voska na mizi..

Motor

Če je napajalni kabel izpuljen, narezan ali kako drugače poškodovan, ga takoj zamenjajte. Ležajev motorja in notranjih sestavnih delov ne mažite!

Ležaj v ročici žage

Ležaj v ročici žage podmažite vsakih 50 ur. Pri tem upoštevajte naslednje (risba 14).

- Žago zvrnite na bok.
- Na konec ročice in bronaste ležaje obilno nanesite mazalno olje SAE 20 01.
- Olje pustite učinkovati čez noč.
- Naslednji dan postopek ponovite na drugi strani žage.

Izjava o skladnosti

evropske skupnosti

S tem izjavljamo, da **scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen**, da v nadaljevanju označena naprava na podlagi njene konstrukcije in načina izdelave ter naša izdelava, ki smo jo dali v promet, ustreza zadevnim določilom naslednjih ES-smernic. Pri predelavi naprave ta izjava izgubi veljavnost.

Oznaka naprave:

Žaga za rezljanje - rezljača

Tip naprave:

deco 401, deco 402, deco-tronic
Art.-Nr. 88001904, 88001905, 88001914, 88001906

Zadevne smernice EC

**Smernica EC za stroje 98/37/EG (< 28.12.2009),
Smernica EC za stroje 2006/42/EG (> 29.12.2009),
Nizkonapetostna smernica 2006/95/EWG,
Smernica EG-EMV 2004/108/EWG.**

Prijavno mesto:

TÜV Rheinland, Product Safety GmbH, 51001 Köln

Kraj, datum:

Ichenhausen 13.07.2009

Podpis:

i.V. Wolfgang Windrich (technical director)

Odpravljanje napak

Opozorilo: Zaradi obratovalne varnosti pred začetkom vzdrževalnih del vedno izklopite žago in iztaknite vtičač.

Motnja	Možen vzrok	Pomoč
Žagini listi se lomijo	Napačno nastavljena napetost	Pravilno nastavite napetost
	Prevelika obremenitev	Obdelovani predmet potiskajte počasneje
	Napačen tip žaginega lista	Uporabljajte pravilen tip žaginih listov
	Obdelovanega predmeta ne potiskate naravnost	Preprečite pritiske od strani
Motor ne dela	Poškodovan napajalni kabel	Zamenjajte poškodovane dele
	Pokvarjen motor	Pokličite na servis. Motorja ne poskušajte popraviti sami. Popravila sme izvajati le pooblaščen strokovno osebje
Tresljaji OPOMBA: Žaga se med običajnim delovanjem motorja nekoliko trese	Žaga je napačno montirana	Zum Montieren der Säge siehe Anweisungen weiteroben im Handbuch.
	Neprimeren podstavek	Čim težja je delovna miza (pult), tem manjši so tresljaji. Miza iz vezanega lesa se vedno bolj trese kot miza iz masivnega lesa. Izberite mizo, ki najbolj ustreza vašim delovnim pogojem.
	Miza ni trdno privita ali pa se dotika motorja	Privijte zaporno ročico
	Motor ni trdno privit	Trdno privijte motor
Žagin list niha, ni poravnan.	Držali nista poravnani	Odvijte vijake, s katerimi sta držali privit na ročico. Držali premaknite v navpičen položaj in vijake privijte nazaj.

Výrobce:

Scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Vážený zákazníku,

přejeme Vám mnoho radosti a úspěchů při práci s Vaším novým strojem.

Poznámka:

Dle platného Zákona o ručení za výrobek neručí výrobce tohoto stroje za škody vzniklé na tomto stroji, či jím způsobené, v případě:

- neodborné manipulace,
- nedodržení pokynů obsažených v Návodu k obsluze,
- oprav prováděných třetí osobou, neautorizovaným odborníkem,
- montáže a výměny neoriginálních náhradních dílů,
- použití neodpovídajícího určenému účelu,
- výpadků elektrického zařízení při nedodržení elektrických předpisů a předpisů VDE 0100, DIN 57113/ VDE 0113.

Doporučujeme vám:

Před montáží a uvedením stroje do provozu si přečtete celý text návodu k obsluze.

Tento návod k obsluze vám má usnadnit seznámení se strojem a využití jeho možností k určenému účelu.

Návod k obsluze obsahuje důležité pokyny k bezpečné, odborné a optimální práci se strojem, jak se vyhnout nebezpečím, ušetřit náklady na opravu, snížit prostoje a zvýšit spolehlivost a životnost stroje.

Kromě bezpečnostních směrnic obsažených v tomto návodu k obsluze musíte bezpodmínečně dodržovat předpisy pro provoz tohoto stroje platné ve vašem státu.

Návod k obsluze uchovávejte u stroje, uložený v plastovém obalu, který jej chrání před nečistotami a vlhkostí. Každá osoba obsluhující tento stroj si jej musí před zahájením práce pečlivě přečíst a dodržovat jej. Se strojem smí pracovat jen osoby, které jsou seznámeny s jeho užíváním a nebezpečími s tím spojenými. Je třeba dodržet požadovaný minimální věk obsluhy.

Všeobecné pokyny

- Po vybalení překontrolujte všechny díly, zda nebyly eventuálně poškozeny při dopravě. Při reklamaci musí být ihned uvědomen dovozce. Pozdější reklamační nebudou uznány.
- Překontrolujte úplnost dodávky.
- Před použitím stroje se s ním seznámte na základě 'Návodu k obsluze'.
- V případě příslušenství a součástí podléhajících rychlému opotřebení a náhradních dílů používejte pouze originální díly. Náhradní díly obdržíte u vašeho specializovaného prodejce firmy Scheppach.
- U objednávek uvádějte naše čísla výrobku, typ a roky výroby stroje.

Upozornění:

Používejte ochranný vodič, abyste zabránili úrazům elektrickým proudem, nebezpečí vzniku požáru nebo poškození nářadí.

Váš stroj byl v závodu konstruován pro provoz s

napětím 230 V. Připojte jej pouze k síti o napětí 230 V. Používejte pomalou 16 A nebo dělicí spínač. Abyste zabránili úrazům elektrickým proudem nebo vzniku požáru, ihned vyměňte poškozený nebo opotřebovaný kabel.

deco-tronic			
Technické údaje			
Konstrukční rozměry	630 x 290 x 320	620 x 320 x 320	620 x 320 x 320
D x Š x V mm			
Velikost stolu mm	Ø 250 x 410	Ø 250 x 410	Ø 250 x 410
Délka pilového listu mm	133	133	133
Výška řezu max. mm	50	50	50
Pracovní hloubka mm	400	400	400
Zdvih mm	14	14	14
Rychlost zdvihu 1/min (elektronicky)	400 – 1600	1450	900/1450
Úhelné přestavení stolu doleva ve stupních	0 – 45	0 – 45	0 – 45
Hmotnost v kg	11,5	15	15
Odsávací trubice Ø mm	35	35	35
Motor			
Výkon	230 V/50 Hz	230 V/50 Hz	230 V/50 Hz
Příkon	90	150	150/200
P1 W			
Hladina akustického tlaku u ucha obsluhy podle DIN 45635 při max. počtu volnoběžných otáček	76 dB (A)	76 dB (A)	76 dB (A)

Zvláštní příslušenství

Pilový list univerzální mm

135 x 2,0 x 0,25 Z 10

1 sada = 6 kusů, číslo výrobku **8800 0011**

Pilový list na dřevo/umělou hmotu mm

135 x 2,0 x 0,25 Z 7

1 sada = 6 kusů, číslo výrobku **8800 0012**

Pilový list na dřevo mm

135 x 3,0 x 0,5 Z 4

1 sada = 6 kusů, číslo výrobku **8800 0013**

V tomto návodu k obsluze jsme tímto symbolem označili místa, která se týkají vaší bezpečnosti.

Všeobecné bezpečnostní pokyny

Upozornění: Při práci s elektrickými nástroji musí být stále dodržována zásadní pravidla bezpečnosti, aby se minimalizovalo riziko vzniku požáru, úrazu elektrickým proudem a poranění osob.

Přečtěte si všechny následující pokyny dříve, než se budete snažit provozovat tento výrobek. Tyto pokyny uchovejte jako pozdější zdroj informací.

- Pracoviště udržujte v čistotě. Přeplněná místa a pracovní stoly jsou často příčinou poranění.
- Vaše pracovní prostředí je důležité. Náradí nevystavujte dešti a nemanipulujte s ním na vlhkých nebo mokrých místech. Pracoviště musí být dobře osvětleno. S nářadím nepracujte v blízkosti hořlavých kapalin nebo plynů.
- Chraňte se před zásahem elektrickým proudem. Vyvarujte se kontaktu těla s uzemněnými povrchy.
- Zamezte přístupu neoprávněných osob. Jiným osobám, zejména dětem, které se nepodílejí na práci, neumožněte dotýkat se náradí nebo prodlužovacího kabelu a zdržovat se na pracovišti.
- Nepoužívané náradí uložte. Nástroje, které nejsou momentálně používány, by měly být uchovávány na suchém, uzamykatelném místě, z dosahu dětí
- S nástroji nezacházejte násilím. Tak budete moci svou práci provést lépe a rychleji.
- Používejte správný nástroj. Práce, které budou lépe vykonávány s nářadím o vysokém výkonu, by neměly být realizovány malými nástroji. Náradí nepoužívejte k jinému účelu: okružními pilami například neřežte pařezy nebo kmeny stromů.
- Noste vhodné oblečení. Volné oblečení nebo šperky, které se mohou zachytit v pohyblivých dílech, nejsou vhodné. Pro práci venku se doporučuje protiskluzová obuv. Dlouhé vlasy je třeba zakrýt sítkou na vlasy.
- Používejte ochranné prostředky. Noste ochranné brýle, obličejovou masku nebo respirátor, jestliže při řezání vzniká prach.
- Připojte zařízení pro odsávání prachu. Máte-li k dispozici zařízení pro odsávání prachu, přesvědčete se, že jsou připojeny a používány
- S kabelem zacházejte opatrně. Síťovou zástrčku nikdy nevytahujte ze zásuvky za kabel. Dbejte na to, aby kabel nepřišel do styku s horkem, oleji a ostrými hranami.
- Zajistěte vaše pracovní prostředky. Je-li to možné, upněte je svorkami nebo do svěráku. Je to jistější než rukou
- Příliš se nepředklánějte. Stále dbejte na bezpečný postoj a rovnováhu.
- S nářadím zacházejte svědomitě. Dbejte, aby řezné nástroje byly ostré a čisté, aby bylo možno pracovat lépe a bezpečněji. Dodržujte pokyny týkající se oleje a výměny příslušenství. V pravidelných časových intervalech kontrolujte síťové kabely a požádejte autorizovaný zákaznický servis o výměnu těchto kabelů v případě jejich poškození. V pravidelných časových intervalech kontrolujte prodlužovací kabely a vyměňte je v případě jejich poškození. Dbejte na to, aby byly rukojeti suché, čisté a zbavené oleje a mazadel.
- Provádějte třídění nástrojů. Před údržbou nástrojů či výměnou příslušenství, jako jsou čepele, ostří a další díly, je nutno vytáhnout síťovou zástrčku ze zásuvky. Totéž platí i v případě, kdy nejsou nástroje používány.
- Odstraňte seřizovací a maticové klíče. Před zapnutím zařízení si navykněte kontrolovat, zda jsou z něj

odstraněny seřizovací a maticové klíče.

- Vyhněte se spuštění zařízení nedopatřením. Před zastrčením síťové zástrčky do zásuvky překontrolujte, zda je spínač ZAP/VYP v poloze ‚VYP‘.
- Používejte venkovní prodlužovací kabely. Při práci venku používejte jen takové venkovní prodlužovací kabely, které jsou určeny pro práci venku a jsou příslušně označeny.
- Buďte pozorní. Dávejte pozor na to, co děláte. K práci přistupujte s rozumem, nástroje nepoužívejte, jste-li unavení.
- Kontrola poškozenosti dílů. Před použitím náradí byste měli pečlivě překontrolovat, zda funguje správně, v souladu se svým účelem použití. Překontrolujte vyrovnaní pohyblivých dílů, jejich upevnění a další faktory, které by mohly ovlivnit provoz. Poškozený ochranný plech nebo jiné díly musí být opraveny nebo vyměněny zákaznickým servisem, pokud není jinak uvedeno v tomto návodu.
- Varování: Nedoporučuje se používání jiných dílů příslušenství nebo nástavců než uvedených v tomto návodu k obsluze, protože v sobě skrývají riziko poranění
- Náradí nechávejte opravovat kvalifikovanými odborníky. Toto elektrické náradí odpovídá příslušným pravidlům bezpečnosti. Opravy by měly být prováděny pouze kvalifikovanými pracovníky za použití originálních náhradních dílů. V opačném případě se uživatel vystavuje značným nebezpečím.

Zvláštní bezpečnostní předpisy pro dekupirovací pily

- Tato dekupirovací pila smí být používána jen v suchých místnostech, nikoliv venku.
- Vně plechového krytu pilového listu neřežte předměty, které jsou příliš malé na to, aby je bylo možno pevně držet v ruce.
- Ruku nenechávejte v nebezpečných polohách, kdy by se mohla při náhlém sklouznutí snadno dostat k pilovému listu.
- Vždy pracujte s plechovým krytem bránícím poranění při roztržení pilového listu.
- Nikdy neopouštějte své pracoviště, je-li dekupirovací pila zapnutá nebo se stroj ještě úplně nezastavil.
- Během provozu řezného nástroje nesmíte na stolu pily provádět žádné grafické, montážní či konstrukční práce.
- Dekupirovací pilu zapněte teprve tehdy, až jste ze stolu odstranili všechny předměty (náradí, dřevěné třísky, atd.), s výjimkou opracovávaného předmětu a zařízení pro podávání či podložky.

Použití k určenému účelu

Stroj odpovídá platné směrnici EU pro stroje.

- Stroj používejte jen v technicky bezvadném stavu, v souladu s jeho účelem, s vědomím hledisek bezpečnosti a možných nebezpečí, při dodržení návodu k obsluze! Neodkladně odstraňte (nechejte odstranit) zejména poruchy, které mohou negativně ovlivnit bezpečnost práce se strojem!
- Dodržovány musí být předpisy výrobce týkající se bezpečnosti, práce a údržby, jakož i rozměry uvedené v technických údajích.
- Musí být respektovány příslušné bezpečnostní předpisy a ostatní, všeobecně uznávaná bezpečnostně-technická pravidla.
- Stroj smí být používán, udržován nebo opravován jen

osobami, které jsou obeznámeny s ním i možnými nebezpečími. Svévole úpravy stroje zbavují výrobce ručení za následné škody.

- Stroj smí být používán jen s originálním příslušenstvím a originálními nástroji výrobce.
- Stroj nevystavujte působení vlhkosti a nepoužívejte jej v blízkosti snadno zápalných kapalin nebo plynů.
- Stroj nikdy nepoužívejte venku, pokud to nepripouštějí všeobecné povětrnostní podmínky a podmínky životního prostředí (např. výbušné ovzduší, během bouřky nebo za deště).
- Vhodně se oblékejte: Nenoste široké rukávy, šátky, kravaty, řetízky nebo náramky, které mohou být zachyceny pohybujícími se díly stroje.
- Stále používejte osobní ochranné prostředky: předpisové ochranné brýle, rukavice správné velikosti, vnitřní či vnější ochranu sluchu, je-li to nutné čepici kryjící vlasy.
- Dávejte pozor na síťový kabel: nikdy nesmí být použit k nadzdvihnutí stroje či vytažení zástrčky ze zásuvky. Chraňte jej před ostrými hranami, olejem a přehřátím.
- Je-li nutno použít prodlužovací kabely, používejte jen testované výrobky.
- Chraňte se před úrazem elektrickým proudem: vyhněte se kontaktu s uzemněnými předměty (např. trubky, topná tělesa, ledničky).
- Každé použití nad tento rámec platí za neodpovídající danému účelu. Výrobce neručí za škody vznikající z této skutečnosti, riziko nese sám uživatel.

Zbytková rizika

Stroj byl zkonstruován podle daného stavu techniky a podle uznávaných bezpečnostně-technických pravidel. Přesto se mohou při práci vyskytnout některá zbytková rizika.

- Ohrožení zdraví elektrickým proudem při použití nesprávných elektrických přírodních vedení.
- Zbytková rizika lze minimalizovat, jsou-li společně dodržovány zásady uvedené v „Bezpečnostních pokynech“, „Použití k určenému účelu“, jakož i v „Návodu k obsluze“.
- Stroj zbytečně nepřetěžujte: příliš silný tlak při řezání rychle poškozuje pilový list, což vede ke snížení výkonu stroje při zpracování a v přesnosti řezu.
- Zabraňte náhodnému uvedení stroje do provozu: při zasouvání zástrčky do zásuvky nesmí být stisknuté tlačítko provozu.

Výbava, obr. 1

- 1 Rychloulvoňovací a napínací páčka: pro rychlé upínání a odebrání pilového listu jednou manipulací s rukojetí.
- 2 Kryt pilového listu: Chrání vaše ruce před poraněním.
- 3 Držák obrobku
- 4 Odsavač prachu: Zachovává obrobek v bezprašném stavu.
- 5 **deco**tronic: Plynulá elektronická regulace otáček **deco 402**: Přepínač rychlostí
- 6 **Spína /vypína**
- 7 Úhlová stupnice: Na této stupnici lze odečíst sklon stolu.

Uvedení do provozu

Nastavení stolu pily, obr. 2

Seřízení úhlové stupnice

- Hvězdicovou rukojeť povolte a stůl pily (2) ustavte v pravém úhlu (3) k pilovému listu.
- Za účelem změření pravého úhlu mezi pilovým listem a stolem použijte úhelník s úhlem 90°. Pilový list by měl doléhat k úhelníku přesně v úhlu 90°.
- Jakmile je vzdálenost mezi pilovým listem a úhelníkem minimální, hvězdicovou rukojeť znovu utáhněte. Nyní by měl být stůl vůči pilovému listu v úhlu 90°.
- Uvolněte šroub (4) a ukazatel nastavte do nulové polohy. Šroub utáhněte. Mějte na paměti: Úhlová stupnice je pomocný dodatekový díl, neměla by se ale používat pro přesné práce. Pro zkoušky řezání odpadní dřeva, v případě nutnosti stůl dodatečně seřídíte.

Mějte na paměti: Stůl se nesmí opírat o blok motoru. Výsledkem by mohl být nežádoucí hluk.

Vodorovný stůl pily a šikmé řezy, obr. 2+3

- Stůl pily lze naklopit doleva v úhlu 45° nebo ponechat ve vodorovné poloze.
- Pod pracovním stolem najdete úhlovou stupnici k odečtu přibližného úhlu sklonu. Za účelem přesného nastavení použijte pro některé zkoušky řezání odpadní dřeva, v případě nutnosti stůl dodatečně seřídíte.

Montáž krytu pilového listu, obr. 4

Kryt pilového listu namontujte k držáku, viz vyobrazení. Šroub zajistěte maticí a podložkou.

- Pílu zvedněte za rám a podstavec a postavte ji na pracovní stůl.
- Seznamte se s obslužnými prvky a výkonovými charakteristikami pily.

Montáž pily na pracovní stůl, obr. 5

- Pro ustavení pily se pracovní stůl z masivního dřeva hodí lépe než slabé lešení z překližky, u kterého se vibrace a zatížení hlukem projevují rušivě.
- Nástroje a malé díly, potřebné k montáži na pracovním stole, nejsou obsaženy v dodávce pily. Použijte však alespoň vybavu následující velikosti:

- 1 – Těleso pily
- 2 – Podložka z pěnové gumy
- 3 – Pracovní stůl
- 4 – Ploché těsnění
- 5 – Podložka
- 6 – Šestihránná matice
- 7 – Kontramatice
- 8 – Šestihránné matice

Popis:

- 4 šrouby se šestihránnou hlavou 6 mm x délka
- 4 plochá těsnění (7 mm)
- 4 podložky (7 mm)
- 8 šestihránných matic (6 mm)

Stroj ustavte na požadované místo a označte místo pro vytvoření otvoru pro upevnění dosedací plochy, poté vyvrtejte otvory vrtákem 8 mm a vložte do nich šrouby.

- Podložka z pěnové gumy, určená pro snížení hluku, se rovněž nedodává společně s pilou, za účelem snížení vibrací a hluku doporučujeme ale naléhavě jejich použití. Ideální velikost 410 x 320 mm.

Výměna pilových listů

Varování: Za účelem zamezení poranění v důsledku nechtěného uvedení pily do provozu pílu vypněte a

vytáhněte zástrčku ještě předtím, než zahájíte montáž pilových listů.

A. Ploché pilové listy

A1 Odebrání pilového listu, obr. 7

- Za účelem odebrání pilového listu uvolněte nejprve jeho napnutí napínacím šroubem.
- Sadu šroubů otevřete u horního držáku listů (obr. 8).
- Otevřete spodní držák. Použijte k tomu klíč na šrouby, který vložíte štěrbinou pro pilový list.
- Pilový list odstraňte tím, že jej stáhnete z držáků směrem dopředu a přístupovým otvorem ve stole (obr. 9).

A2 Vložení pilového listu:

- Při nasazování pilového listu jej nejprve protáhněte štěrbinou pro pásovou pilu v pracovním stole.

Mějte na paměti: Abyste zamezili natržení nebo zvedání lehkých obrobků, měly by zuby pilového listu směřovat vždy dolů k pracovnímu stolu.

- Pilový list zaveďte do spodního držáku a šrouby pevně utáhněte (obr. 9).
- Druhý konec pilového listu zasuňte do horního držáku a šrouby utáhněte. Před utažením šroubů stlačte horní rameno pily poněkud dolů (obr. 10).
- Pilový list napněte otáčením napínacího šroubu ve směru chodu hodinových ručiček. Zkontrolujte napnutí pilového listu. Šroubem otáčejte dále ve směru chodu hodinových ručiček, aby došlo k pevnějšímu napnutí pilového listu (obr. 11).

Mějte na paměti: Je-li pilový list napnut příliš silně, lze šroub znovu povolit jen obtížně.

B. Pilový list s količky

Mějte na paměti: Při používání pilových listů s količky by se horní a spodní držáky listů neměly příliš pevně utahovat. Mezera mezi přídržovacími čelistmi musí být o něco širší než pilový list. Po montáži listu dojde k upevnění upínacím zařízením.

B1 Odebrání pilového listu, obr. 7

- Za účelem odebrání pilového listu upínacím šroubem nejprve povolte napnutí pilového listu.
- Pilový list vyjměte z horního a spodního držáku. Před utažením šroubů stlačte horní rameno pily poněkud dolů.

B2 Nasazení pilového listu

- Konec pilového listu prostrčte otvorem ve stole a količky pilového listu zasuňte do vybrání. Postup opakujte na horním držáku pilového listu. Před utažením šroubů stlačte horní rameno pily poněkud dolů (obr. 9, 10, 13).
- Zkontrolujte polohu količek pilového listu u držáků (obr. 12).
- Pilový list napněte upínacím šroubem. Zkontrolujte napnutí pilového listu. Šroubem otáčejte dále ve směru chodu hodinových ručiček, aby došlo k pevnějšímu napnutí pilového listu (obr. 11).

Mějte na paměti: Je-li pilový list napnut příliš silně, lze šroub znovu povolit jen obtížně.

Pracovní pokyny

Základy obsluhy

Dekupirovací pila je v podstatě »nástroj pro vyřezávání křivek«, kterou ale můžete provádět také rovné a šikmé řezy. Před uvedením pily do provozu byste se měli seznámit s následujícími důležitými body:

- Pila neřeže dřevo sama od sebe. Dřevo musíte rukou vést proti pilovému listu.

- K řezání dochází pouze během pohybu pilového listu směrem dolů.
- Dřevo ved'te proti pilovému listu pouze pomalu, protože zuby pilového listu jsou malé a provádí řez pouze při svém pohybu dolů.
- Každá osoba, která s touto pilou pracuje, potřebuje zaškolení. Pokud není obsluha ještě se strojem obeznámena, může během doby zaškolení snadno dojít k prasknutí pilových listů.
- Pila je nejvhodnější pro řezání dřevěných desek s tloušťkou menší než 2,5 cm.
- Pokud byste chtěli řezat dřevěné desky o tloušťce větší než 2,5 cm, posouvejte dřevo proti pilovému listu zvláště pomalu a zamezte prudkým záhybům, aby pilový list nepraskl.
- Zuby pilového listu se časem otupí; pilové listy se musí vyměnit. Pilové listy postačují na 1 hodiny až 2 hodiny trvalého provozu, podle druhu dřeva.
- Za účelem docílení přesného řezu dbejte na to, aby pilový list stále kopíroval kresbu dřeva.
- **deco 402/decotronic:** Při řezání ušlechtilých a neželezných kovů se musí rychlost snížit na minimum. K mazání pilového listu používejte při řezání kovu včelí vosk.

Vnitřní řezy

Varování: Za účelem zamezení poranění v důsledku nechtěného uvedení pily do provozu pilu vypněte a vytáhněte zástrčku ještě předtím, než zahájíte montáž pilových listů.

Tato pila je vhodná i pro vnitřní řezy, což jsou řezy, které nezačínají od kraje obrobku. Postupujte přitom následovně:

- Do obrobku vyvrtejte otvor o průměru 6 mm.
- Napínák listu povolte a pilový list uvolněte.
- Otvor nastavte nad štěrbinu pilového listu v pracovním stole.
- Pilový list prostrčte otvorem v obrobku a štěrbinou pro pilový list, a upevněte jej v držácích.
- Po ukončení vnitřních řezů pilový list sejměte a obrobek odstraňte ze stolu.

Připojení k elektrické síti

Pravidelně kontrolujte elektrická přípojná vedení, abyste zjistili, zda nejsou poškozená. Dbejte na to, aby přípojné vedení nebylo při kontrole zapojeno do elektrické sítě.

Nainstalovaný elektromotor je zapojen ze závodu v provozuschopném stavu.

Elektrická přípojná vedení musí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN. Používejte pouze přípojná vedení s označením H 07 RN. Nátisk typového označení na přívodním kabelu je předepsán.

Těmto předpisům musí odpovídat síťová přípojka zákazníka, jakož i použité prodlužovací vedení.

Důležité pokyny

Při přetížení motor automaticky vypne. Po určité době vychladnutí (časově různé) lze motor znovu zapnout.

Poškozené elektrické přípojné vedení

U elektrických přípojných vedení často vznikají poruchy izolace. Příčiny:

- Stlačení, jsou-li přípojná vedení vedena spárami v oknech nebo dveřích.
- Zlomy způsobené neodborným připevněním nebo

vedením přípojného vedení.

- Přerušení způsobená přejitím přípojného vedení.
- Poškození izolace vytržením z nástěnné zásuvky.
- Trhliny způsobené stárnutím izolace.

Taková poškozená elektrická přípojná vedení nesmí být používána, z důvodů poškození izolace jsou životu nebezpečná.

Motor na střídavý proud

- Hodnoty síťového napětí musí činit 220 – 240 V.
- Prodlužovací vedení musí vykazovat do délky 25 m průřez 1,5 mm².

Připojení a opravy elektrického vybavení smí být prováděny pouze kvalifikovaným elektrikářem.

Při dotazech uvádějte následující údaje:

- výrobce motoru
- druh proudu motoru
- údaje na typovém štítku stroje
- údaje na typovém štítku motoru

Údržba

Varování: V zájmu provozní bezpečnosti pilu před prováděním údržby vždy vypněte a zástrčku vytáhněte.

Všeobecné pokyny

Při obnovování voskové vrstvy pracovního stolu je vedení obrobků jednodušší.

Motor

V případě, že je síťový kabel vytržený, naříznutý nebo jinak poškozený, měl by se ihned vyměnit. Ložiska motoru a vnitřní díly nemažte!

Ložisko ramene pily

Ložiska ramene pily mažte po každých 50 hodinách. Postupujte přitom následovně (obr. 14).

- Pilu natočte do boku.
- Na konec hřídele a bronzové ložisko naneste velké množství maziva SAE 20 01.
- Mazací olej nechejte působit přes noc.
- Postup příští den opakujte na druhé straně pily.

Prohlášení o shodě s EU

My, **scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH**, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen, tímto prohlašujeme, že následně uváděný stroj odpovídá svou koncepcí a druhem konstrukce, jakož i námi do oběhu uvedeným provedením příslušným předpisům níže uvedených směrníc EU. Při modifikaci stroje ztrácí toto prohlášení platnost.

Označení stroje:

Dekupirovací pila

Typ stroje:

deco 401, deco 402, deco-tronic

Art.-Nr. 88001904, 88001905, 88001914, 88001906

Příslušné EC směrnice:

Strojní směrnice 98/37/EC (< 28.12.2009),

Strojní směrnice 2006/42/EC (> 29.12.2009),

Směrnice o nízkém napětí 2006/95/EC,

Směrnice EC EMV 2004/108/EC.

Místo registrace:

TÜV Rheinland, Sicherheit und Umweltschutz GmbH, 51101 Köln

Místo, datum:

Ichenhausen, 13.07.2009



Podpis:

v z. Wolfgang Windrich (technical director)

Лобзиковый станок Изготовитель:

Scheppach
 Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
 Günzburger Straße 69
 D89335 Ichenhausen

Уважаемый покупатель,

Мы желаем вам много радости и успехов в работе с приобретенным вами станком.

Указание:

В соответствии с законом об ответственности за качество изделий изготовитель станка не несет материальной ответственности за повреждения, возникшие в данном станке или причиненные данным станком, в случаях:

- ненадлежащего обращения,
- несоблюдения указаний руководства по эксплуатации,
- ремонта третьими лицами, неуполномоченными специалистами,
- монтажа и использования во время замены неоригинальных запасных частей,
- использования не по назначению,
- сбоев электрической установки при несоблюдении предписаний для электрооборудования и положению Союза немецких электротехников (VDE) № 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Мы рекомендуем:

Перед монтажом и вводом в эксплуатацию прочитайте весь текст руководства по эксплуатации. Настоящее руководство по эксплуатации призвано помочь вам ознакомиться со станком и освоиться с возможностями его применения в соответствии с назначением.

Руководство по эксплуатации содержит важные сведения о безопасной, правильной и экономичной работе со станком, о путях предотвращения опасностей, а также сведения, позволяющие экономить средства на ремонт, сокращать время простоя вследствие сбоев, а также повысить надежность и долговечность станка.

В дополнение к положениям о технике безопасности, содержащимся в данном руководстве по эксплуатации, при работе со станком следует в обязательном порядке соблюдать предписания по технике безопасности, действующие в вашей стране.

Руководство по эксплуатации следует хранить вблизи станка, в полиэтиленовом пакете, защищающем данное руководство от воздействия грязи и влаги. Каждое лицо, работающее на станке, обязано перед началом работы прочитать руководство по эксплуатации и тщательно соблюдать указания, содержащиеся в нем. К работе на станке допускаются только лица, прошедшие инструктаж по обращению со станком и об опасностях, связанных с таким обращением. Работники должны отвечать требованиям по минимальному возрасту.

Общие сведения

- Перед распаковкой станка все элементы следует проверить на наличие повреждений, полученных во время транспортировки. При наличии причин для предъявления претензий следует незамедлительно поставить в известность поставщика. Рекламации, присланные в поле поздние сроки, не признаются.

- Поставленное оборудование следует проверить на комплектность.
- Перед использованием оборудования с ним следует ознакомиться с помощью руководства по эксплуатации.
- В качестве принадлежностей, а также при замене следует использовать только оригинальные части. Запасные части можно получить в специализированной торговой организации фирмы Scheppach.
- При размещении заказов просьба указывать номер изделия, а также тип и год выпуска станка.

Внимание:

Для избежания поражения током, опасности пожара и повреждений инструментов следует применять провод защитного заземления.

Ваш станок был настроен на заводе-изготовителе для работы с напряжением 230 В. По этой причине станок следует подключать только к сети 230 В. Применяйте инертный предохранитель на 16 А или разъединитель. Для избежания шока и пожаров поврежденный или изношенный кабель необходимо заменять.

	deco-tronic	401	402
Технические данные/Габариты			
Длин. x Шир. x Выс., мм	630 x 290 x 320	620 x 320 x 320	620 x 320 x 320
Размеры стола, мм	∅ 250 x 410	∅ 250 x 410	∅ 250 x 410
Пилка, длина, мм	133	133	133
Высота рабочего проема макс., мм	50	50	50
Ширина рабочего проема, мм	400	400	400
Движение подъема, мм	14	14	14
Скорость подъема 1/мин (электронная)	400 – 1600	1450	900/1450
Угол наклона стола влево, °	0 – 45	0 – 45	0 – 45
Вес, кг	11,5	15	15
Аспирационный патрубок, ∅ мм	35	35	35
Двигатель			
Мощность	230 V/50 Hz	230 V/50 Hz	230 V/50 Hz
Гц/Потребляемая мощность P1 Вт	90	150	150/200
Уровень звукового давления возле уха оператора, измерен по DIN 45635 при макс. количестве оборотов на холостом ходу	76 dB (A)	76 dB (A)	76 dB (A)

Специальные принадлежности

Пилка универсальная, мм
135 x 2,0 x 0,25 Z 10
1 комплект = 6 шт., изделие № 8800 0011

Пилка со штифтами, для древесины/пластика, мм
135 x 2,0 x 0,25 Z 7
1 комплект = 6 шт., изделие № 8800 0012

Пилка со штифтами, для древесины, мм
135 x 3,0 x 0,5 Z 4
1 комплект = 6 шт., изделие № 8800 0013

Разделы руководства по эксплуатации, касающиеся вашей безопасности, мы поместили данным знаком.

Общие указания по технике безопасности

Внимание: Во время работы с электрическими инструментами, для сведения к минимуму опасности пожара, поражения током и получения травм, необходимо постоянно соблюдать фундаментальные правила техники безопасности.

Прежде, чем начать работу с изделием, следует прочитать все нижеследующие указания. Сохраните данные указания как источник информации для последующего использования.

- Рабочее место следует содержать в чистоте. Захламленные рабочие места и верстаки часто являются причиной травм.
- Следить за условиями на рабочем месте. Не допускается оставление инструментов под дождем. Не пользоваться инструментами во влажных и сырых местах. На рабочем месте должно быть обеспечено хорошее освещение. Не разрешается эксплуатация приборов вблизи горючих веществ или газов.
- Принимать меры от поражения электрическим током. Избегать контакта с заземленными поверхностями.
- Не подпускать к оборудованию посторонних лиц. Не разрешать третьим лицам, в особенности, детям участвовать в работе, прикасаться к инструментам или удлинителям, а также заходить на рабочее место.
- Неиспользуемые инструменты следует закрывать в недоступном для других месте. Инструменты, не используемые в данный момент, хранить в сухом, закрываемом месте, недоступном для детей.
- При работе с прибором не применяйте грубую силу. Таким образом, вы можете выполнить свою работу лучше и быстрее.
- Используйте правильный инструмент. Для работ, которые лучше выполнять высокомоощными инструментами, не рекомендуется использовать малые инструменты. Не разрешается применение инструментов не по назначению: в частности, не допускается разрезание циркулярной пилой пней и стволов деревьев.
- Во время работы носить соответствующую одежду. Не допускается ношение просторной одежды, а также украшений, которые могут попасть в движущиеся части. При работе вне помещений рекомендуется носить нескользящую обувь. Длинные волосы следует прикрывать сеткой для волос.
- Используйте индивидуальные средства защиты.

Носите защитные очки. Если во время пиления появляется пыль, то следует носить защитную маску для лица или респиратор.

- Следует также подключать устройства для отвода пыли. Если имеются устройства для отвода пыли, то необходимо обеспечить их подключение и правильное использование.
- Кабели требуют бережного обращения. Не тяните за кабель, чтобы вынуть штепсельную вилку из розетки. Необходимо оберегать кабель от воздействия жары, а также контакта с маслом или острыми краями.
- Надежно фиксируйте обрабатываемый материал. По возможности, обрабатываемый материал следует фиксировать зажимами или зажимать в тисках. Это безопаснее, чем держать обрабатываемый материал в руках.
- Не наклоняйтесь слишком сильно вперед. Сохраняйте устойчивую позицию и равновесие.
- Инструменты требуют бережного обращения. Режущий инструмент должен быть острым и чистым, что обеспечивает качественную и безопасную работу. Указания по смазке и замене принадлежностей подлежат соблюдению. Проверяйте регулярно сетевые шнуры и в случае обнаружения повреждений обращайтесь в уполномоченную сервисную службу для их замены. Удлинители также подлежат регулярному контролю, а в случае обнаружения повреждений – замене. Рукоятки должны быть сухими, чистыми и без следов масла или жиров.
- Инструменты следует обесточивать. До начала проведения технического обслуживания или замены принадлежностей, например, лезвий, резцов и деталей, по окончании работы инструмента необходимо вынимать штепсельную вилку.
- Убирайте юстировочные и гаечные ключи. Приучите себя проверять, удалены ли юстировочные и гаечные ключи, прежде чем вы включите инструмент.
- Избегайте произвольного включения оборудования. Прежде чем вставлять штепсельную вилку в розетку, следует проверять, находится ли главный выключатель в позиции «Выкл.».
- Используйте внешние удлинительные кабели. При работе с инструментами на улице следует подключать только внешние удлинительные кабели, маркированные соответствующим образом.
- Сохраняйте бдительность. Следите за тем, что вы делаете. Используйте здравый смысл и не работайте инструментом, если вы устали.
- Исследуйте поврежденные части. Прежде чем приступить к работе, инструмент необходимо основательно проверить, чтобы установить, функционирует ли он правильно и в соответствии с назначением. Проверьте направление движущихся частей, их крепление и другие факторы, которые могут отрицательно повлиять на работу инструмента. Поврежденная защитная заслонка и другие неисправные части должны быть отремонтированы или заменены сервисной службой, если в данном документе не содержится других указаний в их отношении.
- Внимание: Использование принадлежностей

или насадок, отличающихся от перечисленных в настоящем документе частей, не рекомендуется, так как подобное использование кроет в себе опасность нанесения травм.

- Поручайте ремонт вашего инструмента квалифицированному лицу. Данный электрический инструмент соответствует правилам техники безопасности, действующим для него. Ремонт должен осуществляться только квалифицированными лицами и с использованием оригинальных запасных частей, так как в противном случае пользователь подвергнет себя существенной опасности.

Дополнительные правила для лобзиковых станков

- Данный лобзиковый станок предназначен для работы только в сухих помещениях, а не под открытым небом.
- Пиление предметов, которые слишком малы для того, чтобы удерживать их рукой, за пределами защитной заслонки для пилки не допускается.
- Избегайте неудобных положений вашей руки, в результате которых она, неожиданно соскользнув, со может попасть под пилку.
- Во избежание травм вследствие разрыва пилки работайте только с защитной заслонкой.
- Не разрешается оставлять рабочее место, если лобзиковый станок включен или еще не полностью остановился.
- Во время работы режущего инструмента не допускается проведение разметки, монтажных или установочных работ на столе.
- Лобзиковый станок можно включать только, после того как все предметы (инструменты, деревянная стружка и пр.), за исключением обрабатываемого материала и приборов для ведения и подставки для планируемой работы, были удалены со стола.

Применение

В соответствии с назначением

Станок отвечает требованиям действующей директивы ЕС о станках.

- Станок подлежит применению только в исправном состоянии, в соответствии с назначением, с учетом требований безопасности и опасностей, с соблюдением руководства по эксплуатации! В частности, неисправности, которые могут отрицательно сказаться на безопасности прибора, должны незамедлительно устраняться!
- Предписания по технике безопасности, работе и техническому обслуживанию станка, а также размеры, указанные в технических данных, подлежат соблюдению.
- Необходимо также выполнять соответствующие предписания по предотвращению травматизма, а также прочие общепризнанные правила техники безопасности.
- К работе на станке, его обслуживанию и ремонту допускаются только лица, ознакомленные со станком и проинформированные об опасностях. Собственноручно произведенные в станке изменения исключают ответственность изготовителя за вред, возникший вследствие подобных изменений.
- Станок следует применять только с оригинальными принадлежностями и инструментами изготовителя станка.
- Станок не должен подвергаться воздействию

влаги, не разрешается применять станок вблизи горючих жидкостей или газов.

- Не допускается использование станка вне помещений, если общие погодные условия и окружающая среда не создают условия для такого использования (например, не допускается использование станка во взрывоопасной атмосфере, во время грозы или дождя).
- Для работы на станке следует носить соответствующую одежду: не разрешается ношение одежды с широкими рукавами, шейных платков, галстуков, цепочек или браслетов, которые могут попасть в движущиеся части станка.
- Используйте постоянно индивидуальные средства защиты: соответствующие предписаниям защитные очки, перчатки правильного размера, средства защиты органов слуха, если необходимо, головной убор, прикрывающий волосы.
- Электрические кабели требуют бережного обращения: не разрешается тянуть за кабели во время подъема станка или для вынимания штепсельной вилки из розетки, кабели необходимо защищать от повреждения острыми краями, воздействия масла и перегрева.
- В качестве удлинителей использовать только изделия, прошедшие испытания.
- Принимать меры от поражения электротоком: для этого следует избегать контакта с заземленными предметами, например, трубами, отопительными батареями и холодильниками.
- Любой другой вид использования станка считается использованием не по назначению. Изготовитель прибора не несет ответственности за вред, причиненный вследствие такого использования. Риск за такое использование несет только пользователь.

Остаточный риск

Станок разработан в соответствии с актуальным уровнем развития техники и признанными правилами техники безопасности. Тем не менее, во время работы может возникнуть остаточный риск.

- При использовании неисправной электропроводки в местах подключения может возникнуть опасность для здоровья.
- Остаточный риск можно свести к минимуму за счет соблюдения «Указаний по технике безопасности» и «Использования по назначению», а также выполняя требования руководства по эксплуатации в целом.
- Не подвергайте станок ненужной нагрузке: слишком сильное давление во время пиления может быстро повредить пилку, что влечет за собой уменьшение производительности станка во время работы и понижению точности пиления.
- Принимайте меры от случайного включения станка: во время включения штепсельной вилки в сеть главный выключатель не должен быть нажат.

Составные части, рис. 1

- 1 устройство и рычаг для быстрого съема/натяжения: устройство для быстрого натяжения и съема пилки, рычаг с рукояткой
- 2 защита пилки: защита от травм рук
- 3 держатель обрабатываемого материала

- 4 пыледувка: очищает обрабатываемый материал от пыли
- 5 decotronic: бесступенчатая электронная регулировка частоты вращения
- deco 402: переключатель скорости
- 6 главный выключатель
- 7 угловая шкала: сообщает угол смещения рабочего стола

Ввод в эксплуатацию

Настройка рабочего стола, рис. 2

Настройка угловой шкалы

- Ослабить грибковую ручку и поставить рабочий стол (2) под прямым углом (3) к пилке,
- для измерения прямого угла между пилкой и рабочим столом следует использовать угольник 90°; пилка должна тесно прилегать к угольнику 90°;
- если расстояние между полкой и угольником 90° минимально, снова завернуть грибковую ручку; стол теперь находится под углом 90° к пилке,
- ослабить винт (4) и установить указатель в нулевую позицию, снова затянуть винт. Внимание: Угловая шкала является полезным вспомогательным средством, однако, она не должна использоваться для точных работ. Для проверки точности настройки можно использовать древесину из отходов; при необходимости откорректируйте настройку стола.

Внимание: Рабочий стол не должен прилегать к двигательному блоку. Это может вызвать нежелательный шум.

Горизонтально поставленный рабочий стол и косое пиление, рис. 2 + 3

- Рабочий стол может быть наклонен на 45° влево или быть оставлен в горизонтальном положении.
- Под рабочим столом находится угловая шкала, показывающая приблизительную величину угла наклона. Для точной настройки можно осуществить несколько пробных распилов на древесине из отходов; при необходимости откорректируйте настройку стола.

Установка защиты для пилки, рис. 4

Защита пилки устанавливается в держателе, как это показано на рисунке. Винт следует зафиксировать с помощью гайки и подкладной шайбы.

- Поднимите лобзик, держа его за раму и тумбу и поставьте его на рабочий стол.
- Ознакомьтесь с элементами управления и техническими характеристиками лобзика.

Установка лобзика на рабочем столе, рис. 5

- Для установки лобзика стол из массивного дерева более пригоден, чем слабая конструкция из фанеры, на которой вибрация и шум заметны более сильно.
- Инструменты и детали, необходимые для установки лобзикового станка на столе, не находятся в комплекте поставки. Для установки необходимы, как минимум, следующие приспособления и детали с размерами, указанными ниже:
 - 1 – станина пилы
 - 2 – подкладка из пористой резины
 - 3 – рабочий стол

- 4 – плоское кольцевое уплотнение
 - 5 – подкладочная шайба
 - 6 – шестигранная гайка
 - 7 – контргайка
 - 8 – шестигранные гайки
- Количественное описание:
- 4 шестигранных винта 6 мм x длина
 - 4 плоских кольцевых уплотнения (7 мм)
 - 4 подкладочные шайбы (7 мм)
 - 8 шестигранных гаек (6 мм)

Поставьте станок в требуемом месте и нанесите на монтажную поверхность схему отверстий для крепления, затем просверлите сверлом с диаметром 8 мм отверстия и вставьте винты.

- Подкладка из пористой резины, снижающая шум, также не находится в комплекте поставки лобзика. Мы рекомендуем, однако, ее использование для сокращения вибрации и уменьшения шума. Идеальный размер – 410 x 320 мм.

Замена пилки

ВНИМАНИЕ: во избежание травм вследствие случайного включения лобзика перед началом замены пилки станок необходимо выключить, а штепсельную вилку – вынуть из розетки.

А. Плоские пилки

А1. Вынимание пилки, рис. 7

- Для вынимания пилки сначала следует ослабить натяжение пилки, используя для этого натяжную ручку.
- Ослабить винты на верхнем держателе пилки (рис. 8),
- открыть нижний держатель, для этих целей использовать гаечный ключ, который вводится через прорезь пилки,
- удалить пилку, вытянув ее вперед из держателей, через отверстие доступа в рабочем столе (рис. 9).

А2. Установка пилки

- Во время установки пилки ее сначала необходимо протянуть через прорезь пилки в рабочем столе.
- Внимание: Для предотвращения зацепления пилки за легкий обрабатываемый материал или его подъема зубцы пилки должны всегда быть направлены вниз, к рабочему столу.
- вставить пилку в нижний держатель и затянуть винты (рис. 9),
 - вставить другой конец пилки в верхний держатель и затянуть винты, перед затягиванием винтов верхний конец лобзика следует нажать слегка вниз (рис. 10),
 - натяжение пилки осуществляется поворотом натяжной ручки по часовой стрелке. Проверка натяжения пилки Поверните натяжную ручку дальше по часовой стрелке, чтобы натянуть пилку сильнее (рис. 11)

Внимание: если пилка натянута слишком сильно, ручку можно снова открыть, только приложив усилие.

В. Пилка со штифтами

Внимание: при использовании пилки со штифтами не следует затягивать слишком крепко винты верхнего и нижнего держателя. Щель между удерживающими блоками должна быть несколько шире, чем пилка. Во время установки пилка удерживается устройством

натяжения.

В1. Вынимание пилки, рис. 7

- Для вынимания пилки сначала следует ослабить натяжение пилки, используя для этого натяжную ручку.
- Вынуть пилку, сначала из верхнего, затем из нижнего держателя. перед затягиванием винтов верхний конец лобзика следует нажать слегка вниз,

В2 Установка пилки

- Вставить один конец пилки через отверстие в столе и установить штифты пилки в выемке. То же самое сделать и в верхнем держателе. Перед затягиванием винтов верхний конец лобзика следует нажать слегка вниз (рис. 9, 10, 13).
- Проконтролировать положение штифтов пилки у держателей (рис. 12).
- Произвести натяжение пилки, используя для этого натяжную ручку. Проверка натяжения пилки Поверните натяжную ручку дальше по часовой стрелке, чтобы натянуть пилку сильнее (рис. 11).

Внимание: если пилка натянута слишком сильно, ручка можно снова открыть, только приложив усилие.

Указания по работе станка

Основы управления станком

Лобзикопый станок представляет собой, по сути, «инструментом для выпиливания контуров сложного профиля», который также способен выполнять прямые и косые распилы краев. Перед включение лобзикового станка необходимо ознакомиться со следующими важными пунктами:

- лобзик пилит дерево не автоматически, дерево необходимо подавать рукой к пилке,
- процесс пиления происходит только во время движения пилки вниз,
- подавайте дерево к пилке медленно, так как зубцы пилки мелкие и осуществляют процесс резания только при движении вниз,
- любое лицо, работающее на лобзиковом станке, должно пройти инструктаж, во время инструктажа пилка может легко порваться, если работник еще не ознакомлен с работой лобзика,
- лобзик больше всего пригоден для пиления древесины толщиной до 2,5 см,
- при распилывании древесины толщиной более 2,5 см древесину следует подавать к пилке особенно медленно и избегать при этом резких поворотов пиления, чтобы предотвратить разрыв пилки,
- с течением времени зубцы пилки тупятся, по этой причине пилки следует заменять, в зависимости от сорта дерева, одной пилки хватает на 1/2 до 2 часов непрерывной работы,
- для получения точного распила необходимо учитывать, что пилка следует свилеватой текстуре древесины,
- deco 402/decotronic: Пре резке благородных и цветных металлов скорость резания должна быть минимальной. Во время пиления металлов качестве смазки для пилки следует использовать пчелиный воск.

Выпиливание по внутреннему контуру

ВНИМАНИЕ: чтобы избежать травм вследствие случайного включения лобзика, перед началом замены пилки станок необходимо выключить, а

штепсельную вилку – вынуть из розетки.

Данный лобзик способен выпиливать также и внутренние контуры, т.е. распилы, которые не начинаются у края обрабатываемого материала. При выпиливании внутренних контуров следует действовать следующим образом:

- просверлить в обрабатываемом материале отверстие диаметром 6 мм,
- ослабить устройство натяжения пилки и вынуть пилку,
- разместить отверстие над прорезью для пилки в рабочем столе,
- продеть пилку через отверстие в обрабатываемом материале и прорезь для пилки, после чего закрепить пилку в держателях,
- после завершения внутреннего контура вынуть пилку и удалить затем обрабатываемый материал со стола.

Электрическое подключение

Линии электроподключения следует регулярно проверять на наличие повреждений. Во время проверки линии электроподключения должны быть обесточены.

Электродвигатель станка настраивается на заводе. Линии электрического подключения должны соответствовать соответствующим положениям Союза немецких электротехников и Немецкого промышленного стандарта (DIN). В качестве линий подключения использовать только кабели с маркировкой H 7 RN. На кабеле электроподключения в обязательном порядке должен находиться отпечаток с наименованием типа кабеля.

Подключение к сети заказчиком, а также используемые удлинители должны соответствовать этим предписаниям.

Важное указание

при перегрузке двигателя происходит его автоматическое отключение. После небольшого перерыва для охлаждения (различной продолжительности) двигатель может быть снова включен.

Неисправные линии электроподключения

Изоляция линий электрического подключения часто получает повреждения. Причинами таких повреждений являются:

- места сдавливания, если линии электроподключения проводятся через окна или дверные щели.
- Места сгибов, возникшие вследствие неправильного крепления или проводки линий электроподключения.
- Места срезов, возникшие вследствие переезда через линии электроподключения.
- Повреждения изоляции вследствие вырывания шнура из стенной розетки.
- Трещины, возникшие вследствие старения изоляции.

Подобные дефектные линии электроподключения использовать не разрешается, вследствие повреждений изоляции они могут представлять опасность для жизни!

Электродвигатель переменного тока

- Напряжение в сети должно составлять 220 – 240 В.
- Удлинительные кабели длиной до 25 м должны

иметь поперечное сечение 1,5 мм².

Подключение и ремонт электрического оборудования может осуществляться только специалистом-электриком.

При направлении вопросов следует указывать:

- изготовителя двигателя,
- вид тока электродвигателя,
- данные, указанные в заводской табличке станка,
- данные, указанные в заводской табличке электродвигателя.

Техническое обслуживание

Внимание: в интересах производственной безопасности перед началом технического обслуживания лобзиковый станок следует обесточивать выниманием вилки из розетки.

Общие положения

Обновление воскового покрытия рабочего стола облегчает подачу обрабатываемого материала.

Двигатель

Если сетевой шнур вырван, надрезан или имеет другие повреждения, он подлежит незамедлительной замене. Подшипники двигателя и внутренние детали не смазывать!

Подшипники конца лобзика

Смазку подшипников в конце лобзика каждые 50 часов. Для этого следует осуществлять следующие действия (рис. 14):

- поверните лобзик в сторону,
- на конец стержня и бронзовые подшипники нанести большое количество смазки SAE 20 01,
- смазка должна подействовать в течение ночи,
- на следующий день повторите данные действия с другой стороны лобзика.

Заявление о соответствии нормам ЕС

Настоящим мы, общество с ограниченной ответственностью Scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH, с местом нахождения по адресу Günzburger Str. 69, 89335 Ichenhausen, Германия, заявляем, что нижеуказанный станок по своему строению и конструкции, а также в своем исполнении, допущенном нами к продаже, отвечает соответствующим нижеуказанным директивам ЕС.

При внесении изменений в станок данное Заявление теряет свою силу.

Наименование станка:

лобзиковый станок

Тип станка:

deco 401, deco 402, decotronic

Art.-Nr. 88001904, 88001905, 88001914, 88001906

Предлагаемые директивы ЕС

**Директива ЕС для станков 98/37/EG (< 28.12.2009),
Директива ЕС для станков 2006/42/EG (> 29.12.2009),
Директива ЕС по низкому напряжению 2006/95/
EWG,**

**Директива ЕС по электромагнитной совместимости
2004/108/EWG.**

Место регистрации:

**Союз работников технического надзора TÜV
Rheinland, Sicherheit und Umweltschutz GmbH,
51101 Кельн, ФРГ**

Место, дата:

Ихенхаузен, 13.07.2009



Подпись:

от имени фирмы Вольфганг Виндрих

Поиск и устранение неисправностей

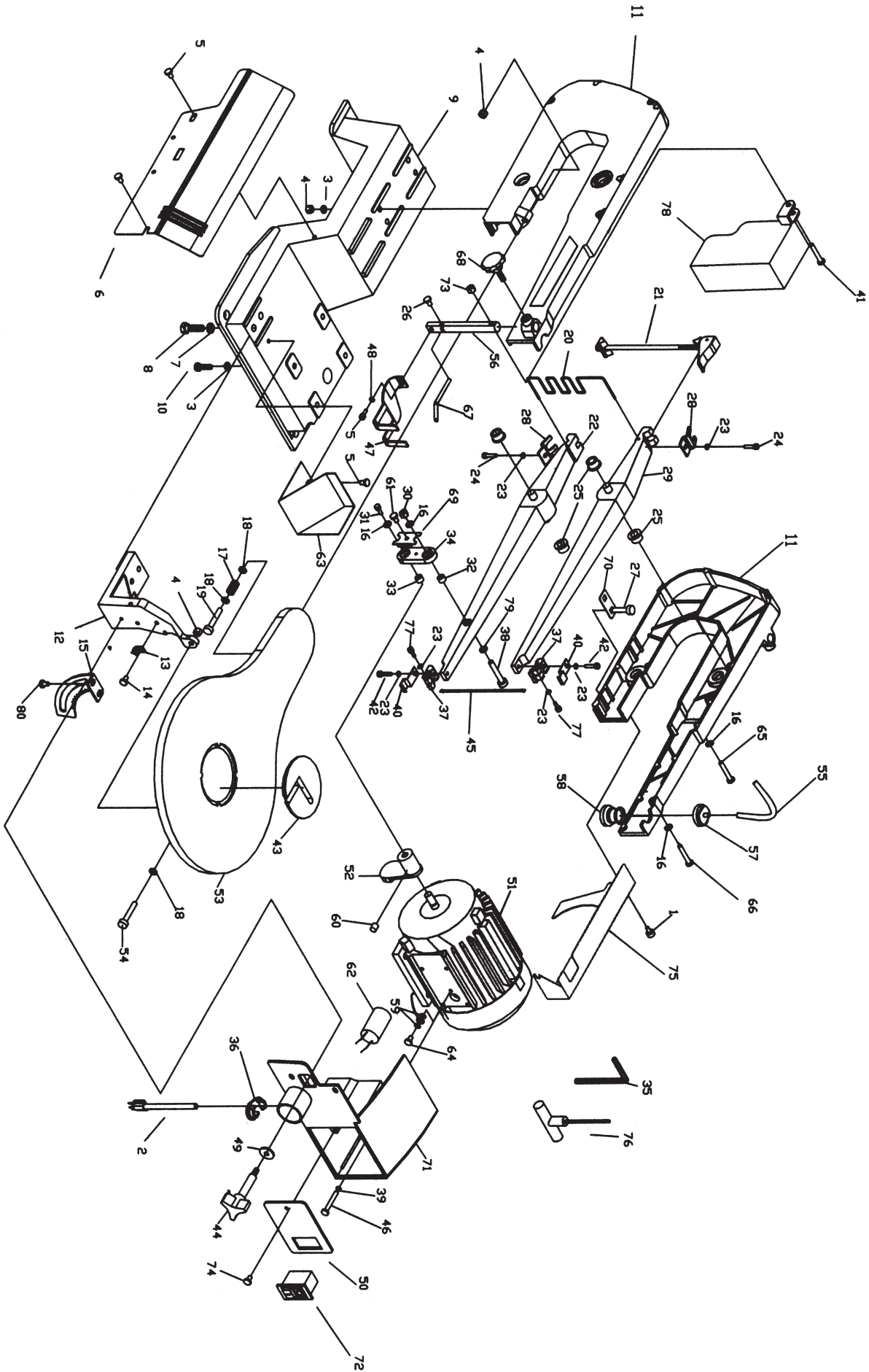
Внимание: в интересах производственной безопасности перед началом ремонтных работ лобзиковый станок следует обесточивать выниманием вилки из розетки.

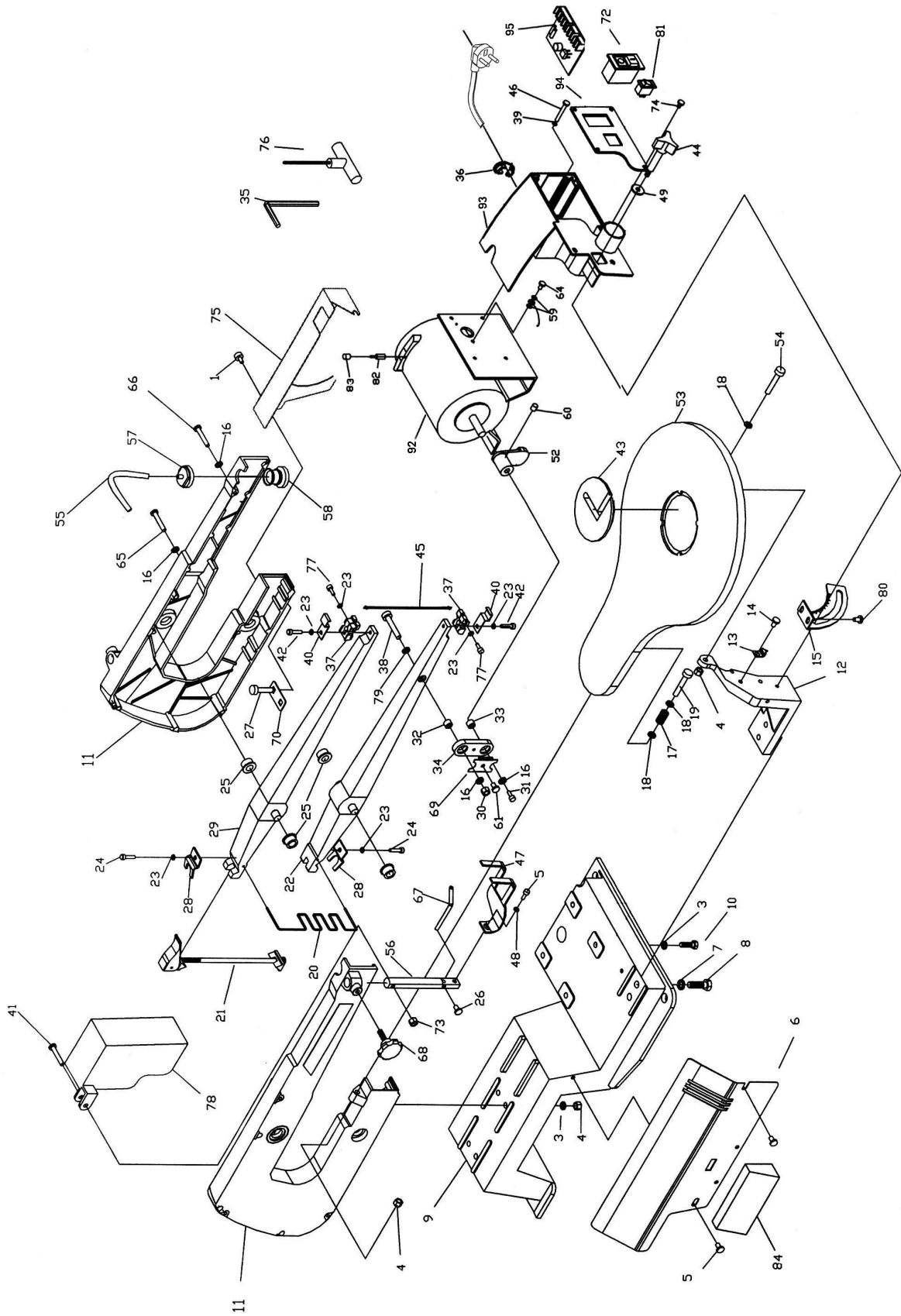
Неисправность Возможная причина Способ устранения
Пилки рвутся Установлено неправильное натяжение Установить правильное натяжение
Нагрузка слишком велика Подавать обрабатываемый материал более медленно
Неправильный тип пилки Использовать правильный тип пилки
Неровная подача обрабатываемого материала Уменьшить боковое давление
Двигатель не работает Сетевой шнур неисправен Заменить неисправный элемент
Двигатель неисправен Обратиться в сервисную службу. Не пытаться чинить двигатель самостоятельно. Ремонт двигателя осуществляется только уполномоченными специалистами.
Вибрация
Внимание: во время обычного режима работы лобзик немного вибрирует.

Лобзик неправильно установлен
Установка лобзика описывается выше в руководстве по эксплуатации.
Неподходящая подставка
Чем тяжелее стол, тем меньше вибрация. Стол из ДСП вибрирует сильнее чем стол из массивного дерева. Выберите подходящий стол, исходя из своих возможностей
Рабочий стол не привинчен или прилегает к двигателю Крепко затянуть грибовую рукоятку
Двигатель не привинчен Крепко привинтить двигатель
Пилка отклоняется. Не выровнена по прямой.
Держатели не выровнены Отвинтить винты, крепящие держатели конца лобзика. Поставить держатели в вертикальную позицию, после чего снова затянуть винты.

Гарантия

Рекламация на очевидные дефекты должна быть заявлена в течение 8 дней со дня получения товара, в противном случае покупатель теряет все права, вытекающие из подобных дефектов. Мы гарантируем бесплатную замену любой детали станка, вышедшей из строя вследствие дефекта материала или производственного брака, при условии правильного обращения с нашими станками в течение на гарантийного срока, установленного законом. Гарантийный срок начинается при этом течет с момента передачи товара. Касательно деталей, которые изготовлены не нами, мы предоставляем гарантию только в объеме тех прав, которые мы можем осуществить по отношению к нашим поставщикам. Расходы по использованию новых деталей несет покупатель. Права на расторжение договора вследствие дефекта в приобретенном товаре, на уменьшение покупной цены, а также прочие права на возмещение ущерба исключаются.





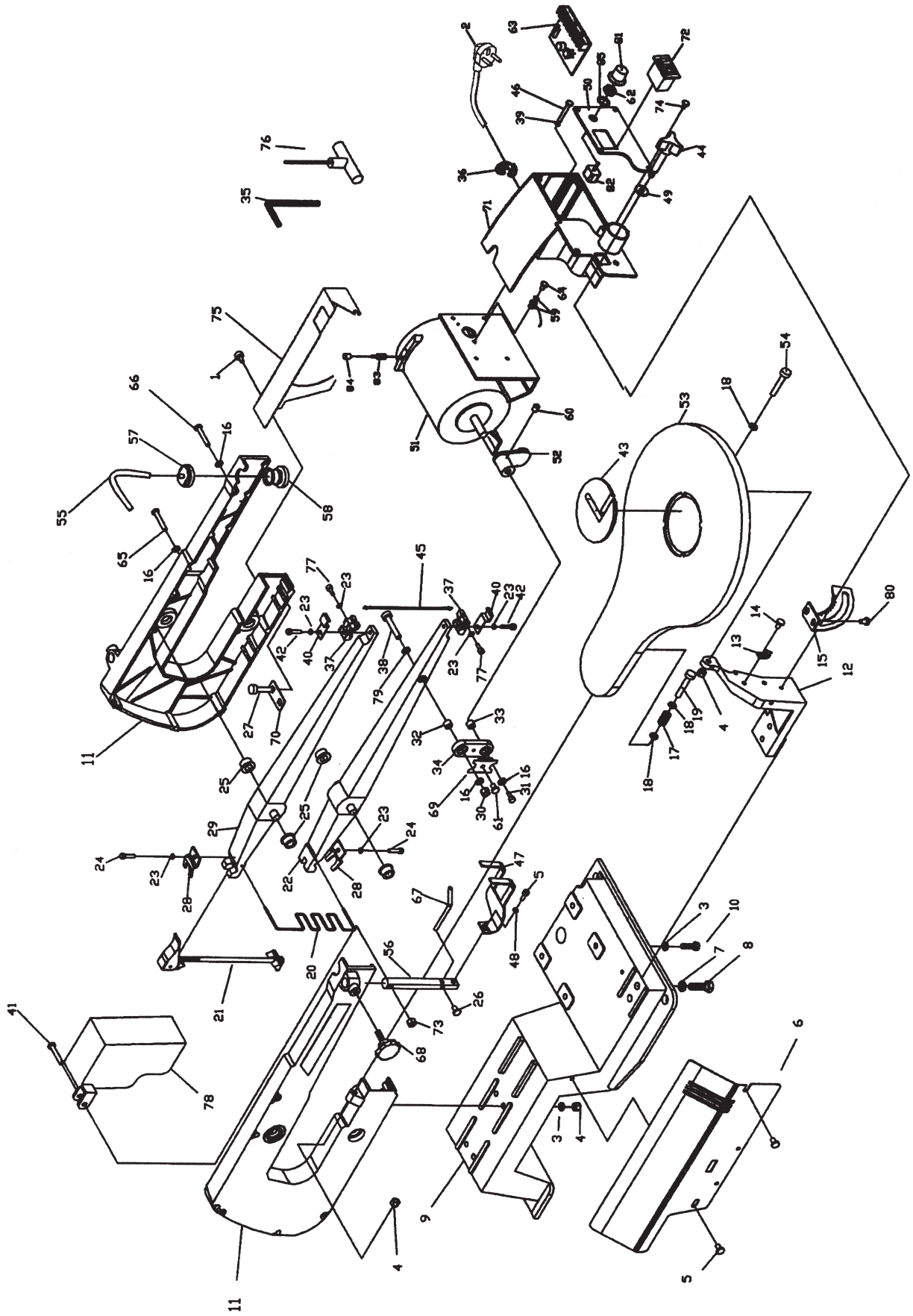


Fig. 1

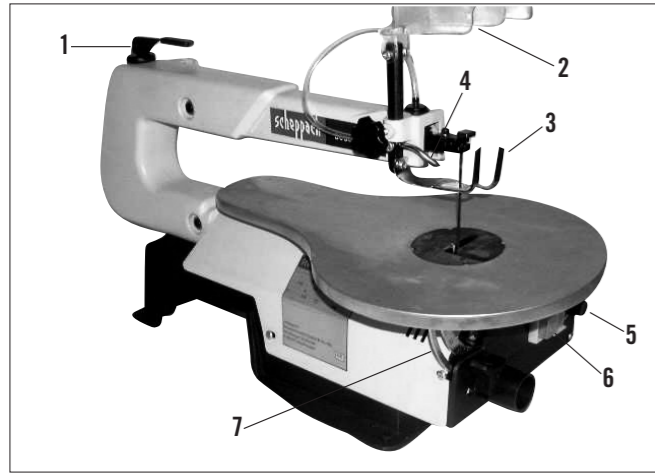


Fig. 2

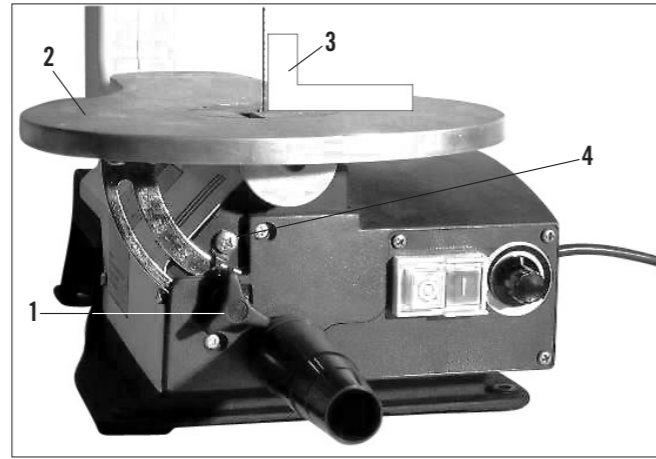


Fig. 3



Fig. 4

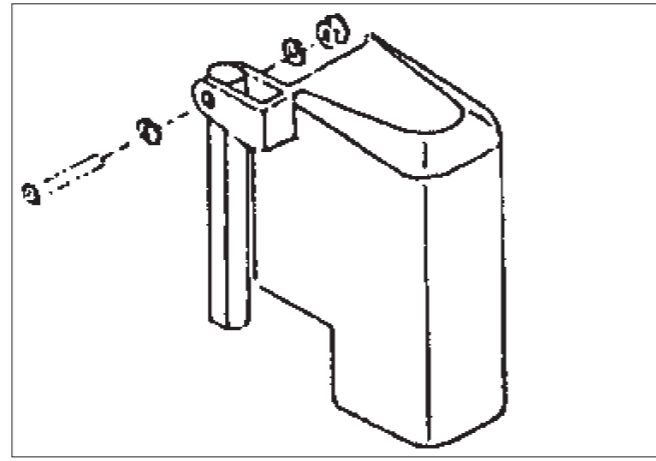


Fig. 5

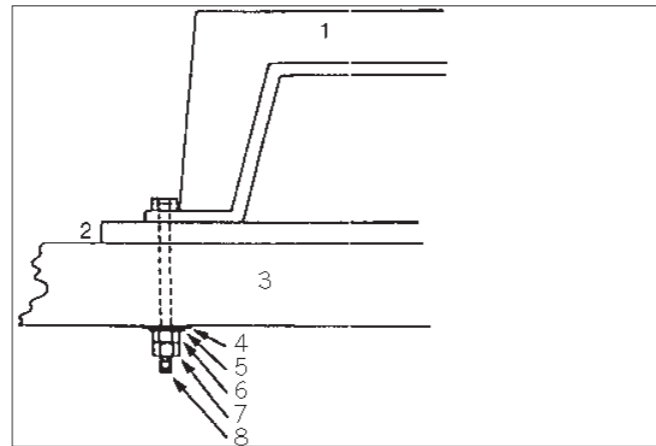


Fig. 7

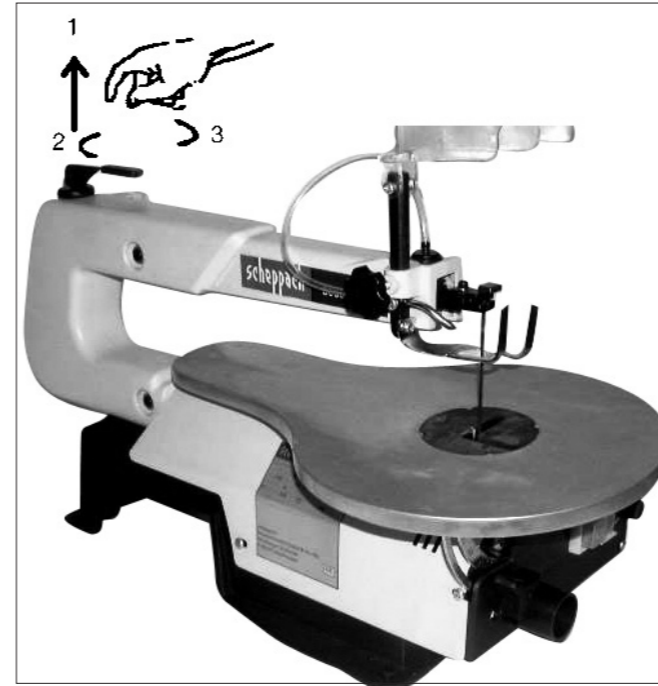


Fig. 8

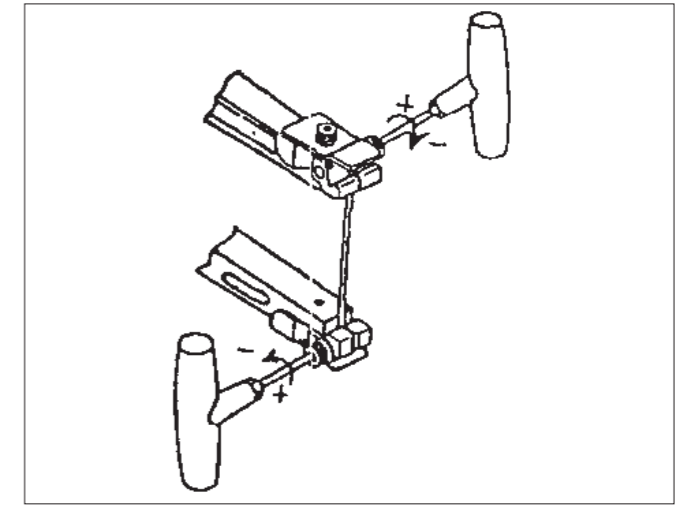


Fig. 9

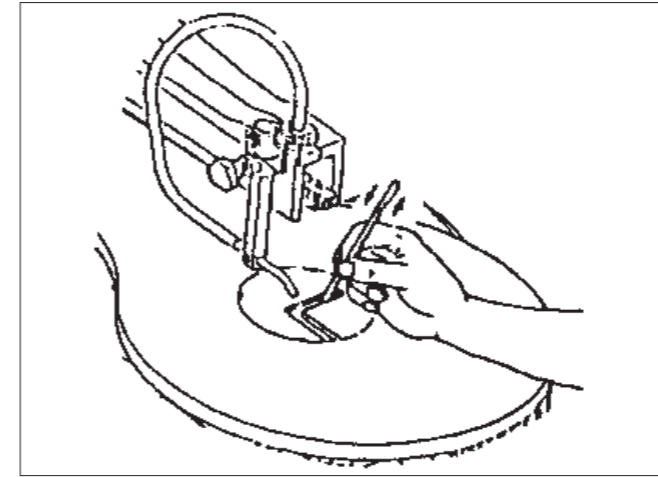


Fig. 10

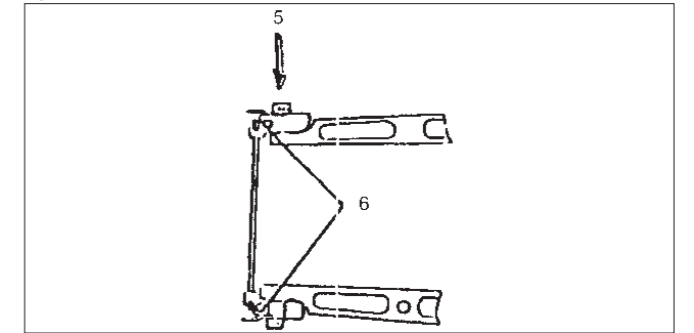


Fig. 12

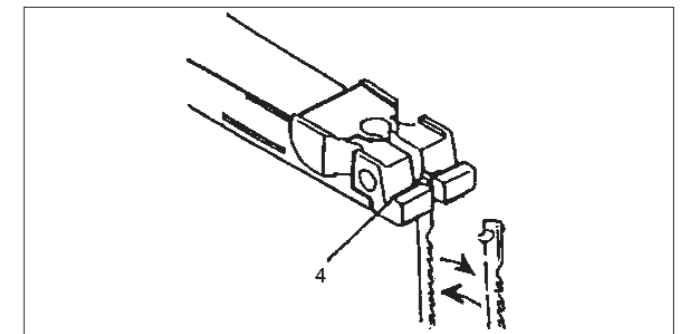


Fig. 11



Fig. 13

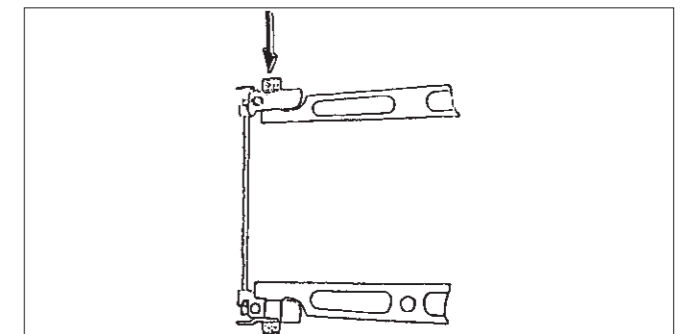


Fig. 14

